



#### Obsah

#### II Oznámenia

##### OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európska komisia**

2017/C 205/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.8357 – Asahi/AB Inbev CEE Divestment business) <sup>(1)</sup> .....	1
---------------	---	---

#### IV Informácie

##### INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

###### **Európsky parlament**

2017/C 205/02	Rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 12. júna 2017, ktorým sa stanovujú postupy pre vykonávanie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií .....	2
---------------	---	---

###### **Rada**

2017/C 205/03	Záver Rady ako príspevok k zastaveniu nárastu nadváhy a obezity u detí .....	46
---------------	--	----

### **Európska komisia**

2017/C 205/04	Výmenný kurz eura .....	53
2017/C 205/05	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie .....	54
2017/C 205/06	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie .....	55
2017/C 205/07	Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie .....	56

### **Úrad pre bezpečnosť potravín**

2017/C 205/08	Nadväzovanie kontaktov s organizáciami pôsobiacimi v oblastiach v rámci poslanca Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) .....	57
---------------	--	----

## **V Oznamy**

### **KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE**

#### **Európska komisia**

2017/C 205/09	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8491 – PGA Group/Groupe Bernard/CDPR) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	58
2017/C 205/10	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8500 – Central/SIGNA Prime/JVCo) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	59
2017/C 205/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8550 – USSS/Goldman Sachs/Redexis Gas) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	60
2017/C 205/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.8456 – INEOS/Forties Pipeline System) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu <sup>(1)</sup> .....	61

## **INÉ AKTY**

#### **Európska komisia**

2017/C 205/13	Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	62
2017/C 205/14	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny .....	70

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec M.8357 – Asahi/AB Inbev CEE Divestment business)**

(Text s významom pre EHP)

(2017/C 205/01)

Dňa 1. marca 2017 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32017M8357. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKY PARLAMENT

## ROZHODNUTIE PREDSEDNÍCTVA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

z 12. júna 2017,

**ktorým sa stanovujú postupy pre vykonávanie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií**

(2017/C 205/02)

PREDSEDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 224,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 z 22. októbra 2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 25 ods. 1,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie <sup>(2)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“),so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 <sup>(3)</sup> (ďalej len „pravidlá uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách“),so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/2401 z 2. októbra 2015 o obsahu a fungovaní registra európskych politických strán a nadácií <sup>(4)</sup>,

so zreteľom na Rokovací poriadok Európskeho parlamentu (ďalej len „rokovací poriadok“), a najmä na jeho článok 25 ods. 11 a článok 223a,

keďže:

- (1) Je potrebné stanoviť postupy pre vykonávanie nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.
- (2) Z dôvodu riadneho finančného hospodárenia a transparentnosti je každá žiadosť o financovanie predmetom rozhodnutia Predsedníctva, o ktorom je adresát informovaný a ktoré obsahuje odôvodnenie v prípade, ak opatrenie nepriaznivo ovplyvňuje adresáta,

PRIJALO TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

**Predmet úpravy**

Toto rozhodnutie stanovuje platné postupy pre vykonávanie nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

Ak nie je uvedené inak, toto rozhodnutie sa vzťahuje na európske politické strany a na európske politické nadácie.

Prílohy k tomuto rozhodnutiu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 4.11.2014, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 19.12.2015, s. 50.

## Článok 2

## Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia:

- (1) „žiadateľ“ je strana alebo nadácia, ktorá podáva žiadosť o financovanie podľa článku 18 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 buď na základe výzvy na predkladanie žiadostí o príspevky alebo výzvy na predkladanie návrhov;
- (2) „povoľujúci úradník“ je pracovník, ktorému boli udelené právomoci povoľujúceho úradníka v súlade s rozhodnutím Predsedníctva zo 16. júna 2014 <sup>(1)</sup> a rozhodnutím generálneho tajomníka o delegovaní povinností povoľujúceho úradníka;
- (3) „úrad“ je Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie uvedený v článku 6 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (4) „príjemca“ je strana, ktorej bol udelený príspevok, alebo nadácia, ktorej bol udelený grant, v súlade s nariadením (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (5) „konečná suma financovania“ je buď konečná výška príspevku (pre strany) alebo konečná výška grantu (pre nadácie), stanovená Predsedníctvom na základe jeho rozhodnutia o výročnej správe;
- (6) „nadácia“ je európska politická nadácia uvedená v článku 2 bode 4 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (7) „financovanie“ je buď príspevok v zmysle hlavy VIII druhej časti nariadenia o rozpočtových pravidlách (pre strany) alebo grant na prevádzku v zmysle hlavy VI prvej časti nariadenia o rozpočtových pravidlách (pre nadácie);
- (8) „rozhodnutie o financovaní“ je buď rozhodnutie o udelení príspevku (pre strany) alebo grantu (pre nadácie) v súlade s podmienkami uvedenými vo výzve;
- (9) „postup financovania“ je postup, ktorý trvá od podania žiadosti až do schválenia výročnej správy a prijatia rozhodnutia o konečnej sume financovania;
- (10) „strana“ je európska politická strana uvedená v článku 2 bode 3 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

## Článok 3

## Výzvy

1. Po schválení Predsedníctvom povoľujúci úradník zabezpečí uverejnenie výzvy na predkladanie žiadostí o príspevky pre strany a výzvy na predkladanie návrhov pre nadácie (ďalej len „výzvy“).
2. Vo výzvach sa stanoví termín, do kedy majú strany a nadácie predložiť písomné žiadosti o financovanie Európskemu parlamentu.
3. Vo výzvach sa uvedú tieto údaje:
  - (a) sledované ciele,
  - (b) právny rámec,
  - (c) harmonogram postupu udeľovania financovania,
  - (d) mechanizmy financovania zo strany Únie,
  - (e) kritériá oprávnenosti a vylúčenia,
  - (f) (iba v prípade nadácií) kritériá výberu,
  - (g) kritériá pridelenia podľa článku 19 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014,
  - (h) žiadosť a štruktúra odhadovaného rozpočtu, ktoré má žiadateľ poskytnúť so žiadosťou,
  - (i) zoznam požadovaných sprievodných dokumentov v prípade potreby,
  - (j) osobitné a všeobecné podmienky pre udeľovanie príspevkov a grantov v podobe schválenej Predsedníctvom.
4. Vo výzve na predkladanie žiadostí o príspevky alebo vo výzve na predkladanie návrhov sa uvedie, že každý žiadateľ sa výslovne písomne zaviazuje k plneniu príslušných podmienok a že len vtedy je žiadosť prípustná.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Predsedníctva zo 16. júna 2014 o vnútorných pravidlách pre plnenie rozpočtu Európskeho parlamentu.

#### Článok 4

##### Žiadosť o financovanie

1. V súlade s článkom 18 ods. 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 žiadateľ, ktorý chce získať financovanie zo všeobecného rozpočtu Únie, predloží písomnú žiadosť predsedovi Európskeho parlamentu.
2. Povoľujúci úradník môže vyzvať žiadateľa, aby v primeranej lehote predložil ďalšie sprievodné dokumenty alebo vysvetlenia týkajúce sa žiadosti.

#### Článok 5

##### Rozhodnutie o žiadosti o financovanie

1. Predsedníctvo rozhodne o žiadostiach o financovanie do troch mesiacov po uzávierke príslušnej výzvy na základe návrhu generálneho tajomníka a po overení súladu s kritériami stanovenými v článkoch 17 a 18 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, na ktoré sa odkazuje v článku 3 ods. 3 tohto rozhodnutia. Predsedníctvo zohľadní akékoľvek zmeny, ku ktorým došlo v situácii žiadateľa po predložení žiadosti o financovanie.
2. Ak sa žiadosť schváli, Predsedníctvo vydá rozhodnutie o financovaní v súlade so vzorom stanoveným v prílohe 1a (pre strany) alebo v prílohe 1b (pre nadácie), v ktorom sa určí suma udelená žiadateľovi.
3. V prípade zamietnutia žiadosti sa v rozhodnutí uvedú dôvody zamietnutia.
4. Suma financovania, ktorá je v tomto štádiu iba predbežná, sa určí v súlade s článkom 19 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Konečná suma financovania sa určí v súlade s postupom stanoveným v článku 8 tohto rozhodnutia.
5. Ak sa suma určená pre žiadateľa výrazne odlišuje od sumy, ktorá sa očakávala v čase uverejnenia výzvy podľa článku 3 tohto rozhodnutia, Predsedníctvo môže vyzvať predsedu Európskeho parlamentu, aby predložil návrh príslušnému výboru s cieľom upraviť disponibilné rozpočtové prostriedky.

#### Článok 6

##### Platby

1. Financovanie sa príjmom vypláca formou predbežného financovania, ako sa podrobne uvádza v osobitných podmienkach stanovených v prílohe 1a (pre strany) a v prílohe 1b (pre nadácie). Ak Predsedníctvo v odôvodnených prípadoch nerozhodne inak, predbežné financovanie sa vypláca v jednej splátke vo výške 100 % maximálnej sumy financovania.
2. Predsedníctvo môže v jednotlivých prípadoch a na základe analýzy rizika požadovať od príjemcu zloženie zábezpeky na predbežné financovanie v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách.
3. Ustanovenia týkajúce sa platieb a ich lehoty sa uvedú v rozhodnutí o financovaní.

#### Článok 7

##### Externý audit

1. Európskemu parlamentu sa priamo od nezávislých externých subjektov alebo odborníkov poverených podľa článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 doručí správa o externom audite uvedená v článku 23 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.
2. Rozsah externého auditu je stanovený v článku 23 ods. 1 písm. b) nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Účel externého auditu je bližšie špecifikovaný v platných ustanoveniach časti B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a v časti B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie).

#### Článok 8

##### Rozhodnutie o výročnej správe a konečnej sume financovania

1. Predsedníctvo na základe návrhu generálneho tajomníka schváli alebo zamietne výročnú správu do 30. septembra roka nasledujúceho po rozpočtovom roku, na ktorý sa výročná správa vzťahuje.
2. Predsedníctvo alebo povoľujúci úradník môže požiadať príjemcu, aby predložil dodatočné informácie na účely overenia súladu s príslušnými pravidlami.
3. Ak si Predsedníctvo alebo povoľujúci úradník vyžadujú takéto dodatočné informácie, lehota na rozhodnutie o výročnej správe sa predĺži až do doručenia a vyhodnotenia týchto dodatočných informácií.
4. Pokiaľ ide o strany, Predsedníctvo určí každý rok výšku refundovateľných výdavkov na základe výročnej správy. V prípade prenosu nevyužitého financovania do ďalšieho rozpočtového roku sa konečná suma financovania určí v súlade s časťou B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a.

5. V prípade nadácií sa konečná suma grantu určí na základe výročnej správy.
6. Konečná suma financovania nesmie prekročiť:
  - (a) maximálnu sumu financovania stanovenú v rozhodnutí o financovaní;
  - (b) 85 % skutočne vynaložených refundovateľných alebo oprávnených výdavkov.
7. Povoľujúci úradník stanoví výšku splatnej sumy pre príjemcu alebo Európsky parlament na základe konečnej sumy financovania určenej podľa odsekov 4 až 6 a predbežného financovania vopred vyplateného podľa rozhodnutia o financovaní.
8. Konečná suma financovania sa určí bez toho, aby bolo dotknuté právo Európskeho parlamentu vykonať kontroly ex post v súlade s časťou B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a časťou B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie) a možnosť retroaktívne upraviť konečnú sumu financovania.
9. Rozhodnutia prijaté podľa tohto článku sa oznámia príjemcovi ako jednotné rozhodnutie v súlade s článkom 223a ods. 1 rokovacieho poriadku.
10. Platný postup pre schválenie výročnej správy a prijatie rozhodnutia o konečnej sume financovania je bližšie špecifikovaný v časti B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a v časti B všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie).
11. Predsedníctvo alebo povoluujúci úradník môže konzultovať úrad v súlade s článkom 6 ods. 9 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 s cieľom vyžiadať si dodatočné informácie, ktoré považuje za relevantné pre schválenie výročnej správy alebo pre prijatie rozhodnutia o konečnej sume financovania.

#### Článok 9

##### Postup pozastavenia

1. V súlade s platnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách a platnými ustanoveniami časti A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a časti A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie) sa Predsedníctvo môže na základe návrhu generálneho tajomníka rozhodnúť pozastaviť vyplácanie financovania politickej strane alebo nadácii alebo rozhodnúť obnoviť vyplácanie v prípade, že dôvody tohto pozastavenia už pominuli. Povoľujúci úradník je oprávnený začať tento postup a podniknúť všetky potrebné kroky v súlade s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie) pred takýmto rozhodnutím Predsedníctva.
2. Na rozhodnutia prijaté Predsedníctvom podľa tohto článku sa vzťahuje článok 223a ods. 1 tretí pododsek rokovacieho poriadku.

#### Článok 10

##### Zrušenie rozhodnutia o financovaní

1. Predsedníctvo môže na návrh generálneho tajomníka rozhodnúť zrušiť rozhodnutie o financovaní v súlade s nariadením (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, a najmä jeho článkom 30, v súlade s platnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách a s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie). Povoľujúci úradník je oprávnený začať tento postup a podniknúť všetky potrebné kroky v súlade s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie) pred takýmto rozhodnutím Predsedníctva.
2. Na rozhodnutia prijaté Predsedníctvom podľa tohto článku sa vzťahuje článok 223a ods. 1 tretí pododsek rokovacieho poriadku.
3. Povoľujúci úradník je oprávnený vydať potrebné príkazy na vymáhanie.

#### Článok 11

##### Ukončenie rozhodnutia o financovaní

1. Predsedníctvo môže na návrh generálneho tajomníka rozhodnúť ukončiť rozhodnutie o financovaní v súlade s nariadením (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, a najmä jeho článkami 27 a 30, v súlade s platnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách a s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie). Povoľujúci úradník je oprávnený začať tento postup a podniknúť všetky potrebné kroky v súlade s časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1a (pre strany) a časťou A všeobecných podmienok stanovených v prílohe 1b (pre nadácie) pred takýmto rozhodnutím Predsedníctva.

2. Na rozhodnutia prijaté Predsedníctvom podľa tohto článku sa vzťahuje článok 223a ods. 1 tretí pododsek rokovacieho poriadku.
3. Povoľujúci úradník je oprávnený vydať potrebné príkazy na vymáhanie.

#### Článok 12

##### **Kontrola**

V rozhodnutí o financovaní sa výslovne uvedie, že Európsky parlament a iné príslušné orgány majú právo vykonávať svoju kontrolnú právomoc v súvislosti s príjmom, ako je stanovené v článkoch 24 a 25 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

#### Článok 13

##### **Technická podpora**

V súlade s článkom 26 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 môžu príjemcovia požiadať o technickú podporu v súlade s rozhodnutím Predsedníctva zo 14. marca 2000 o využívaní priestorov Európskeho parlamentu externými užívateľmi v znení zmien a každý iný druh technickej podpory schválenej Predsedníctvom v podobe neskorších predpisov. Predsedníctvo môže delegovať právomoc prijímať rozhodnutia týkajúce sa technickej podpory na generálneho tajomníka.

#### Článok 14

##### **Právo byť vypočutý**

V prípade, že podľa platného rozhodnutia o financovaní vrátane jeho osobitných a všeobecných podmienok má príjemca právo, pred tým, ako Parlament prijme akékoľvek rozhodnutie, predložiť svoje pripomienky, príjemcovi sa poskytne lehota 10 pracovných dní na predloženie písomných pripomienok, pokiaľ nie je v platných ustanoveniach stanovené inak. Túto lehotu možno na odôvodnenú žiadosť príjemcu jeden raz predĺžiť o ďalších 10 pracovných dní.

#### Článok 15

##### **Zrušenie, nadobudnutie účinnosti a účinné uplatňovanie**

1. Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Uplatňuje sa od začiatku postupu udeľovania financovania rozpočtového roku 2018.
2. Rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 <sup>(1)</sup> sa zrušuje odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia. Naďalej sa však uplatňuje, pokiaľ ide o akty a záväzky súvisiace s prebiehajúcimi postupmi financovania politických strán a nadácií na európskej úrovni, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 <sup>(2)</sup>.

#### Článok 16

##### **Uverejnenie**

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* a na internetových stránkach Európskeho parlamentu.

*Prílohy – vzor rozhodnutí o financovaní:*

Príloha 1a – vzor rozhodnutia o príspevku – strana

Príloha 1b – vzor rozhodnutia o grante – nadácia

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 29. marca 2004 upravujúce pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (Ú. v. EÚ C 63, 4.3.2014, s. 1) v znení zmien rozhodnutia zo 7. októbra 2015 (Ú. v. EÚ C 428, 19.12.2015, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2004/2003 zo 4. novembra 2003 o štatúte a financovaní politických strán na európskej úrovni (Ú. v. EÚ L 297, 15.11.2003, s. 1).



## PRÍLOHA 1a

## [VZOR] ROZHODNUTIE O PRÍSPEVKU – STRANA

ČÍSLO: ...[VLOŽTE]...

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 224,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 z 22. októbra 2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 25 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie <sup>(2)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“),

so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 <sup>(3)</sup> (ďalej len „pravidlá uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách“)

so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/2401 z 2. októbra 2015 o obsahu a fungovaní registra európskych politických strán a nadácií <sup>(4)</sup>,

so zreteľom na Rokovací poriadok Európskeho parlamentu, a najmä na jeho článok 25 ods. 11,

so zreteľom na rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 12. júna 2017 <sup>(5)</sup>, ktorým sa stanovujú postupy pre vykonávanie nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014,

so zreteľom na podmienky, ktoré Európsky parlament stanovil vo výzve na predkladanie žiadostí o príspevky s cieľom udeliť financovanie politickým stranám na európskej úrovni,

keďže:

- (1) Článok 10 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii stanovuje, že politické strany na európskej úrovni majú prispievať k formovaniu európskeho politického vedomia a k vyjadrovaniu vôle občanov Únie.
- (2) Toto rozhodnutie je výsledkom výzvy na predkladanie žiadostí o príspevky, ktorou boli žiadatelia informovaní o vzore rozhodnutia o financovaní vrátane jeho podmienok.
- (3) [príjemca] predložil žiadosť o financovanie dňa [dátum doručenia Európskemu parlamentu] a výslovne súhlasil s podmienkami rozhodnutia o financovaní,

PREDSEDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU PRESKÚMALO žiadosť na svojej schôdzi [dátum] a PRIJALO TOTO ROZHODNUTIE:

Priame finančné príspevky v zmysle článku 204a nariadenia o rozpočtových pravidlách (ďalej len „financovanie“) sa udeľujú:

[úplný oficiálny názov príjemcu]

[úradná právna forma]

[registračné číslo]

[úplná adresa sídla]

[identifikačné číslo pre DPH],

(ďalej len „príjemca“),

ktorého na účely tohto rozhodnutia o financovaní zastupuje:

...[zástupca oprávnený prijať právne záväzky].....,

s cieľom podporovať štatutárne činnosti a ciele príjemcu,

v súlade s podmienkami stanovenými vo výzve na predkladanie žiadostí o príspevky a v tomto rozhodnutí o príspevku (ďalej len „rozhodnutie o financovaní“) vrátane jeho osobitných podmienok, všeobecných podmienok a odhadovaného rozpočtu v prílohe, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia o financovaní.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 4.11.2014, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 19.12.2015, s. 50.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 205, 29.6.2017, s. 2.

Ustanovenia osobitných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami iných častí tohto rozhodnutia. Ustanovenia všeobecných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh.

### Obsah

I. OSOBITNÉ PODMIENKY .....	9
Článok I.1 – Predmet rozhodnutia .....	9
Článok I.2 – Obdobie oprávnenosti .....	10
Článok I.3 – Forma financovania .....	10
Článok I.4 – Predbežná (maximálna) suma financovania .....	10
Článok I.5 – Platby a platobné ustanovenia .....	10
I.5.1 Predbežné financovanie .....	10
I.5.2 Vyplatenie zostatku alebo vymáhanie neoprávnene vyplateného predbežného financovania .....	10
I.5.3 Mena .....	10
Článok I.6 – Bankový účet .....	10
Článok I.7 – Všeobecné administratívne ustanovenia .....	11
Článok I.8 – Nadobudnutie účinnosti rozhodnutia .....	11
II. VŠEOBECNÉ PODMIENKY .....	11
ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA .....	11
Článok II.1 – Vymedzenie pojmov .....	11
Článok II.2 – Všeobecné povinnosti príjemcu .....	12
Článok II.3 – Povinnosti spojené s bankovým účtom .....	12
Článok II.4 – Zodpovednosť za škody .....	12
Článok II.5 – Dôvernoscť .....	13
Článok II.6 – Spracovanie osobných údajov .....	13
Článok II.7 – Uchovávanie záznamov .....	13
Článok II.8 – Zviditeľnenie financovania únie .....	13
II.8.1 Informácie o financovaní Únie .....	13
II.8.2 Vyhlásenia vylučujúce zodpovednosť Európskeho parlamentu .....	13
II.8.3 Zverejnenie informácií zo strany Európskeho parlamentu .....	13
Článok II.9 – Zadávanie zákaziek zo strany príjemcu .....	13
II.9.1 Zásady .....	13
II.9.2 Uchovávanie záznamov .....	14
II.9.3 Kontrola .....	14
II.9.4 Zodpovednosť .....	14
Článok II.10 – Vyššia moc .....	14
Článok II.11 – Pozastavenie vyplácania financovania .....	14
II.11.1 Dôvody pozastavenia .....	14
II.11.2 Postup pozastavenia .....	14
II.11.3 Účinky pozastavenia .....	14
II.11.4 Obnovenie vyplácania .....	15
Článok II.12 – Zrušenie rozhodnutia o financovaní európskym parlamentom .....	15
II.12.1 Dôvody zrušenia .....	15
II.12.2 Postup zrušenia .....	15
II.12.3 Účinky zrušenia .....	15
Článok II.13 – Ukončenie rozhodnutia o financovaní .....	15
II.13.1 Ukončenie na žiadosť príjemcu .....	15
II.13.2 Ukončenie Európskym parlamentom .....	15
II.13.3 Účinky ukončenia .....	16

Článok II.14 – Postúpenie .....	16
Článok II.15 – Úrok z omeškania .....	16
Článok II.16 – Uplatniteľné právo .....	16
Článok II.17 – Právo na vypočutie .....	16
ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA .....	16
Článok II.18 – Refundovateľné výdavky .....	16
II.18.1 Podmienky .....	16
II.18.2 Príklady refundovateľných výdavkov .....	17
Článok II.19 – Nerefundovateľné výdavky .....	17
Článok II.20 – Materiálne príspevky .....	18
Článok II.21 – Rozpočtové presuny .....	18
Článok II.22 – Ohlasovacia povinnosť .....	18
II.22.1 Výročná správa .....	18
II.22.2 Správa o externom audite .....	19
Článok II.23 – Rozhodnutie o výročnej správe .....	19
Článok II.24 – Rozhodnutie o konečnej sume financovania .....	20
II.24.1 Vplyv výročnej správy .....	20
II.24.2 Finančný limit .....	20
II.24.3 Prenos nevyužitého financovania .....	20
II.24.4 Rozhodnutie o konečnej sume financovania .....	20
II.24.5 Vymáhanie nevyužitého financovania .....	20
II.24.6 Zostatok financovania .....	20
II.24.7 Prebytok vlastných zdrojov .....	20
Článok II.25 – Úroky z predbežného financovania .....	21
Článok II.26 – Vymáhanie pohľadávok .....	21
II.26.1 Úroky z omeškania .....	21
II.26.2 Započítanie .....	21
II.26.3 Bankové poplatky .....	21
Článok II.27 – Finančná záruka .....	22
Článok II.28 – Kontrola .....	22
II.28.1 Všeobecné ustanovenia .....	22
II.28.2 Povinnosť uchovávať dokumenty .....	22
II.28.3 Povinnosť poskytovať dokumenty a/alebo informácie .....	22
II.28.4 Návštevy na mieste .....	22
II.28.5 Námietskove konanie .....	22
II.28.6 Účinky zistení z auditu .....	23
II.28.7 Práva úradu OLAF na kontrolu .....	23
II.28.8 Práva Európskeho dvora audítorov na kontrolu .....	23
II.28.9 Nesplnenie povinností vyplývajúcich z článku II.28.1 až 4 .....	23
Príloha – Odhadovaný rozpočet .....	24

## I. OSOBITNÉ PODMIENKY

### Článok I.1

#### Predmet rozhodnutia

Európsky parlament udelí financovanie na vykonávanie štatutárnych činností a cieľov príjemcu v rozpočtovom roku [vložit] v súlade s podmienkami stanovenými v osobitných podmienkach a všeobecných podmienkach (ďalej len „podmienky“), ako aj v súlade s prílohou k rozhodnutiu o financovaní. To predstavuje vykonávanie rozhodnutia o financovaní Európskym parlamentom.

Príjemca použije financovanie na účely vykonávania svojich štatutárnych činností a cieľov, pričom bude konať na vlastnú zodpovednosť a v súlade s podmienkami a prílohou k rozhodnutiu o financovaní. To predstavuje vykonávanie rozhodnutia o financovaní príjemcom.

#### Článok I.2

##### **Obdobie oprávnenosti**

Obdobie oprávnenosti na financovanie zo strany Únie sa stanovuje od [vložte DD/MM/RR] do [vložte DD/MM/RR].

#### Článok I.3

##### **Forma financovania**

Príspevky udelené príjemcovi podľa hlavy VIII časti II nariadenia o rozpočtových pravidlách majú formu refundácie istého percenta skutočne vynaložených refundovateľných výdavkov.

#### Článok I.4

##### **Predbežná (maximálna) suma financovania**

Európsky parlament prispeje maximálnou sumou vo výške [vložte sumu] EUR, ktorá nepresiahne 85 % celkových odhadovaných refundovateľných výdavkov.

Odhadované refundovateľné výdavky príjemcu sú stanovené v prílohe (ďalej len „odhadovaný rozpočet“). Odhadovaný rozpočet musí byť vyrovnaný a musí poskytovať prehľad o všetkých nákladoch a príjmoch príjemcu za obdobie oprávnenosti. Refundovateľné výdavky musia byť oddelené od nerefundovateľných výdavkov podľa článku II.18.

#### Článok I.5

##### **Platby a platobné ustanovenia**

Financovanie sa poskytne v súlade s nasledujúcim harmonogramom a ustanoveniami.

##### *I.5.1. Predbežné financovanie*

Platba predbežného financovania vo výške [vložte sumu] EUR, čo predstavuje [spravidla 100 %, v inom prípade vložte percento podľa rozhodnutia Európskeho parlamentu] maximálnej sumy stanovenej v článku I.4 tohto rozhodnutia o financovaní, sa vyplatí príjemcovi do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o financovaní alebo, v náležitých prípadoch, odo dňa, keď Európsky parlament dostane finančnú záruku vo výške [vložte sumu] EUR, a to podľa toho, čo nastane neskôr.

##### *I.5.2. Vyplatenie zostatku alebo vymáhanie neoprávnene vyplateného predbežného financovania*

Zostatok financovania sa vyplatí príjemcovi alebo akékoľvek predbežné financovanie vyplatené neoprávnene sa bude vymáhať v lehote 30 dní po rozhodnutí Európskeho parlamentu o výročnej správe a určení konečnej sumy financovania podľa článku II.24.

##### *I.5.3. Mena*

Európsky parlament vykonáva platby v eurách. Akýkoľvek prepočet skutočných nákladov do eur sa uskutočňuje podľa denného kurzu uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C alebo v prípade, že kurz nie je uverejnený, podľa mesačnej úctovnej sadzby stanovenej Európskym parlamentom a uverejnenej na jeho internetovej stránke v deň, keď Európsky parlament vystaví príkaz na úhradu, s výnimkou prípadov, keď je v osobitných podmienkach výslovne uvedené inak.

Platby Európskeho parlamentu sa považujú za uskutočnené v deň ich odpísania z účtu Európskeho parlamentu.

#### Článok I.6

##### **Bankový účet**

Platby sa poukazujú na bankový účet alebo podúčet príjemcu v banke so sídlom v členskom štáte Európskej únie, denominovaný v eurách, pričom podrobné údaje sú uvedené nižšie:

Názov banky: [...]

Adresa pobočky, v ktorej je účet vedený: [...]

Presné meno/názov majiteľa účtu: [...]

Celé číslo účtu (vrátane bankových kódov): [...]

IBAN: [...]

Kód BIC / SWIFT: [...]

## Článok I.7

**Všeobecné administratívne ustanovenia**

Všetka komunikácia adresovaná Európskemu parlamentu v súvislosti s rozhodnutím o financovaní sa uskutočňuje v písomnej forme s uvedením čísla rozhodnutia o financovaní a zasiela sa na túto adresu:

Európsky parlament  
predseda  
c/o generálny riaditeľ pre financie  
kancelária SCH 05B031  
L-2929 Luxemburg

Európsky parlament považuje obyčajnú poštovú zásielku za doručení v deň, keď bola oficiálne zaregistrovaná na poštovom oddelení Európskeho parlamentu.

Rozhodnutie o financovaní sa adresuje príjemcovi na túto adresu:

Pán/Pani [...]  
[Titul]  
[Oficiálny názov prijímajúceho subjektu]  
[Celá adresa sídla]

Akákoľvek zmena adresy príjemcu sa bezodkladne oznamuje Európskemu parlamentu v písomnej forme.

## Článok I.8

**Nadobudnutie účinnosti rozhodnutia**

Rozhodnutie o financovaní nadobúda účinnosť v deň jeho podpísania v mene Európskeho parlamentu.

**II. VŠEOBECNÉ PODMIENKY****ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA**

## Článok II.1

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto rozhodnutia o financovaní:

- (1) „**správa o činnosti**“ je písomné odôvodnenie nákladov vzniknutých počas obdobia oprávnenosti. Napríklad vysvetlenie činností, administratívnych nákladov atď. Správa o činnosti je súčasťou výročnej správy;
- (2) „**výročná správa**“ je správa, ktorá sa má predložiť do šiestich mesiacov po ukončení rozpočtového roka v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a článkom 204I nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (3) „**zostatok financovania**“ je rozdiel medzi sumou predbežného financovania podľa článku I.5.1 a konečnou sumou financovania stanovenou podľa článku II.24.4;
- (4) „**zúčtovanie predbežného financovania**“ je situácia, keď konečnú sumu financovania stanovuje povolujúci úradník a suma vyplatená príjemcovi už nie je vlastníctvom Únie;
- (5) „**konflikt záujmov**“ je situácia, v ktorej je nestranné a objektívne vykonávanie rozhodnutia o financovaní príjemcom ohrozené z dôvodov týkajúcich sa rodiny, citového života, národnej príslušnosti, hospodárskeho záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s akoukoľvek treťou stranou v súvislosti s predmetom rozhodnutia o financovaní. Politická príslušnosť v zásade nepredstavuje dôvod konfliktu záujmov v prípade dohôd uzavretých medzi politickou stranou a organizáciou, ktorá vyznáva rovnaké politické hodnoty. Napriek tomu sa však v prípade takejto dohody musí zachovať súlad s článkom 22 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (6) „**materiálne príspevky**“ alebo „**hmotné dary**“ sú nefinančné zdroje, ktoré dajú tretie strany bezplatne k dispozícii príjemcovi podľa článku 2 bodov 7 a 8 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (7) „**rozpočtový rok N**“ alebo „**obdobie oprávnenosti**“ je obdobím vykonávania činností, na ktoré bolo udelené financovanie podľa rozhodnutia o financovaní, ako sa uvádza v článku I.2;
- (8) „**vyššia moc**“ je každá nepredvídateľná a výnimočná situácia alebo udalosť, ktorú nemôže príjemca ani Európsky parlament ovplyvniť a ktorá bráni ktorémukoľvek z nich v plnení akejkoľvek z ich povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o financovaní, ktorú nie je možné pripísať chybe alebo nedbanlivosti na ich strane alebo na strane subdodávateľov, pridružených subjektov alebo tretích strán poberajúcich finančnú podporu, a ktorej nebolo možné zabrániť napriek náležitej pozornosti pri výkone ich povinností. Za vyššiu moc sa nemôžu považovať tieto prípady: pracovné spory, štrajky, finančné ťažkosti alebo neposkytnutie plnenia, nedostatky vo vybavení alebo chyby materiálu či omeškania pri poskytovaní plnenia, vybavenia alebo materiálu, pokiaľ nie sú priamym dôsledkom relevantného prípadu vyššej moci;

- (9) **„oficiálne oznámiť“** je komunikovať písomne poštou alebo elektronicky e-mailom s potvrdením o doručení;
- (10) **„podvod“** je akékoľvek úmyselné konanie alebo opomenutie poškodzujúce finančné záujmy Únie, pokiaľ ide o používanie alebo predloženie nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných vyhlásení či dokumentov alebo nezverejnenie informácií v rozpore s konkrétnou povinnosťou;
- (11) **„financovanie“** sú priame finančné príspevky v zmysle druhej časti hlavy VIII nariadenia o rozpočtových pravidlách a kapitoly IV nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (12) **„nezrovnalosť“** je akékoľvek porušenie ustanovenia práva Únie vyplývajúce z konania alebo opomenutia zo strany príjemcu, ktoré má alebo by malo poškodzujúci vplyv na rozpočet Únie;
- (13) **„vlastné zdroje“** sú externé zdroje financovania iné ako financovanie Únie. Napríklad: dary, príspevky od členov (ako sú vymedzené v článku 2 bodoch 7 a 8 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014) atď.;
- (14) **„spriaznená osoba“** je akákoľvek osoba, ktorá má právomoc zastupovať príjemcu alebo v jeho mene prijímať rozhodnutia;
- (15) **„závažná chyba“** je akékoľvek porušenie ustanovenia rozhodnutia o financovaní vyplývajúce z konania alebo opomenutia, ktoré spôsobí alebo by mohlo spôsobiť stratu pre rozpočet Európskej únie.

#### Článok II.2

##### Všeobecné povinnosti príjemcu

Príjemca:

- (a) nesie výlučnú zodpovednosť a dôkazné bremeno v súvislosti s dodržiavaním všetkých povinností, ktoré pre neho vyplývajú z platných právnych predpisov;
- (b) je povinný nahradiť v plnom rozsahu každú škodu spôsobenú Európskemu parlamentu v dôsledku vykonávania vrátane nesprávneho vykonávania rozhodnutia o financovaní, s výnimkou prípadov vyššej moci;
- (c) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám vrátane zodpovednosti za akúkoľvek škodu, ktorá im vznikne počas vykonávania rozhodnutia o financovaní;
- (d) okamžite informuje Európsky parlament o každej zmene svojej právnej, finančnej, technickej, organizačnej alebo vlastníckej situácie a o každej zmene svojho mena, adresy či právneho zástupcu;
- (e) prijíma všetky potrebné opatrenia, aby zabránil vzniku konfliktu záujmov.

#### Článok II.3

##### Povinnosti spojené s bankovým účtom

Účet alebo podúčet, uvedený v článku I.6, musí umožňovať identifikáciu súm, ktoré poukazuje Európsky parlament, a musí byť vyhradený výlučne na prijímanie súm uvedených v článku I.5, ktoré poukazuje Európsky parlament.

Ak sumy poukázané na tento účet ako predbežné financovanie narastajú o úrok alebo podobné výhody v súlade s právom členského štátu, na ktorého území je účet otvorený, získa Európsky parlament tieto úroky alebo výhody späť v súlade s podmienkami stanovenými v článku II.25 podľa článku 204k bodu 5 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Sumy, ktoré poukazuje Európsky parlament, sa v nijakom prípade nemôžu využívať na špekulatívne účely.

Predbežné financovanie zostáva majetkom Únie, pokiaľ sa nezúčtuje voči konečnej sume financovania.

#### Článok II.4

##### Zodpovednosť za škody

Európsky parlament nie je zodpovedný za škodu, ktorú spôsobí alebo utrpí príjemca vrátane akejkoľvek škody spôsobenej tretím stranám počas alebo v dôsledku vykonávania tohto rozhodnutia o financovaní.

Okrem prípadov vyššej moci príjemca alebo spriaznená osoba Európskemu parlamentu nahradí všetku škodu, ktorú Európsky parlament utrpí v dôsledku vykonávania rozhodnutia o financovaní, alebo z dôvodu, že rozhodnutie o financovaní nebolo vykonávané v plnom súlade s jeho ustanoveniami.

#### Článok II.5

##### **Dôvernosť**

Ak sa v tomto rozhodnutí o financovaní, v článku 32 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a v iných uplatniteľných právnych aktoch Únie neuvádza inak, Európsky parlament a príjemca sa zaväzujú, že zachovávajú dôvernosť všetkých dokumentov, informácií alebo iných materiálov, ktoré sú v priamom vzťahu s predmetom tohto rozhodnutia o financovaní.

#### Článok II.6

##### **Spracovanie osobných údajov**

Všetky osobné údaje získané v súvislosti s rozhodnutím o financovaní sa spracúvajú v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001<sup>(1)</sup>.

Tieto údaje sa spracúvajú iba na účely vykonávania a monitorovania rozhodnutia o financovaní bez toho, aby bola dotknutá možnosť ich poskytovania orgánom zodpovedným za vykonávanie inšpekcií a auditov v súlade s právnymi predpismi Únie.

#### Článok II.7

##### **Uchovávanie záznamov**

V súlade s článkom 204o nariadenia o rozpočtových pravidlách príjemca uchováva všetky záznamy a podkladové dokumenty súvisiace s vykonávaním rozhodnutia o financovaní počas obdobia piatich rokov od predloženia výročnej správy vrátane ročných účtovných závierok uvedených v článku 204l ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Záznamy týkajúce sa auditov, odvolaní, sporov alebo vyrovnania pohľadávok, ktoré vznikli pri využívaní financovania, sa uchováujú, kým sa tieto audity, odvolania, spory alebo vyrovnania pohľadávok neukončia.

#### Článok II.8

##### **Zviditeľnenie financovania Únie**

###### *II.8.1. Informácie o financovaní Únie*

Pokiaľ Európsky parlament nepožaduje alebo neschváli inak, musí sa v každom oznámení alebo publikácii príjemcu, ktoré sa týkajú rozhodnutia o financovaní, a to aj na konferencii, seminári alebo v akýchkoľvek informačných alebo propagačných materiáloch (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie, v elektronickej forme atď.) uviesť, že program dostal finančnú podporu z Európskeho parlamentu.

###### *II.8.2. Vyhlásenia vylučujúce zodpovednosť Európskeho parlamentu*

V každom oznámení alebo publikácii príjemcu, bez ohľadu na formu a médium, sa musí uviesť, že za ne zodpovedá výlučne ich autor a že Európsky parlament nezodpovedá za použitie informácií uvedených v tomto oznámení alebo publikácii.

###### *II.8.3. Zverejnenie informácií zo strany Európskeho parlamentu*

Európsky parlament zverejní na internetovej stránke informácie vymedzené v článku 32 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

#### Článok II.9

##### **Zadávanie zákaziek zo strany príjemcu**

###### *II.9.1. Zásady*

V súlade s článkom 204b ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže byť financovanie použité na refundáciu výdavkov spojených so zmluvami uzatvorenými príjemcom za predpokladu, že pri ich uzatváraní nedošlo k žiadnemu konfliktu záujmov.

Pri zmluvách s hodnotou presahujúcou 60 000 EUR na dodávateľa a na tovar alebo službu príjemca zhromaždí aspoň tri ponuky prijaté v reakcii na písomnú výzvu na predkladanie ponúk, ktorá obsahuje podrobné požiadavky na verejné obstarávanie. Trvanie príslušných zmlúv nesmie prekročiť päť rokov.

Ak sa predložili menej než tri ponuky v reakcii na písomnú výzvu na predkladanie ponúk, príjemca je povinný preukázať, že nebolo možné získať viac ponúk na príslušné verejné obstarávanie.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

### II.9.2. Uchovávanie záznamov

Príjemca uchováva záznam o vyhodnotení ponúk a písomne zdôvodní svoj výber konečného dodávateľa.

### II.9.3. Kontrola

Príjemca zabezpečí, aby Európsky parlament, Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli uplatňovať svoju právomoc kontroly podľa kapitoly V nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a podľa článku 204n nariadenia o rozpočtových pravidlách. Príjemca zabezpečí, aby sa v zmluvách uzatvorených s tretími stranami stanovila možnosť uplatnenia tejto právomoci kontroly aj vo vzťahu k týmto tretím stranám.

### II.9.4. Zodpovednosť

Za vykonávanie rozhodnutia o financovaní a dodržiavanie ustanovení rozhodnutia o financovaní je zodpovedný výlučne príjemca. Príjemca sa zaviazuje, že prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby sa dodávateľ zriekol všetkých nárokov voči Európskemu parlamentu vyplývajúcich z rozhodnutia o financovaní.

## Článok II.10

### Vyššia moc

Ak je Európsky parlament alebo príjemca vystavený prípadu vyššej moci, bezodkladne to oznámi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným spôsobom druhej strane so spresnením charakteru, pravdepodobného trvania a predpokladaných následkov danej situácie.

Európsky parlament a príjemca vynaložia všetko úsilie na minimalizáciu prípadnej škody spôsobenej vyššou mocou.

Európsky parlament ani príjemca sa nedopúšťa nespĺnenia akejkoľvek svojej povinnosti vyplývajúcej z rozhodnutia o financovaní, ak mu v jej plnení zabránila vyššia moc.

## Článok II.11

### Pozastavenie vyplácania financovania

#### II.11.1. Dôvody pozastavenia

Európsky parlament je oprávnený pozastaviť vyplácanie financovania v súlade s príslušnými pravidlami v rámci nariadenia o rozpočtových pravidlách v týchto prípadoch:

- i) ak má podozrenie, že príjemca neplní svoje povinnosti súvisiace s využívaním príspevkov stanovené v článku 204k nariadenia o rozpočtových pravidlách, a to až kým sa toto podozrenie overí, alebo
- ii) ak bola na príjemcu uvalená finančná sankcia stanovená v článku 27 ods. 4 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, a to až do úhrady tejto finančnej sankcie.

#### II.11.2. Postup pozastavenia

**Krok 1** – Pred pozastavením vyplácania Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi svoj zámer pozastaviť vyplácanie, pričom uvedie dôvody pozastavenia, a vyzve príjemcu, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne nepokračovať v postupe pozastavenia, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne pokračovať v postupe pozastavenia, oficiálne to oznámi príjemcovi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia o pozastavení, pričom ho informuje o:

- (i) orientačnom dátume ukončenia potrebného overenia v prípade uvedenom v článku II.11.1 bode i) a
- (ii) o akýchkoľvek právnych prostriedkoch nápravy.

#### II.11.3. Účinky pozastavenia

Účinkom pozastavenia vyplácania je skutočnosť, že príjemca nemá nárok na platby od Európskeho parlamentu až dovtedy, kým sa nedokončí overenie uvedené v bode i) kroku 2 v článku II.11.2, alebo kým nepominie dôvod pozastavenia. Nie je tým dotknuté právo Európskeho parlamentu ukončiť financovanie alebo zrušiť rozhodnutie o financovaní.



#### II.11.4. *Obnovenie vyplácania*

Od okamihu, keď pomíne dôvod pozastavenia vyplácania, sa všetky príslušné platby obnovia a Európsky parlament to oznámi príjemcovi.

#### Článok II.12

### Zrušenie rozhodnutia o financovaní Európskym parlamentom

#### II.12.1. *Dôvody zrušenia*

Európsky parlament je oprávnený zrušiť rozhodnutie o financovaní na základe rozhodnutia úradu o výmaze príjemcu z registra, s výnimkou prípadov uvedených v článku 30 ods. 2 treťom pododseku nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

#### II.12.2. *Postup zrušenia*

**Krok 1** – Pred zrušením rozhodnutia o financovaní Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi svoj zámer zrušiť rozhodnutie, pričom uvedie dôvody zrušenia, a vyzve príjemcu, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne nezrušiť rozhodnutie o financovaní, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne zrušiť rozhodnutie o financovaní, zrušenie príjemcovi oficiálne oznámi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia.

Každá suma, ktorá bola príjemcovi vyplatená neoprávnene, sa bude vymáhať podľa platných ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách.

#### II.12.3. *Účinky zrušenia*

Rozhodnutie zrušiť rozhodnutie o financovaní má retroaktívny účinok k dátumu prijatia rozhodnutia o financovaní.

#### Článok II.13

### Ukončenie rozhodnutia o financovaní

#### II.13.1. *Ukončenie na žiadosť príjemcu*

Príjemca môže požiadať o ukončenie rozhodnutia o financovaní.

Príjemca ukončenie oficiálne oznámi Európskemu parlamentu, pričom uvedie:

- (a) dôvody ukončenia a
- (b) dátum nadobudnutia účinnosti ukončenia, ktorý nesmie byť skorší ako dátum zaslania oficiálneho oznámenia.

Ukončenie nadobúda účinnosť dňom stanoveným v rozhodnutí o ukončení.

#### II.13.2. *Ukončenie Európskym parlamentom*

##### a) *Dôvody ukončenia*

Európsky parlament je oprávnený ukončiť rozhodnutie o financovaní v ktoromkoľvek z týchto prípadov:

- (a) na základe rozhodnutia úradu o výmaze príjemcu z registra, v prípadoch uvedených v článku 30 ods. 2 treťom pododseku nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (b) ak už príjemca nespĺňa ustanovenia článku 18 ods. 2 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (c) ak Európsky parlament preukáže, že príjemca neplní svoje povinnosti súvisiace s využívaním príspevkov stanovené v článku 204k nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (d) ak bol na príjemcu vyhlásený konkurz alebo je v likvidácii alebo je predmetom akéhokoľvek iného podobného konania.

##### b) *Postup ukončenia*

**Krok 1** – Pred ukončením rozhodnutia o financovaní Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi tento svoj zámer a dôvody ukončenia a vyzve ho, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne neukončí rozhodnutie o financovaní, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne ukončiť rozhodnutie o financovaní, oficiálne ukončenie oznámi príjemcovi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia.

Ukončenie nadobúda účinnosť dňom stanoveným v rozhodnutí o ukončení.

### II.13.3. Účinky ukončenia

Rozhodnutie o ukončení rozhodnutia o financovaní nadobúda účinnosť *ex nunc*. Náklady skutočne vynaložené príjemcom odo dňa nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o ukončení sa považujú za nerefundovateľné výdavky.

#### Článok II.14

##### Postúpenie

Príjemca nesmie postúpiť žiadne zo svojich platobných pohľadávok voči Európskeho parlamentu tretej strane, okrem prípadov, keď to vopred schváli Európsky parlament na základe odôvodnenej písomnej žiadosti príjemcu.

Ak Európsky parlament písomne neakceptuje postúpenie alebo ak nie sú dodržané podmienky takéhoto akceptovania, postúpenie nemá žiadny právny účinok.

Postúpenie v žiadnom prípade nezabavuje príjemcu jeho povinností voči Európskemu parlamentu.

#### Článok II.15

##### Úrok z omeškania

Ak Európsky parlament nezaplatí v lehote na úhradu, má príjemca nárok na úroky z omeškania podľa sadzby, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na úhradu, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Ak Európsky parlament pozastaví vyplácanie, ako je stanovené v článku II.11, nemôžu sa tieto prípady považovať za omeškané platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (vrátane) dňa skutočnej úhrady.

Odchylné od prvého pododseku, ak je vypočítaný úrok nižší alebo rovný sume 200 EUR, Európsky parlament je povinný vyplatiť ho príjemcovi iba vtedy, ak o to príjemca požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

#### Článok II.16

##### Uplatniteľné právo

Toto rozhodnutie o financovaní sa riadi uplatniteľným právom Únie, a najmä nariadením (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a uplatniteľnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa uplatňujú v plnom rozsahu. V prípade potreby sú doplnené vnútroštátnym právom členského štátu, v ktorom má príjemca sídlo.

#### Článok II.17

##### Právo na vypočutie

V prípadoch, keď má príjemca podľa tohto rozhodnutia o financovaní právo predložiť pripomienky, sa mu poskytne lehota 10 pracovných dní na predloženie jeho písomných pripomienok, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak. Túto lehotu možno na odôvodnenú žiadosť príjemcu jeden raz predĺžiť o ďalších 10 pracovných dní.

## ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA

#### Článok II.18

##### Refundovateľné výdavky

### II.18.1. Podmienky

Aby boli náklady oprávnené na refundáciu z financovania Únie a v súlade s článkom 204k nariadenia o rozpočtových pravidlách, musia spĺňať tieto kritériá:

- (a) priamo súvisia s predmetom rozhodnutia o financovaní a sú zahrnuté v odhadovanom rozpočte, ktorý tvorí prílohu k rozhodnutiu o financovaní;

- (b) sú nevyhnutné na vykonávanie rozhodnutia o financovaní;
- (c) sú primerané a odôvodnené a spĺňajú zásadu riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť;
- (d) vynaložili sa v období oprávnenosti, vymedzenom v článku I.2, s výnimkou nákladov, ktoré sa týkajú výročných správ a osvedčení o účtovnej závierke a príslušných výkazov;
- (e) príjemca ich skutočne vynaložil;
- (f) sú identifikovateľné a overiteľné a zaznamenané v účtovníctve príjemcu v súlade s príslušnými účtovnými štandardmi;
- (g) sú v súlade s požiadavkami platných daňových predpisov a predpisov o sociálnom zabezpečení;
- (h) sú v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom.

Účtovné a vnútorné audítorské postupy príjemcu musia umožňovať priame zosúladenie nákladov a príjmov vykázaných vo výročnej správe s finančnými výkazmi a zodpovedajúcimi podpornými dokumentmi.

#### II.18.2. Príklady refundovateľných výdavkov

Za predpokladu, že zodpovedajú kritériám stanoveným v článku II.18.1, sú bez toho, aby bol dotknutý článok 204k nariadenia o rozpočtových pravidlách, refundovateľné predovšetkým tieto prevádzkové náklady:

- (a) náklady na administratívu a náklady spojené s technickou pomocou, schôdzami, výskumom, cezhraničnými podujatiami, štúdiami, informovaním a publikáciami;
- (b) náklady na personál, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy, odvody na sociálne poistenie a iné zákonné výdavky, ktoré sú súčasťou mzdy, ak nepresahujú priemerné sadzby zodpovedajúce bežnej mzdovej politike príjemcu;
- (c) cestovné a pobytové náklady personálu, ak zodpovedajú bežným postupom príjemcu v oblasti náhrady cestovných nákladov;
- (d) odpisové náklady zariadenia alebo iného majetku (nového alebo použitého) zaevidované v účtovných výkazoch príjemcu, ak uvedený majetok
  - i) je odpísaný v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a bežnými účtovnými postupmi príjemcu a
  - ii) bol zakúpený v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj článkom II.9.1 druhým odsekom, ak sa nákup zrealizoval počas obdobia oprávnenosti;
- (e) náklady na spotrebný tovar a kancelárske potreby a iné zmluvy, za predpokladu, že sú
  - i) nakúpené v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom a
  - ii) priamo pridelené na predmet rozhodnutia o financovaní;
- (f) náklady, ktoré priamo vyplývajú z požiadaviek rozhodnutia o financovaní vrátane prípadných nákladov na finančné služby (najmä náklady na finančné záruky), za predpokladu, že príslušné služby sú zakúpené v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom;
- (g) finančná podpora týmto pridruženým subjektom príjemcu: [vložit mena pridružených subjektov, napríklad mládežnícke a ženské organizácie, ako sú uvedené v žiadosti o financovanie] za podmienky, že finančná podpora pre každý subjekt nepresahuje 100 000 EUR, že ju pridružený subjekt použil na refundovateľné výdavky, že paušálna suma vyplatená pridruženému subjektu nepresahuje jednu štvrtinu celkovej finančnej podpory tomuto subjektu, a že príjemca zaručí možnosť vymáhania tejto finančnej podpory.

#### Článok II.19

##### Nerefundovateľné výdavky

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.18.1 tohto rozhodnutia a článok 204k nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa za nerefundovateľné považujú tieto náklady:

- (a) návratnosť kapitálu a dividend vyplácaných zo strany príjemcu;
- (b) dlh a náklady na dlhovú službu;

- (c) rezervy na straty alebo dlhy;
- (d) dlžné úroky;
- (e) pochybné pohľadávky;
- (f) kurzové straty;
- (g) náklady na prevody platieb z Európskeho parlamentu účtované bankou príjemcu;
- (h) náklady, ktoré príjemca vykázal v súvislosti s inou akciou, na ktorú poberá grant financovaný z rozpočtu Únie;
- (i) materiálne príspevky;
- (j) nadmerné alebo neodôvodnené výdavky;
- (k) odpočítateľná DPH;
- (l) zakázané financovanie určitých tretích strán podľa článku 22 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a článku 204b ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

#### Článok II.20

##### Materiálne príspevky

Európsky parlament umožní príjemcovi prijímať materiálne príspevky počas vykonávania rozhodnutia o financovaní, ak hodnota takýchto príspevkov neprekročí:

- (a) náklady skutočne vynaložené a riadne doložené účtovnými dokladmi tretích strán, ktoré tieto príspevky príjemcovi poskytnú bezplatne, ale nesú príslušné náklady;
- (b) ak takéto doklady nejestvujú, náklady zodpovedajúce nákladom bežne akceptovaným na danom trhu;
- (c) ich hodnotu, ako bola akceptovaná v odhadovanom rozpočte;
- (d) 50 % vlastných zdrojov akceptovaných v odhadovanom rozpočte.

Materiálne príspevky:

- (a) sa v odhadovanom rozpočte uvádzajú samostatne, aby sa odrážali celkové zdroje;
- (b) musia byť v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, ako aj s vnútroštátnymi daňovými predpismi a predpismi o sociálnom zabezčení;
- (c) sa akceptujú len na dočasnom základe, na čo je potrebné potvrdenie externého audítora a súhlas v rozhodnutí o konečnej sume financovania;
- (d) nemôžu byť vo forme nehnuteľného majetku.

#### Článok II.21

##### Rozpočtové presuny

Príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet stanovený v prílohe presunmi medzi jednotlivými rozpočtovými kategóriami. Táto úprava si nevyžaduje dodatok k rozhodnutiu o financovaní. Takéto presuny sa odôvodnia vo výročnej správe.

#### Článok II.22

##### Ohlasovacia povinnosť

###### II.22.1. Výročná správa

Pokiaľ možno do 15. mája a najneskôr do 30. júna, ktorý nasleduje po rozpočtovom roku N, príjemca predloží výročnú správu, ktorá pozostáva z týchto dokumentov:

- (a) ročné účtovné závierky a sprievodné poznámky zahŕňajúce príjmy a výdavky príjemcu, aktíva a pasíva na začiatku a na konci rozpočtového roku v súlade s právom uplatniteľným v členskom štáte, v ktorom má príjemca sídlo;
- (b) ročné účtovné závierky na základe medzinárodných účtovných štandardov vymedzených v článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002<sup>(1)</sup>;
- (c) zoznam darcov a prispievateľov a ich zodpovedajúcich darov alebo príspevkov nahlásených v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem (Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1).

- (d) správa o činnosti;
- (e) finančný výkaz založený na štruktúre odhadovaného rozpočtu;
- (f) podrobný výkaz príjmov, nákladov, aktív a pasív;
- (g) zosúladienie finančného výkazu uvedeného v písmene e) s podrobným výkazom uvedeným v písmene f);
- (h) zoznam dodávateľov, ktorí si v danom rozpočtovom roku účtovali od príjemcu viac ako 10 000 EUR, s uvedením mena a adresy dodávateľa, ako aj rozsahu poskytnutého tovaru alebo služieb.

Informácie uvedené vo výročnej správe musia byť postačujúce na stanovenie konečnej sumy financovania.

#### II.22.2. Správa o externom audite

Európskemu parlamentu sa priamo od nezávislých externých subjektov alebo odborníkov poverených podľa článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 doručí správa o externom audite uvedená v článku 23 ods. 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

Účelom externého auditu je potvrdiť spoľahlivosť finančných výkazov a zákonnosť a riadnosť výdavkov, ktoré sú v nich uvedené, a najmä to, že:

- (a) finančné výkazy boli vypracované v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na príjemcu, neobsahujú vecné chyby a poskytujú verný a pravdivý obraz o finančnej situácii a prevádzkových výsledkoch;
- (b) finančné výkazy boli vypracované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi vymedzenými v článku 2 nariadenia (ES) č. 1606/2002;
- (c) vykázané náklady sa skutočne vynaložili;
- (d) výkaz príjmov je úplný;
- (e) finančné doklady, ktoré predložil príjemca Európskemu parlamentu, sú v súlade s finančnými ustanoveniami rozhodnutia o financovaní;
- (f) povinnosti vyplývajúce z nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, najmä z jeho článku 20, boli splnené;
- (g) povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia o financovaní, najmä z jeho článku II.9 a článku II.18, boli splnené;
- (h) materiálne príspevky sa skutočne poskytli príjemcovi a ohodnotili sa v súlade s platnými predpismi;
- (i) akákoľvek nevyužitá časť financovania Únie bola prenesená do ďalšieho rozpočtového roka;
- (j) nevyužitá časť financovania Únie bola použitá v súlade s článkom 204k ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (k) každý prebytok vlastných zdrojov bol prenesený do rezervy.

#### Článok II.23

##### **Rozhodnutie o výročnej správe**

Do 30. septembra roka nasledujúceho po rozpočtovom roku N Európsky parlament schváli alebo zamietne výročnú správu vymedzenú v článku II.22.1.

Ak sa Európsky parlament písomne nevyjadrí do šiestich mesiacov od prijatia výročnej správy, výročná správa sa považuje za schválenú.

Schválením výročnej správy nie je dotknuté stanovenie konečnej sumy financovania podľa článku II.24, na základe ktorého Európsky parlament prijíma konečné rozhodnutie o oprávnenosti nákladov.

Európsky parlament môže požiadať príjemcu o dodatočné informácie, aby tak mohol prijať rozhodnutie o výročnej správe. V prípade takejto žiadosti sa lehota na rozhodnutie o výročnej správe predĺži až do doručenia a vyhodnotenia požadovaných informácií Európskym parlamentom.

Ak sa vo výročnej správe vyskytnú závažné nedostatky, Európsky parlament ju môže zamietnuť bez toho, aby si od príjemcu vyžiadal dodatočné informácie, a požiadať o to, aby príjemca do 15 pracovných dní predložil novú správu.

Žiadosti o doplňujúce informácie alebo o novú správu sa príjemcovi oznamujú písomne.

V prípade zamietnutia pôvodne predloženej výročnej správy a v prípade žiadosti o novú správu sa v súvislosti s novou správou použije schvaľovací postup stanovený v tomto článku.

## Článok II.24

**Rozhodnutie o konečnej sume financovania**II.24.1. *Vplyv výročnej správy*

Rozhodnutie Európskeho parlamentu, ktorým sa stanovuje konečná suma financovania, vychádza z výročnej správy schválenej v súlade s článkom II.23. V prípade, že Európsky parlament s konečnou platnosťou zamietne výročnú správu alebo že príjemca v stanovených lehotách nepredloží žiadnu výročnú správu, sa v rozhodnutí o konečnej sume financovania nemôžu stanoviť žiadne refundovateľné náklady.

II.24.2. *Finančný limit*

Konečná suma financovania sa obmedzí na sumu stanovenú v článku I.4. Nesmie presiahnuť 85 % refundovateľných výdavkov uvedených v odhadovanom rozpočte ani 85 % skutočne vynaložených refundovateľných výdavkov.

II.24.3. *Prenos nevyužitého financovania*

Všetky prostriedky z príspevku, ktoré sa nepoužili v rozpočtovom roku N, na ktorý boli udelené, sa prenesú do rozpočtového roka N+1 a použijú na akékoľvek refundovateľné výdavky vzniknuté do 31. decembra roka N+1. Zvyšné sumy príspevkov z predchádzajúceho roka sa nesmú použiť na financovanie časti výdavkov, ktorú európske politické strany musia kryť zo svojich vlastných zdrojov.

Príjemca použije najprv časť príspevku, ktorá sa nepoužila počas rozpočtového roka, na ktorý bol príspevok udelený, a len potom prípadný príspevok udelený po danom roku.

II.24.4. *Rozhodnutie o konečnej sume financovania*

Európsky parlament každoročne kontroluje súlad výdavkov s ustanoveniami nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, nariadenia o rozpočtových pravidlách a rozhodnutia o financovaní. Každý rok prijíma rozhodnutie o konečnej sume financovania, ktoré náležite oznámi príjemcovi.

Ak sa suma financovania vymedzená v článku I.4 úplne vyčerpá počas rozpočtového roka N, stanoví sa konečná suma financovania po uzavretí tohto rozpočtového roka v roku N+1.

V prípade prenosu nevyužitého financovania do rozpočtového roka N+1 v súlade s článkom II.24.3 sa konečná suma financovania, pokiaľ ide o rok N, stanoví takto:

**Krok 1:** V roku N + 1 Európsky parlament rozhodne o refundovateľných nákladoch rozpočtového roka N a na základe týchto nákladov o prvej časti konečnej sumy financovania roka N. Okrem toho Európsky parlament stanoví sumu nevyužitého financovania prideleného na rozpočtový rok N, ktorá sa má preniesť do rozpočtového roka N + 1;

**Krok 2:** V roku N + 2 Európsky parlament rozhodne o refundovateľných nákladoch na rozpočtový rok N + 1, pričom určí, ktoré z nich budú pokryté z nevyužitého financovania preneseného do rozpočtového roka N + 1 (druhá časť konečnej sumy financovania).

Konečná suma financovania roka N je súčet súm stanovených v krokoch 1 a 2.

V okamihu stanovenia konečnej sumy financovania sa uskutoční zúčtovanie predbežného financovania. V prípade prenosu dochádza pri každom z vyššie uvedených krokov k čiastočnému zúčtovaniu predbežného financovania.

II.24.5. *Vymáhanie nevyužitého financovania*

Každý zvyšok príspevku udeleného na rok N, ktorý sa nevyužije do konca roka N+1, sa vymôže v súlade s kapitolou 5 hlavy IV prvej časti nariadenia o rozpočtových pravidlách.

II.24.6. *Zostatok financovania*

Ak vyplatená suma predbežného financovania presiahne konečnú sumu financovania, Európsky parlament musí vymáhať neoprávnené vyplatenú sumu predbežného financovania.

Ak konečná suma financovania presiahne vyplatenú sumu predbežného financovania, Európsky parlament vyplatí zostatok.

II.24.7. *Prebytok vlastných zdrojov*a) *Vytváranie osobitnej rezervy*

Príjemca môže vytvoriť osobitnú rezervu z prebytku vlastných zdrojov.

Prebytok vlastných zdrojov, ktorý sa má preniesť na osobitný rezervný účet, tvorí objem vlastných zdrojov presahujúci sumu vlastných zdrojov potrebnú na pokrytie 15 % refundovateľných nákladov skutočne vynaložených v rozpočtovom roku N. Prijemca predtým musí pokryť nerefundovateľné náklady rozpočtového roku N len využitím vlastných zdrojov.

Rezerva sa použije len na účely spolufinancovania refundovateľných nákladov a nerefundovateľných nákladov, ktoré musia byť pokryté z vlastných zdrojov počas vykonávania všetkých budúcich rozhodnutí o financovaní.

b) Zisk

Zisk je vymedzený ako prebytok príjmov nad výdavkami.

Príjmy zahŕňajú financovanie z rozpočtu Únie, ako aj vlastné zdroje príjemcu.

Príspevky tretích strán na spoločné podujatia sa nepovažujú za súčasť vlastných zdrojov príjemcu. Okrem toho nesmie príjemca priamo ani nepriamo získavať ďalšie financovanie z rozpočtu Únie. Zakázané sú predovšetkým dary z rozpočtov politických skupín v Európskom parlamente.

Prebytok vyčlenený na osobitnú rezervu sa pri výpočte zisku nezohľadní.

c) Vymáhanie pohľadávok

Financovaním nesmie príjemcovi vzniknúť zisk. Európsky parlament je oprávnený vymáhať percentuálny podiel zisku zodpovedajúci príspevku Únie na refundovateľné náklady.

#### Článok II.25

### Úroky z predbežného financovania

Príjemca informuje Európsky parlament o výške úrokov alebo rovnocenných výhodách plynúcich z predbežného financovania, ktoré mu poskytol Európsky parlament.

Európsky parlament odpočíta úroky plynúce z predbežného financovania pri výpočte konečnej sumy financovania. Úroky sa nezahrnú do vlastných zdrojov.

#### Článok II.26

### Vymáhanie pohľadávok

Ak sa príjemcovi neoprávnene poukázali platby alebo ak je postup vymáhania odôvodnený podľa podmienok rozhodnutia o financovaní, nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 alebo nariadenia o rozpočtových pravidlách, príjemca vráti predmetné sumy Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami a v lehote stanovenej Európskym parlamentom.

#### II.26.1. Úroky z omeškania

Ak príjemca nevráti platby v lehote stanovenej Európskym parlamentom, Európsky parlament zvýši ich sumu o úroky z omeškania podľa sadzby stanovenej v článku II.15. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie od uplynutia lehoty na vrátenie súm až do dňa úplného splatenia celej dlžnej sumy Európskemu parlamentu (vrátane).

Čiastočnými splátkami sa prednostne hradia poplatky a úroky z omeškania a až potom istina.

#### II.26.2. Započítanie

Ak sumy neboli vrátené v stanovenej lehote, Európsky parlament môže započítať tieto dlžné sumy voči sumám, ktoré z akéhokoľvek iného dôvodu dlhuje príjemcovi, v súlade s článkom 80 nariadenia o rozpočtových pravidlách a jeho pravidlami uplatňovania. Vo výnimočných prípadoch odôvodnených potrebou chrániť finančné záujmy Únie môže Európsky parlament započítať dlžné sumy pred dátumom splatnosti. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

#### II.26.3. Bankové poplatky

Bankové poplatky spôsobené vrátením dlžných súm Európskemu parlamentu hradí výlučne príjemca.

## Článok II.27

### Finančná záruka

Ak Európsky parlament vyžaduje finančnú záruku v súlade s článkom 204j nariadenia o rozpočtových pravidlách, musia byť splnené tieto podmienky:

- (a) finančnú záruku musí poskytnúť banka alebo schválená finančná inštitúcia alebo, na požiadanie príjemcu a po súhlase Európskeho parlamentu, tretia strana;
- (b) ručiteľ musí vystupovať ako ručiteľ na prvú výzvu a nesmie požadovať, aby sa Európsky parlament najprv obracal na hlavného dlžníka (t. j. príslušného príjemcu), a
- (c) finančná záruka musí výslovne zostať platná do zúčtovania predbežného financovania voči priebežným platbám alebo platbe zostatku Európskym parlamentom; ak sa platba zostatku realizuje formou vymáhania, finančná záruka musí zostať v platnosti, kým sa dlh nepovažuje za úplne splatený; a Európsky parlament musí uvoľniť záruku v priebehu nasledujúceho mesiaca.

## Článok II.28

### Kontrola

#### II.28.1. Všeobecné ustanovenia

V rozsahu svojich právomocí a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a článku 204n ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách si môžu Európsky parlament a Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie kedykoľvek uplatniť svoje príslušné právomoci kontroly s cieľom overiť, či príjemca v plnom rozsahu dodržiava povinnosti stanovené v rozhodnutí o financovaní, v nariadení (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a v nariadení o rozpočtových pravidlách.

Príjemca náležite spolupracuje s príslušnými orgánmi a poskytuje im všetku pomoc, ktorú potrebujú v záujme uskutočňovania kontroly.

Európsky parlament a Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie môžu poveriť kontrolnou úlohou externé orgány náležite splnomocnené konať v ich mene (ďalej len „splnomocnené orgány“).

#### II.28.2. Povinnosť uchovávať dokumenty

Počas obdobia piatich rokov, ktoré začína plynúť dňom predloženia výročnej správy, príjemca uchováva na vhodnom nosiči originály dokumentov, najmä účtovné a daňové záznamy, vrátane digitalizovaných originálov, ak ich povoľujú príslušné vnútroštátne právne predpisy a v súlade s podmienkami, ktoré sú v nich stanovené.

V prípade, že prebiehajú audity, odvolania, súdne spory alebo sa uplatňujú nároky týkajúce sa financovania, päťročné obdobie stanovené v prvom pododseku sa neuplatňuje. V takýchto prípadoch príjemca uchováva dokumenty až do ukončenia daných auditov, odvolaní, sporov alebo uplatňovania nárokov.

#### II.28.3. Povinnosť poskytovať dokumenty a/alebo informácie

Príjemca poskytuje všetky dokumenty a/alebo informácie vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré požaduje Európsky parlament, Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie alebo splnomocnený orgán (ďalej len „príslušný orgán“).

Všetky dokumenty alebo informácie, ktoré poskytol príjemca, sa spracúvajú v súlade s článkom II.6.

#### II.28.4. Návštevy na mieste

Príslušný orgán môže vykonávať návštevy na mieste v priestoroch príjemcu. V tejto súvislosti môže príjemcu písomne požiadať, aby prijal vhodné opatrenia na účel takejto návštevy v náležitej lehote, ktorú stanoví príslušný orgán.

Počas návštevy na mieste príjemca umožní príslušnému orgánu prístup na miesta a do priestorov, v ktorých sa činnosť vykonáva alebo vykonávala, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe.

Príjemca zabezpečí, aby boli informácie pohotovo dostupné v čase návštevy na mieste a aby boli požadované informácie odovzdané vo vhodnej podobe.

#### II.28.5. Námietské konanie

Na základe zistení z postupu kontroly vypracuje Európsky parlament predbežnú správu o audite, ktorú zašle príjemcovi. Príjemca môže predložiť pripomienky do 30 kalendárnych dní od prijatia predbežnej správy o audite.



Na základe zistení uvedených v predbežnej správe o audite a prípadných pripomienok príjemcu stanoví Európsky parlament svoje konečné zistenia z auditu v záverečnej správe o audite. Záverečná správa o audite sa príjemcovi zasiela do 60 kalendárnych dní od uplynutia lehoty stanovenej na predloženie pripomienok k predbežnej správe o audite.

#### II.28.6. Účinky zistení z auditu

Bez toho, aby bolo dotknuté právo Európskeho parlamentu prijímať opatrenia podľa článkov II.11 až II.13, Európsky parlament náležite zohľadňuje konečné zistenia z auditu pri stanovovaní konečnej sumy financovania.

Ak sa v konečných zisteniach z auditu odhalia prípady možného podvodu alebo závažného porušenia uplatniteľných predpisov, oznámia sa príslušným vnútroštátnym alebo únijným orgánom, ktoré prijímú ďalšie kroky.

Európsky parlament môže retroaktívne upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania podľa konečných zistení z auditu.

#### II.28.7. Práva úradu OLAF na kontrolu

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) vykonáva svoje práva na kontrolu príjemcu v súlade s uplatniteľnými predpismi, najmä s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 <sup>(1)</sup>, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 <sup>(2)</sup>, článkom 204n ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článkom 24 ods. 4 a článkom 25 ods. 7 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

Príjemca náležite spolupracuje s úradom OLAF a poskytuje mu všetku pomoc, ktorú OLAF potrebuje v záujme uskutočňovania kontroly.

Európsky parlament môže kedykoľvek retroaktívne upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania na základe zistení úradu OLAF v súlade s článkom 25 ods. 7 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Predtým, ako Európsky parlament rozhodne o retroaktívnej úprave rozhodnutia o konečnej sume financovania, musí byť príjemca náležite informovaný o príslušných zisteniach a zámere Európskeho parlamentu upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania a musí mať príležitosť na predloženie svojich pripomienok.

#### II.28.8. Práva Európskeho dvora audítorov na kontrolu

Európsky dvor audítorov vykonáva svoje právo na kontrolu v súlade s uplatniteľnými predpismi, a najmä s článkom 204n ods. 1 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Uplatňujú sa články II.28.3 a II.28.4.

Príjemca náležite spolupracuje s Dvorom audítorov a poskytuje mu všetku pomoc, ktorú Dvor audítorov potrebuje v záujme uskutočňovania kontroly.

#### II.28.9. Nesplnenie povinností vyplývajúcich z článku II.28.1 až 4

Ak si príjemca nesplní povinnosti stanovené v článku II.28.1 až 4, Európsky parlament môže považovať všetky náklady, ktoré príjemca nedostatočne odôvodní, za nerefundovateľné.

Za Európsky parlament

[priezvisko, meno]

[podpis]

V [Štrasburgu, Luxemburgu, Bruseli]

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

## Príloha

## Odhadovaný rozpočet

Náklady			Príjmy		
Refundovateľné náklady	Rozpočet	Skutočnosť		Rozpočet	Skutočnosť
<b>A.1: Náklady na personál</b>			D.1-1. Financovanie zo strany Európskeho parlamentu prenesené z roku N-1		
1. Mzdy			D.1-2. Financovanie zo strany Európskeho parlamentu pridelené na rok N		
2. Príspevky			D.1-3. Financovanie zo strany Európskeho parlamentu prenesené do roku N+1	neuplatňuje sa	
3. Odborné vzdelávanie			D.1. Financovanie zo strany Európskeho parlamentu použité na pokrytie 85 % refundovateľných nákladov v roku N		
4. Náklady na služobné cesty personálu			D.2 Členské poplatky		
5. Ostatné náklady na personál			2.1 Poplatky členských strán		
<b>A.2: Náklady na infraštruktúru a prevádzkové náklady</b>			2.2 Poplatky jednotlivých členov		
1. Náklady na nájom, prevádzku a údržbu			D.3 Dary		
2. Náklady na zriadenie, prevádzku a údržbu zariadenia					
3. Amortizácia hnutelného a nehnuteľného majetku			D.4 Ostatné vlastné zdroje		
4. Nákup drobného kancelárskeho tovaru			(vymenovať)		
5. Poštovné a telekomunikačné výdavky					
6. Náklady na tlač, preklady a reprodukciu					
7. Ostatné náklady na infraštruktúru					
<b>A.3: Administratívne náklady</b>			D.5 Materiálne príspevky		
1. Náklady na dokumentáciu (noviny, tlačové agentúry, databázy)			D: CELKOVÉ PRÍJMY		
2. Náklady na štúdie a výskum			E. Zisk/strata (D – C)		
3. Súdne trovy					
4. Náklady na účtovníctvo a audit					
5. Ostatné administratívne náklady					
6. Podpora pridruženým subjektom					
<b>A.4: Náklady na schôdze a reprezentáciu</b>					
1. Náklady na schôdze					
2. Účasť na seminároch a konferenciách					
3. Náklady na reprezentáciu					
4. Náklady na pozvania					
5. Ostatné náklady súvisiace so schôdzami					
<b>A.5: Náklady na informovanie a publikácie</b>					
1. Náklady na publikácie					
2. Tvorba a prevádzka internetových stránok					
3. Náklady na propagáciu					
4. Komunikačné prostriedky (zariadenia)					
5. Semináre a výstavy					
6. Volebné kampane					
7. Ostatné náklady súvisiace s informovaním					
<b>A. CELKOVÉ REFUNDOVATEĽNÉ NÁKLADY</b>					
<b>Nerefundovateľné náklady</b>					
1. Sumy vyčlenené na ostatné rezervy					
2. Finančné poplatky					
3. Kurzové straty					
4. Pochybné pohľadávky voči tretím stranám					
5. Ostatné (spresniť)					
6. Materiálne príspevky					
<b>B. CELKOVÉ NEREFUNDOVATEĽNÉ NÁKLADY</b>					
<b>C. CELKOVÉ NÁKLADY</b>					
			F. Suma vyčlenená z vlastných zdrojov na rezervný účet		
			G. Zisk/strata na overenie súladu so zásadou neziskovosti (F – G)		
			H. Úroky z predbežného financovania		

Poznámka: iba orientačná štruktúra. Závazná štruktúra odhadovaného rozpočtu sa uverejňuje každoročne spolu výzvou na predkladanie žiadostí o príspevky.

---

## PRÍLOHA 1b

**[VZOR] ROZHODNUTIE O GRANTE – NADÁCIA****ČÍSLO: ...[VLOŽTE]...**

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 224,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 z 22. októbra 2014 o štatúte a financovaní európskych politických strán a európskych politických nadácií <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 25 ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie <sup>(2)</sup> (ďalej len „nariadenie o rozpočtových pravidlách“),

so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012 <sup>(3)</sup> (ďalej len „pravidlá uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách“),

so zreteľom na delegované nariadenie Komisie (EÚ, Euratom) 2015/2401 z 2. októbra 2015 o obsahu a fungovaní registra európskych politických strán a nadácií <sup>(4)</sup>,

so zreteľom na Rokovací poriadok Európskeho parlamentu, a najmä na jeho článok 25 ods. 11,

so zreteľom na rozhodnutie Predsedníctva Európskeho parlamentu z 12. júna 2017 <sup>(5)</sup>, ktorým sa stanovujú postupy pre vykonávanie nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014,

so zreteľom na podmienky, ktoré Európsky parlament stanovil vo výzve na predkladanie návrhov s cieľom udeliť financovanie politickým nadáciám na európskej úrovni,

Keďže:

- (1) Článok 10 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii stanovuje, že politické strany na európskej úrovni majú prispievať k formovaniu európskeho politického vedomia a k vyjadrovaniu vôle občanov Únie.
- (2) Toto rozhodnutie je výsledkom výzvy na predkladanie návrhov, ktorou boli žiadatelia informovaní o vzore rozhodnutia o financovaní vrátane jeho podmienok.
- (3) [príjemca] predložil žiadosť o financovanie dňa [dátum doručenia Európskemu parlamentu] a výslovne súhlasil s podmienkami rozhodnutia o financovaní,

PREDSEDNÍCTVO EURÓPSKEHO PARLAMENTU PRESKÚMALO žiadosť na svojej schôdzi [dátum] a PRIJALO TOTO ROZHODNUTIE:

Grant na prevádzku v zmysle článku 121 nariadenia o rozpočtových pravidlách (ďalej len „financovanie“) sa udeľuje:

[úplný oficiálny názov príjemcu]

[oficiálna právna forma]

[číslo právnej registrácie]

[úplná adresa sídla]

[číslo DPH],

(ďalej len „príjemca“),

ktorého na účely tohto rozhodnutia o financovaní zastupuje:

...[zástupca oprávnený prijať právne záväzky].....,

s cieľom podporovať štatutárne činnosti a ciele príjemcu,

na základe podmienok stanovených vo výzve na predkladanie návrhov a v tomto rozhodnutí (ďalej len „rozhodnutie o financovaní“) vrátane jeho osobitných podmienok, všeobecných podmienok a príloh:

Príloha 1 Odhadovaný rozpočet

Príloha 2 Pracovný program,

ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou tohto rozhodnutia o financovaní.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 317, 4.11.2014, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 362, 31.12.2012, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 333, 19.12.2015, s. 50.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 205, 29.6.2017, s. 2.

Ustanovenia osobitných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami iných častí tohto rozhodnutia. Ustanovenia všeobecných podmienok majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh.

### Obsah

I. OSOBITNÉ PODMIENKY .....	28
Článok I.1 – Predmet rozhodnutia .....	28
Článok I.2 – Obdobie oprávnenosti .....	29
Článok I.3 – Forma financovania .....	29
Článok I.4 – Predbežná (maximálna) suma financovania .....	29
Článok I.5 – Platby a platobné ustanovenia .....	29
I.5.1 Predbežné financovanie .....	29
I.5.2 Vyplatenie zostatku alebo vymáhanie neoprávnene vyplateného predbežného financovania .....	29
I.5.3 Mena .....	29
Článok I.6 – Bankový účet .....	29
Článok I.7 – Všeobecné administratívne ustanovenia .....	30
Článok I.8 – Nadobudnutie účinnosti rozhodnutia .....	30
II. VŠEOBECNÉ PODMIENKY .....	30
ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA .....	30
Článok II.1 – Vymedzenie pojmov .....	30
Článok II.2 – Všeobecné povinnosti príjemcu .....	31
Článok II.3 – Povinnosti spojené s bankovým účtom .....	31
Článok II.4 – Zodpovednosť za škody .....	31
Článok II.5 – Dôvernoscť .....	31
Článok II.6 – Spracovanie osobných údajov .....	32
Článok II.7 – Uchovávanie záznamov .....	32
Článok II.8 – Zviditeľnenie financovania Únie .....	32
II.8.1 Informácie o financovaní Únie .....	32
II.8.2 Vyhlásenia vylučujúce zodpovednosť Európskeho parlamentu .....	32
II.8.3 Zverejnenie informácií zo strany Európskeho parlamentu .....	32
Článok II.9 – Zadávanie zákaziek zo strany príjemcu .....	32
II.9.1 Zásady .....	32
II.9.2 Uchovávanie záznamov .....	32
II.9.3 Kontrola .....	33
II.9.4 Zodpovednosť .....	33
Článok II.10 – Finančná podpora tretích strán .....	33
Článok II.11 – Vyššia moc .....	33
Článok II.12 – Pozastavenie vyplácania financovania .....	33
II.12.1 Dôvody pozastavenia .....	33
II.12.2 Postup pozastavenia .....	33
II.12.3 Účinky pozastavenia .....	34
II.12.4 Obnovenie vyplácania .....	34
Článok II.13 – Zrušenie rozhodnutia o financovaní Európskym parlamentom .....	34
II.13.1 Dôvody zrušenia .....	34
II.13.2 Postup zrušenia .....	34
II.13.3 Účinky zrušenia .....	34
Článok II.14 – Ukončenie rozhodnutia o financovaní .....	34
II.14.1 Ukončenie na žiadosť príjemcu .....	34
II.14.2 Ukončenie Európskym parlamentom .....	34

Článok II.15 – Postúpenie .....	35
Článok II.16 – Úrok z omeškania .....	35
Článok II.17 – Uplatniteľné právo .....	35
Článok II.18 – Právo na vypočutie .....	36
ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA .....	36
Článok II.19 – Oprávnené náklady .....	36
II.19.1 Podmienky .....	36
II.19.2 Príklady oprávnených nákladov .....	36
Článok II.20 Neoprávnené náklady .....	36
Článok II.21 Materiálne príspevky .....	37
Článok II.22 – Rozpočtové presuny .....	37
Článok II.23 – Ohlasovacia povinnosť .....	37
II.23.1 Výročná správa .....	38
II.23.2 Správa o externom audite .....	38
Článok II.24 – Rozhodnutie o výročnej správe .....	38
Článok II.25 – Rozhodnutie o konečnej sume financovania .....	39
II.25.1 Vplyv výročnej správy .....	39
II.25.2 Finančný limit .....	39
II.25.3 Prenos prebytku .....	39
II.25.4 Rozhodnutie o konečnej sume financovania .....	39
II.25.5 Zostatok financovania .....	40
II.25.6 Zisk .....	40
Článok II.26 – Vymáhanie pohľadávok .....	40
II.26.1 Úroky z omeškania .....	40
II.26.2 Započítanie .....	40
II.26.3 Bankové poplatky .....	40
Článok II.27 – Finančná záruka .....	41
Článok II.28 – Kontrola .....	41
II.28.1 Všeobecné ustanovenia .....	41
II.28.2 Povinnosť uchovávať dokumenty .....	41
II.28.3 Povinnosť poskytovať dokumenty a/alebo informácie .....	41
II.28.4 Návštevy na mieste .....	41
II.28.5 Námietkové konanie .....	41
II.28.6 Účinky zistení z auditu .....	42
II.28.7 Práva úradu OLAF na kontrolu .....	42
II.28.8 Práva Európskeho dvora audítorov na kontrolu .....	42
II.28.9 Nesplnenie povinností vyplývajúcich z článku II.28.1 až 4 .....	42
Príloha 1 – Odhadovaný rozpočet .....	43
Príloha 2 – Pracovný program .....	45

## I. OSOBITNÉ PODMIENKY

### Článok I.1

#### Predmet rozhodnutia

Európsky parlament udelí financovanie na vykonávanie štatutárnych činností a cieľov príjemcu v rozpočtovom roku [vložte] v súlade s podmienkami stanovenými v osobitných podmienkach a všeobecných podmienkach (ďalej len „podmienky“), ako aj v súlade s prílohami k rozhodnutiu o financovaní. To predstavuje vykonávanie rozhodnutia o financovaní Európskym parlamentom.

Príjemca použije financovanie na účely vykonávania svojich štatutárnych činností a cieľov, pričom bude konať na vlastnú zodpovednosť a v súlade s podmienkami a prílohami k rozhodnutiu o financovaní. To predstavuje vykonávanie rozhodnutia o financovaní príjemcom.

### Článok I.2

#### Obdobie oprávnenosti

Obdobie oprávnenosti na financovanie zo strany Únie sa stanovuje od [vložte DD/MM/RR] do [vložte DD/MM/RR].

### Článok I.3

#### Forma financovania

Grant udelený príjemcovi podľa časti I hlavy VI nariadenia o rozpočtových pravidlách má formu refundácie istého percenta skutočne vynaložených oprávnených nákladov.

### Článok I.4

#### Predbežná (maximálna) suma financovania

Európsky parlament prispeje maximálnou sumou vo výške [vložte sumu] EUR, ktorá nepresiahne 85 % celkových odhadovaných oprávnených nákladov.

Odhadované oprávnené náklady príjemcu sú stanovené v prílohe 1 (ďalej len „odhadovaný rozpočet“). Odhadovaný rozpočet musí byť vyrovnaný a musí poskytovať prehľad o všetkých nákladoch a príjmoch príjemcu za obdobie oprávnenosti. Oprávnené náklady musia byť oddelené od neoprávnených nákladov podľa článku II.19.

### Článok I.5

#### Platby a platobné ustanovenia

Financovanie sa poskytne v súlade s nasledujúcim harmonogramom a ustanoveniami.

##### I.5.1. *Predbežné financovanie*

Platba predbežného financovania vo výške [vložte sumu] EUR, čo predstavuje [spravidla 100 %, v inom prípade vložte percento podľa rozhodnutia Európskeho parlamentu] maximálnej sumy stanovenej v článku I.4 tohto rozhodnutia o financovaní, sa vyplatí príjemcovi do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o financovaní alebo, v náležitých prípadoch, odo dňa, keď Európsky parlament dostane finančnú záruku vo výške [vložte sumu] EUR, a to podľa toho, čo nastane neskôr.

##### I.5.2. *Vyplatenie zostatku alebo vymáhanie neoprávnene vyplateného predbežného financovania*

Zostatok financovania sa vyplatí príjemcovi alebo akékoľvek predbežné financovanie vyplatené neoprávnene sa bude vymáhať v lehote 30 dní po rozhodnutí Európskeho parlamentu o výročnej správe a určení konečnej sumy financovania podľa článku II.23 a článku II.25.

##### I.5.3. *Mena*

Európsky parlament vykonáva platby v eurách. Akýkoľvek prepočet skutočných nákladov do eur sa uskutočňuje podľa denného kurzu uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii C alebo v prípade, že kurz nie je uverejnený, podľa mesačnej úctovnej sadzby stanovenej Európskym parlamentom a uverejnenej na jeho internetovej stránke v deň, keď Európsky parlament vystaví príkaz na úhradu, s výnimkou prípadov, keď je v osobitných podmienkach výslovne uvedené inak.

Platby Európskeho parlamentu sa považujú za uskutočnené v deň ich odpísania z účtu Európskeho parlamentu.

### Článok I.6

#### Bankový účet

Platby sa poukazujú na bankový účet alebo podúčet príjemcu v banke so sídlom v členskom štáte Európskej únie, denominovaný v eurách, pričom podrobné údaje sú uvedené nižšie:

Názov banky: [...]

Adresa pobočky, v ktorej je účet vedený: [...]

Presné meno/názov majiteľa účtu: [...]

Celé číslo účtu (vrátane bankových kódov): [...]

IBAN: [...]

Kód BIC/SWIFT: [...]

## Článok I.7

**Všeobecné administratívne ustanovenia**

Všetka komunikácia adresovaná Európskemu parlamentu v súvislosti s rozhodnutím o financovaní sa uskutočňuje v písomnej forme s uvedením čísla rozhodnutia o financovaní a zasiela sa na túto adresu:

Európsky parlament  
Predseda  
c/o generálny riaditeľ pre financie  
kancelária SCH 05B031  
L – 2929 Luxemburg

Európsky parlament považuje obyčajnú poštovú zásielku za doručení v deň, keď bola oficiálne zaregistrovaná na poštovom oddelení Európskeho parlamentu.

Rozhodnutie o financovaní sa adresuje príjemcovi na túto adresu:

Pán/Pani [...]  
[Titul]  
[Oficiálny názov prijímajúceho subjektu]  
[Celá adresa sídla]

Akákoľvek zmena adresy príjemcu sa bezodkladne oznamuje Európskemu parlamentu v písomnej forme.

## Článok I.8

**Nadobudnutie účinnosti rozhodnutia**

Rozhodnutie o financovaní nadobúda účinnosť v deň jeho podpísania v mene Európskeho parlamentu.

**II. VŠEOBECNÉ PODMIENKY****ČASŤ A: PRÁVNE A ADMINISTRATÍVNE USTANOVENIA**

## Článok II.1

**Vymedzenie pojmov**

Na účely tohto rozhodnutia o financovaní:

- (1) **„správa o činnosti“** je písomné odôvodnenie nákladov vzniknutých počas obdobia oprávnenosti. Napríklad vysvetlenie činností, administratívnych nákladov atď. Správa o činnosti je súčasťou výročnej správy;
- (2) **„výročná správa“** je správa, ktorá sa má predložiť do šiestich mesiacov po ukončení rozpočtového roka v súlade s článkom 23 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (3) **„zostatok financovania“** je rozdiel medzi sumou predbežného financovania podľa článku I.5.1 a konečnou sumou financovania stanovenou podľa článku II.25.4;
- (4) **„zúčtovanie predbežného financovania“** je situácia, keď konečnú sumu financovania stanovuje povolujujúci úradník a suma vyplatená príjemcovi už nie je vlastníctvom Únie;
- (5) **„konflikt záujmov“** je situácia, v ktorej je nestranné a objektívne vykonávanie rozhodnutia o financovaní príjemcom ohrozené z dôvodov týkajúcich sa rodiny, citového života, národnej príslušnosti, hospodárskeho záujmu alebo akéhokoľvek iného záujmu spoločného s akoukoľvek tretou stranou v súvislosti s predmetom rozhodnutia o financovaní. Politická príslušnosť v zásade nepredstavuje dôvod konfliktu záujmov v prípade dohôd uzavretých medzi politickou stranou a organizáciou, ktorá vyznáva rovnaké politické hodnoty. Napriek tomu sa však v prípade takejto dohody musí zachovať súlad s článkom 22 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (6) **„materiálne príspevky“** alebo **„hmotné dary“** sú nefinančné zdroje, ktoré dajú tretie strany bezplatne k dispozícii príjemcovi podľa článku 2 bodov 7 a 8 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (7) **„rozpočtový rok N“** alebo **„obdobie oprávnenosti“** je obdobím vykonávania činností, na ktoré bolo udelené financovanie podľa rozhodnutia o financovaní, ako sa uvádza v článku I.2;
- (8) **„vyššia moc“** je každá nepredvídateľná a výnimočná situácia alebo udalosť, ktorú nemôže príjemca ani Európsky parlament ovplyvniť a ktorá bráni ktorémukoľvek z nich v plnení akejkoľvek z ich povinností vyplývajúcich z rozhodnutia o financovaní, ktorú nie je možné pripísať chybe alebo nedbanlivosti na ich strane alebo na strane subdodávateľov, pridružených subjektov alebo tretích strán poberajúcich finančnú podporu, a ktorej nebolo možné zabrániť napriek náležitej pozornosti pri výkone ich povinností. Za vyššiu moc sa nemôžu považovať tieto prípady: pracovné spory, štrajky, finančné ťažkosti alebo neposkytnutie plnenia, nedostatky vo vybavení alebo chyby materiálu či omeškania pri poskytovaní plnenia, vybavenia alebo materiálu, pokiaľ nie sú priamym dôsledkom relevantného prípadu vyššej moci;
- (9) **„oficiálne oznámiť“** je komunikovať písomne poštou alebo elektronicky e-mailom, s potvrdením o doručení;



- (10) „**podvod**“ je akékoľvek úmyselné konanie alebo opomenutie poškodzujúce finančné záujmy Únie, pokiaľ ide o používanie alebo predloženie nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných vyhlásení či dokumentov alebo nezverejnenie informácií v rozpore s konkrétnou povinnosťou;
- (11) „**financovanie**“ sú granty v zmysle prvej časti hlavy VI nariadenia o rozpočtových pravidlách a kapitoly IV nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (12) „**nezrovnalosť**“ je akékoľvek porušenie ustanovenia práva Únie vyplývajúce z konania alebo opomenutia zo strany príjemcu, ktoré má alebo by malo poškodzujúci vplyv na rozpočet Únie;
- (13) „**vlastné zdroje**“ sú externé zdroje financovania iné ako financovanie Únie. Napríklad: dary, príspevky od členov (ako sú vymedzené v článku 2 bodoch 7 a 8 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014) atď.;
- (14) „**spriaznená osoba**“ je akákoľvek osoba, ktorá má právomoc zastupovať príjemcu alebo v jeho mene prijímať rozhodnutia;
- (15) „**závažná chyba**“ je akékoľvek porušenie ustanovenia rozhodnutia o financovaní vyplývajúce z konania alebo opomenutia, ktoré spôsobí alebo by mohlo spôsobiť stratu pre rozpočet Európskej únie.

#### Článok II.2

### Všeobecné povinnosti príjemcu

Príjemca:

- (a) nesie výlučnú zodpovednosť a dôkazné bremeno v súvislosti s dodržiavaním všetkých povinností, ktoré pre neho vyplývajú z platných právnych predpisov;
- (b) je povinný nahradiť v plnom rozsahu každú škodu spôsobenú Európskemu parlamentu v dôsledku vykonávania vrátane nesprávneho vykonávania rozhodnutia o financovaní, s výnimkou prípadov vyššej moci;
- (c) nesie výlučnú zodpovednosť voči tretím stranám vrátane zodpovednosti za akúkoľvek škodu, ktorá im vznikne počas vykonávania rozhodnutia o financovaní;
- (d) okamžite informuje Európsky parlament o každej zmene svojej právnej, finančnej, technickej, organizačnej alebo vlastníckej situácie a o každej zmene svojho mena, adresy alebo právneho zástupcu;
- (e) prijíma všetky potrebné opatrenia, aby zabránil vzniku konfliktu záujmov.

#### Článok II.3

### Povinnosti spojené s bankovým účtom

Účet alebo podúčet, uvedený v článku I.6, musí umožňovať identifikáciu súm, ktoré poukazuje Európsky parlament, a úrokových výnosov alebo podobných výhod.

Ak sumy poukázané na tento účet narastajú o úrok alebo podobné výhody v súlade s právom členského štátu, na ktorého území je účet otvorený, tieto úroky alebo výhody si môže príjemca ponechať v súlade s článkom 8 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

Sumy, ktoré poukazuje Európsky parlament, sa v nijakom prípade nemôžu využívať na špekulatívne účely.

Predbežné financovanie zostáva majetkom Únie, pokiaľ sa nezúčtuje voči konečnej sume financovania.

#### Článok II.4

### Zodpovednosť za škody

Európsky parlament nie je zodpovedný za škodu, ktorú spôsobí alebo utrpí príjemca vrátane akejkoľvek škody spôsobenej tretím stranám počas alebo v dôsledku vykonávania tohto rozhodnutia o financovaní.

Okrem prípadov vyššej moci príjemca alebo spriaznená osoba Európskemu parlamentu nahradí všetku škodu, ktorú Európsky parlament utrpí v dôsledku vykonávania rozhodnutia o financovaní, alebo z dôvodu, že rozhodnutie o financovaní nebolo vykonávané v plnom súlade s jeho ustanoveniami.

#### Článok II.5

### Dôvernosť

Ak sa v tomto rozhodnutí o financovaní, v článku 32 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a v iných uplatniteľných právnych aktoch Únie neuvádza inak, Európsky parlament a príjemca sa zaväzujú, že zachovajú dôvernosť všetkých dokumentov, informácií alebo iných materiálov, ktoré sú v priamom vzťahu s predmetom tohto rozhodnutia o financovaní.

## Článok II.6

### Spracovanie osobných údajov

Všetky osobné údaje získané v súvislosti s rozhodnutím o financovaní sa spracúvajú v súlade s článkom 33 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a s nariadením (ES) č. 45/2001<sup>(1)</sup>.

Tieto údaje sa spracúvajú iba na účely vykonávania a monitorovania rozhodnutia o financovaní bez toho, aby bola dotknutá možnosť ich poskytovania orgánom zodpovedným za vykonávanie inšpekcií a auditov v súlade s právnymi predpismi Únie.

## Článok II.7

### Uchovávanie záznamov

V súlade s článkom 136 nariadenia o rozpočtových pravidlách príjemcu uchováva všetky záznamy, doklady, štatistické záznamy a iné záznamy o vykonávaní rozhodnutia o financovaní počas obdobia piatich rokov po vyplatení zostatku alebo vymáhaní neoprávneného predbežného financovania.

Záznamy týkajúce sa auditov, odvolaní, sporov alebo vyrovnania pohľadávok, ktoré vznikli pri využívaní financovania, sa uchovávajú, kým sa tieto audity, odvolania, spory alebo vyrovnania pohľadávok neukončia.

## Článok II.8

### Zviditeľnenie financovania Únie

#### II.8.1. Informácie o financovaní Únie

Pokiaľ Európsky parlament nepožaduje alebo neschváli inak, musí sa v každom oznámení alebo publikácii príjemcu, ktoré sa týkajú rozhodnutia o financovaní, a to aj na konferencii, seminári alebo v akýchkoľvek informačných alebo propagačných materiáloch (ako sú brožúry, letáky, plagáty, prezentácie, v elektronickej forme atď.) uviesť, že program dostal finančnú podporu z Európskeho parlamentu.

#### II.8.2. Vyhlásenia vylučujúce zodpovednosť Európskeho parlamentu

V každom oznámení alebo publikácii príjemcu, bez ohľadu na formu a médium, sa musí uviesť, že za ne zodpovedá výlučne ich autor a že Európsky parlament nezodpovedá za použitie informácií uvedených v tomto oznámení alebo publikácii.

#### II.8.3. Zverejnenie informácií zo strany Európskeho parlamentu

Európsky parlament zverejní na internetovej stránke informácie vymedzené v článku 32 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

## Článok II.9

### Zadávanie zákaziek zo strany príjemcu

#### II.9.1. Zásady

Ak príjemca zadáva zákazky na účel vykonania rozhodnutia o financovaní, je povinný uskutočniť výberové konanie a zadať zákazku tomu uchádzačovi, ktorého ponuka predstavuje najvýhodnejší pomer medzi kvalitou a cenou, prípadne ponuke s najnižšou cenou. Príjemca musí zabrániť akémukoľvek konfliktu záujmov.

Pri zákazkách s hodnotou presahujúcou 60 000 EUR na dodávateľa a na tovar alebo službu príjemca zhromaždí aspoň tri ponuky prijaté v reakcii na písomnú výzvu na predkladanie ponúk, ktorá obsahuje podrobné požiadavky na verejné obstarávanie. Trvanie príslušných zákaziek nesmie prekročiť päť rokov.

Ak sa predložili menej než tri ponuky v reakcii na písomnú výzvu na predkladanie ponúk, príjemca je povinný preukázať, že nebolo možné získať viac ponúk na príslušné verejné obstarávanie.

#### II.9.2. Uchovávanie záznamov

Príjemca uchováva záznam o vyhodnotení ponúk a písomne zdôvodní svoj výber konečného dodávateľa.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov (Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1).

### II.9.3. Kontrola

Príjemca zabezpečí, aby Európsky parlament, Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli uplatňovať svoju právomoc kontroly podľa kapitoly V nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Príjemca zabezpečí, aby sa v zmluvách uzatvorených s tretími stranami stanovila možnosť uplatnenia tejto právomoci kontroly aj vo vzťahu k týmto tretím stranám.

### II.9.4. Zodpovednosť

Za vykonávanie rozhodnutia o financovaní a dodržiavanie ustanovení rozhodnutia o financovaní je zodpovedný výlučne príjemca. Príjemca sa zaviazuje, že prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby sa dodávateľ zriekol všetkých nárokov voči Európskemu parlamentu vyplývajúcich z rozhodnutia o financovaní.

#### Článok II.10

### Finančná podpora tretích strán

Príjemcova finančná podpora tretích strán, v zmysle článku 137 nariadenia o rozpočtových pravidlách, môže predstavovať oprávnené náklady za týchto podmienok:

- finančnú podporu udeľuje príjemca týmto tretím stranám: ... [vlozte názvy možných príjemcov, ako sa uvádzajú v žiadosti];
- finančná podpora pre každú tretiu stranu neprekročí sumu 60 000 EUR;
- využíva ju tretia strana na oprávnené náklady;
- príjemca zaručuje prípadné vymáhanie tejto finančnej podpory.

Na účely tohto článku sa politická strana alebo nadácia na národnej úrovni ani európska politická strana alebo nadácia nepovažujú za tretiu stranu.

V súlade s článkom 137 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách príjemca zabezpečí, aby Európsky parlament a Európsky dvor audítorov mohli vykonávať svoju právomoc kontroly týkajúcu sa dokumentov, priestorov a informácií vrátane informácií uchovávaných na elektronických médiách vo vzťahu ku všetkým tretím stranám, ktoré získali finančné prostriedky Únie.

#### Článok II.11

### Vyššia moc

Ak je Európsky parlament alebo príjemca vystavený situácii vyššej moci, bezodkladne to oznámi doporučeným listom s doručenkou alebo rovnocenným spôsobom druhej strane so spresnením charakteru, pravdepodobného trvania a predpokladaných následkov danej situácie.

Európsky parlament a príjemca vynaložia všetko úsilie na minimalizáciu prípadnej škody spôsobenej vyššou mocou.

Európsky parlament ani príjemca sa nedopúšťa nesplnenia akejkoľvek svojej povinnosti vyplývajúcej z rozhodnutia o financovaní, ak mu v jej plnení zabránila vyššia moc.

#### Článok II.12

### Pozastavenie vyplácania financovania

#### II.12.1. Dôvody pozastavenia

Bez toho, aby bol dotknutý článok 135 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článok 208 pravidiel uplatňovania nariadenia o rozpočtových pravidlách, Európsky parlament je oprávnený pozastaviť vyplácanie financovania:

- ak má podozrenie, že sa príjemca pri postupe zadávania zákazky alebo vykonávaní rozhodnutia o financovaní dopustil závažných chýb, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia povinností, pričom musí overiť, či k nim skutočne došlo;
- ak bola na príjemcu uvalená finančná sankcia stanovená v článku 27 ods. 4 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, a to až do úhrady tejto finančnej sankcie.

#### II.12.2. Postup pozastavenia

**Krok 1** – Pred pozastavením vyplácania Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi svoj zámer pozastaviť vyplácanie, pričom uvedie dôvody pozastavenia, a vyzve príjemcu, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne nepokračovať v postupe pozastavenia, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne pokračovať v postupe pozastavenia, oficiálne to oznámi príjemcovi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia o pozastavení, pričom ho informuje o:

- (i) orientačnom dátume ukončenia potrebného overenia v prípade uvedenom v článku II.12.1 bode i) a
- (ii) o akýchkoľvek právnych prostriedkoch nápravy.

#### II.12.3. Účinky pozastavenia

Účinkom pozastavenia vyplácania je skutočnosť, že príjemca nemá nárok na platby od Európskeho parlamentu až dovtedy, kým sa nedokončí overenie uvedené v článku II.12.2 v kroku 2 bode i), alebo kým nepominie dôvod pozastavenia. Nie je tým dotknuté právo Európskeho parlamentu ukončiť financovanie alebo zrušiť rozhodnutie o financovaní.

#### II.12.4. Obnovenie vyplácania

Od okamihu, keď pomine dôvod pozastavenia vyplácania, sa všetky príslušné platby obnovia a Európsky parlament to oznámi príjemcovi.

### Článok II.13

#### Zrušenie rozhodnutia o financovaní Európskym parlamentom

##### II.13.1. Dôvody zrušenia

Európsky parlament je oprávnený zrušiť rozhodnutie o financovaní na základe rozhodnutia úradu o výmaze príjemcu z registra, s výnimkou prípadu uvedeného v článku 16 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

##### II.13.2. Postup zrušenia

**Krok 1** – Pred zrušením rozhodnutia o financovaní Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi svoj zámer zrušiť rozhodnutie, pričom uvedie dôvody zrušenia, a vyzve príjemcu, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne nezrušiť rozhodnutie o financovaní, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne zrušiť rozhodnutie o financovaní, zrušenie príjemcovi oficiálne oznámi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia.

Každá suma, ktorá bola vyplatená príjemcovi neoprávnene, sa bude vymáhať podľa platných ustanovení nariadenia o rozpočtových pravidlách.

##### II.13.3. Účinky zrušenia

Rozhodnutie o zrušení rozhodnutia o financovaní má retroaktívny účinok k dátumu prijatia rozhodnutia o financovaní.

### Článok II.14

#### Ukončenie rozhodnutia o financovaní

##### II.14.1. Ukončenie na žiadosť príjemcu

Príjemca môže požiadať o ukončenie rozhodnutia o financovaní.

Príjemca ukončenie oficiálne oznámi Európskemu parlamentu, pričom uvedie:

- (a) dôvody ukončenia a
- (b) dátum nadobudnutia účinnosti ukončenia, ktorý nesmie byť skorší ako dátum zaslania oficiálneho oznámenia.

Ukončenie nadobúda účinnosť dňom stanoveným v rozhodnutí o ukončení.

##### II.14.2. Ukončenie Európskym parlamentom

###### a) Dôvody ukončenia

Európsky parlament je oprávnený ukončiť rozhodnutie o financovaní v ktoromkoľvek z týchto prípadov:

- (a) na základe rozhodnutia úradu o výmaze príjemcu z registra, v prípadoch uvedených v článku 16 ods. 2 písm. c) nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;

- (b) ak už príjemca nespĺňa ustanovenia článku 18 ods. 2 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (c) v prípadoch uvedených v článku 135 ods. 3 a 5 nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (d) ak sa príjemca alebo akákoľvek spriaznená osoba alebo osoba, ktorá na seba prevezme neobmedzené ručenie za dlhy príjemcu, nachádza v jednej zo situácií uvedených v článku 106 ods. 1 písm. a) alebo b) nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (e) ak sa príjemca alebo akákoľvek spriaznená osoba nachádza v situácii uvedenej v článku 106 ods. 1 písm. c), d), e) alebo f) alebo sa na ňu vzťahuje článok 106 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách, alebo
- (f) ak príjemca stratí svoj štatút príjemcu podľa článku 10 ods. 6 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

#### b) Postup ukončenia

**Krok 1** – Pred ukončením rozhodnutia o financovaní Európsky parlament oficiálne oznámi príjemcovi tento svoj zámer, pričom uvedie dôvody ukončenia, a vyzve príjemcu, aby do 30 kalendárnych dní od prijatia tohto oznámenia predložil pripomienky.

**Krok 2** – Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne neukončiť rozhodnutie o financovaní, oznámi toto rozhodnutie príjemcovi.

Ak sa Európsky parlament po uplynutí lehoty na predloženie pripomienok rozhodne ukončiť rozhodnutie o financovaní, oficiálne ukončenie oznámi príjemcovi prostredníctvom odôvodneného rozhodnutia.

Ukončenie rozhodnutia o financovaní nadobúda účinnosť dňom oznámenia rozhodnutia príjemcovi.

#### II.14.3. Účinky ukončenia

Rozhodnutie o ukončení rozhodnutia o financovaní nadobúda účinnosť *ex nunc*. Náklady skutočne vynaložené príjemcom odo dňa nadobudnutia účinnosti rozhodnutia o ukončení sa považujú za neoprávnené náklady.

#### Článok II.15

##### Postúpenie

Príjemca nesmie postúpiť žiadne zo svojich platobných pohľadávok voči Európskemu parlamentu tretej strane, okrem prípadov, keď to vopred schváli Európsky parlament na základe odôvodnenej písomnej žiadosti príjemcu.

Ak Európsky parlament písomne neakceptuje postúpenie alebo ak nie sú dodržané podmienky takéhoto akceptovania, postúpenie nemá žiadny právny účinok.

Postúpenie v žiadnom prípade nezavahuje príjemcu jeho povinností voči Európskemu parlamentu.

#### Článok II.16

##### Úrok z omeškania

Ak Európsky parlament nezaplatí v lehote na úhradu, má príjemca nárok na úroky z omeškania podľa sadzby, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie v eurách (ďalej len „referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na úhradu, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Ak Európsky parlament pozastaví vyplácanie, ako je stanovené v článku II.12, nemôžu sa tieto prípady považovať za omeškané platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (vrátane) dňa skutočnej úhrady.

Odchylné od prvého pododseku, ak je vypočítaný úrok nižší alebo rovný sume 200 EUR, Európsky parlament je povinný vyplatiť ho príjemcovi iba vtedy, ak o to príjemca požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

## Článok II.17

**Uplatniteľné právo**

Toto rozhodnutie o financovaní sa riadi uplatniteľným právom Únie, a najmä nariadením (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a uplatniteľnými ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách, ktoré sa uplatňujú v plnom rozsahu. V prípade potreby sú doplnené vnútroštátnym právom členského štátu, v ktorom má príjemca sídlo.

## Článok II.18

**Právo na vypočutie**

V prípadoch, keď má príjemca podľa tohto rozhodnutia o financovaní právo predložiť pripomienky, sa mu poskytne lehota 10 pracovných dní na predloženie jeho písomných pripomienok, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak. Túto lehotu možno na odôvodnenú žiadosť príjemcu jeden raz predĺžiť o ďalších 10 pracovných dní.

## ČASŤ B: FINANČNÉ USTANOVENIA

## Článok II.19

**Oprávnené náklady**

## II.19.1. Podmienky

Za oprávnené náklady na účely financovania Úniou a v súlade s článkom 126 nariadenia o rozpočtových pravidlách sa považujú tie náklady, ktoré spĺňajú tieto kritériá:

- (a) priamo súvisia s predmetom rozhodnutia o financovaní a sú zahrnuté v odhadovanom rozpočte, ktorý tvorí prílohu k rozhodnutiu o financovaní;
- (b) sú nevyhnutné na vykonávanie rozhodnutia o financovaní;
- (c) sú primerané a odôvodnené a spĺňajú zásadu riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť;
- (d) vynaložili sa v období oprávnenosti, vymedzenom v článku I.2, s výnimkou nákladov, ktoré sa týkajú výročných správ a osvedčení o účtovnej závierke a príslušných výkazov;
- (e) príjemca ich skutočne vynaložil;
- (f) sú identifikovateľné a overiteľné a zaznamenané v účtovníctve príjemcu v súlade s príslušnými účtovnými štandardmi;
- (g) sú v súlade s požiadavkami platných daňových predpisov a predpisov o sociálnom zabezpečení;
- (h) sú v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom.

Účtovné a vnútorné audítorské postupy príjemcu musia umožňovať priame zosúladenie nákladov a príjmov vykázaných vo výročnej správe s finančnými výkazmi a zodpovedajúcimi podpornými dokumentmi.

## II.19.2. Príklady oprávnených nákladov

Za predpokladu, že zodpovedajú kritériám stanoveným v odseku 1 tohto článku, sú bez toho, aby bol dotknutý článok 126 nariadenia o rozpočtových pravidlách, oprávnené predovšetkým tieto prevádzkové náklady:

- (a) náklady na administratívu a náklady spojené s technickou pomocou, schôdzami, výskumom, cezhraničnými podujatiami, štúdiami, informovaním a publikáciami;
- (b) náklady na personál, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy, odvody na sociálne zabezpečenie a iné zákonné náklady, ktoré sú súčasťou mzdy, ak nepresahujú priemerné sadzby zodpovedajúce bežnej mzdovej politike príjemcu;
- (c) cestovné a pobytové náklady personálu, ak zodpovedajú bežným postupom príjemcu v oblasti náhrady cestovných nákladov;
- (d) odpisové náklady zariadenia alebo iného majetku (nového alebo použitého) zaevidované v účtovných výkazoch príjemcu, ak uvedený majetok
  - (i) je odpísaný v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a bežnými účtovnými postupmi príjemcu a
  - (ii) bol zakúpený v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom, ak sa nákup zrealizoval počas obdobia oprávnenosti;

- (e) náklady na spotrebný tovar a kancelárske potreby a iné zmluvy, za predpokladu, že
  - (i) sú nakúpené v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom a
  - (ii) sú priamo pridelené na predmet rozhodnutia o financovaní;
- (f) náklady, ktoré priamo vyplývajú z požiadaviek rozhodnutia o financovaní vrátane prípadných nákladov na finančné služby (najmä náklady na finančné záruky), za predpokladu, že príslušné služby sú zakúpené v súlade s článkom II.9.1 prvým odsekom a spravidla aj s článkom II.9.1 druhým odsekom.

#### Článok II.20

#### Neoprávnené náklady

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.19.1 tohto rozhodnutia a článok 126 nariadenia o rozpočtových pravidlách, sa za neoprávnené považujú tieto náklady:

- (a) návratnosť kapitálu a dividend vyplácaných zo strany príjemcu;
- (b) dlh a náklady na dlhová službu;
- (c) rezervy na straty alebo dlhy;
- (d) dlžné úroky;
- (e) pochybné pohľadávky;
- (f) kurzové straty;
- (g) náklady na prevody platieb z Európskeho parlamentu účtované bankou príjemcu;
- (h) náklady, ktoré príjemca vykázal v súvislosti s inou akciou, na ktorú poberá grant financovaný z rozpočtu Únie;
- (i) materiálne príspevky;
- (j) nadmerné alebo neodôvodnené výdavky;
- (k) odpočítateľná DPH;
- (l) zakázané financovanie určitých tretích strán podľa článku 22 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

#### Článok II.21

#### Materiálne príspevky

Európsky parlament umožní príjemcovi prijímať materiálne príspevky počas vykonávania rozhodnutia o financovaní, ak hodnota takýchto príspevkov neprekročí:

- (a) náklady skutočne vynaložené a riadne doložené účtovnými dokladmi tretích strán, ktoré tieto príspevky príjemcovi poskytli bezplatne, ale nesú príslušné náklady;
- (b) ak takéto doklady neexistujú, náklady zodpovedajúce nákladom bežne akceptovaným na danom trhu;
- (c) ich hodnotu, ako bola akceptovaná v odhadovanom rozpočte;
- (d) 50 % vlastných zdrojov akceptovaných v odhadovanom rozpočte.

Materiálne príspevky:

- (a) sa v odhadovanom rozpočte uvádzajú samostatne, aby sa odrážali celkové zdroje;
- (b) musia byť v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, ako aj s vnútroštátnymi daňovými predpismi a predpismi o sociálnom zabezčení;
- (c) sa akceptujú len na dočasnom základe, na čo je potrebné potvrdenie externého audítora a súhlas v rozhodnutí o konečnej sume financovania;
- (d) nemôžu byť vo forme nehnuteľného majetku.

#### Článok II.22

#### Rozpočtové presuny

Príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet stanovený v prílohe 1 presunmi medzi jednotlivými rozpočtovými kategóriami. Táto úprava si nevyžaduje dodatok k rozhodnutiu o financovaní. Takéto presuny sa odôvodnia vo výročnej správe.

## Článok II.23

**Ohlasovacia povinnosť**

## II.23.1. Výročná správa

Pokiaľ možno do 15. mája a najneskôr do 30. júna, ktorý nasleduje po rozpočtovom roku N, príjemca predloží výročnú správu, ktorá pozostáva z týchto dokumentov:

- (a) ročné účtovné závierky a sprievodné poznámky zahŕňajúce príjmy a výdavky príjemcu, aktíva a pasíva na začiatku a na konci rozpočtového roku v súlade s právom uplatniteľným v členskom štáte, v ktorom má príjemca sídlo;
- (b) ročné účtovné závierky na základe medzinárodných účtovných štandardov vymedzených v článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002<sup>(1)</sup>;
- (c) zoznam darcov a prispievateľov a ich zodpovedajúcich darov alebo príspevkov nahlásených v súlade s článkom 20 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014;
- (d) správu o činnosti;
- (e) finančný výkaz založený na štruktúre odhadovaného rozpočtu;
- (f) podrobný výkaz príjmov, nákladov, aktív a pasív;
- (g) zosúladienie finančného výkazu uvedeného v písmene e) s podrobným výkazom uvedeným v písmene f);
- (h) zoznam dodávateľov, ktorí si v danom rozpočtovom roku účtovali od príjemcu viac ako 10 000 EUR, s uvedením mena a adresy dodávateľa, ako aj rozsahu poskytnutého tovaru alebo služieb.

V prípade prenosu uvedeného v článku II.25.3 musí výročná správa obsahovať dokumenty uvedené v písmenách d), e), f) a g) vzťahujúce sa na prvý štvrtrok roka nasledujúceho po príslušnom rozpočtovom roku.

Informácie uvedené vo výročnej správe musia byť postačujúce na stanovenie konečnej sumy financovania.

## II.23.2. Správa o externom audite

Európskemu parlamentu sa priamo od nezávislých externých subjektov alebo odborníkov poverených podľa článku 23 ods. 3 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 doručí správa o externom audite uvedená v článku 23 ods. 1 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

Účelom externého auditu je potvrdiť spoľahlivosť finančných výkazov a zákonnosť a riadnosť výdavkov, ktoré sú v nich uvedené, a najmä to, že:

- (a) finančné výkazy boli vypracované v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na príjemcu, neobsahujú vecné chyby a poskytujú verný a pravdivý obraz o finančnej situácii a prevádzkových výsledkoch;
- (b) finančné výkazy boli vypracované v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi vymedzenými v článku 2 nariadenia (ES) č. 1606/2002;
- (c) vykázané náklady sa skutočne vynaložili;
- (d) výkaz príjmov je úplný;
- (e) finančné doklady, ktoré predložil príjemca Európskemu parlamentu, sú v súlade s finančnými ustanoveniami rozhodnutia o financovaní;
- (f) povinnosti vyplývajúce z nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, najmä z jeho článku 20, boli splnené;
- (g) povinnosti vyplývajúce z rozhodnutia o financovaní, najmä z jeho článku II.9 a článku II.19, boli splnené;
- (h) materiálne príspevky sa skutočne poskytli príjemcovi a ohodnotili sa v súlade s platnými predpismi;
- (i) každý prebytok financovania Únie bol prenesený do ďalšieho rozpočtového roka a použil sa v prvom štvrtroku rozpočtového roka podľa článku 125 ods. 6 nariadenia o rozpočtových pravidlách;
- (j) každý prebytok vlastných zdrojov bol prenesený do rezervy.

<sup>(1)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002 z 19. júla 2002 o uplatňovaní medzinárodných účtovných noriem (Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1).



## Článok II.24

**Rozhodnutie o výročnej správe**

Do 30. septembra roka nasledujúceho po rozpočtovom roku N Európsky parlament schváli alebo zamietne výročnú správu vymedzenú v článku II.23.1.

Ak sa Európsky parlament písomne nevyjadrí do šiestich mesiacov od prijatia výročnej správy, výročná správa sa považuje za schválenú.

Schválením výročnej správy nie je dotknuté stanovenie konečnej sumy financovania podľa článku II.25, na základe ktorého Európsky parlament prijíma konečné rozhodnutie o oprávnenosti nákladov.

Európsky parlament môže požiadať príjemcu o dodatočné informácie, aby tak mohol prijať rozhodnutie o výročnej správe. V prípade takejto žiadosti sa lehota na rozhodnutie o výročnej správe predĺži až do doručenia a vyhodnotenia požadovaných informácií Európskym parlamentom.

Ak sa vo výročnej správe vyskytnú závažné nedostatky, Európsky parlament ju môže zamietnuť bez toho, aby si od príjemcu vyžiadal dodatočné informácie, a požiadať o to, aby príjemca do 15 pracovných dní predložil novú správu.

Žiadosti o doplňujúce informácie alebo o novú správu sa príjemcovi oznamujú písomne.

V prípade zamietnutia pôvodne predloženej výročnej správy a v prípade žiadosti o novú správu sa v súvislosti s novou správou použije schvaľovací postup stanovený v tomto článku.

## Článok II.25

**Rozhodnutie o konečnej sume financovania**

## II.25.1. Vplyv výročnej správy

Rozhodnutie Európskeho parlamentu, ktorým sa stanovuje konečná suma financovania, vychádza z výročnej správy schválenej v súlade s článkom II.24. V prípade, že Európsky parlament s konečnou platnosťou zamietne výročnú správu alebo že príjemca v stanovených lehotách nepredloží žiadnu výročnú správu, sa v rozhodnutí o konečnej sume financovania nemôžu stanoviť žiadne refundovateľné náklady.

## II.25.2. Finančný limit

Konečná suma financovania sa obmedzí na sumu stanovenú v článku I.4 a nepresiahne 85 % skutočne vynaložených oprávnených nákladov.

## II.25.3. Prenos prebytku

Ak na konci rozpočtového roku N príjemca zistí prebytok príjmov nad výdavkami, v súlade s článkom 125 ods. 6 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže preniesť časť tohto prebytku do rozpočtového roku N + 1.

## a) Vymedzenie prebytku

Prebytok za rozpočtový rok N je rozdiel medzi celkovými oprávnenými nákladmi a súhrnom:

- (i) predbežnej (maximálnej) sumy financovania podľa článku I.4;
- (ii) vlastných zdrojov príjemcu vyčlenených na pokrytie oprávnených nákladov, ak príjemca predtým pokrýval neoprávnené náklady len využitím vlastných zdrojov, a
- (iii) každého prebytku preneseného z rozpočtového roku N – 1.

Prebytok, ktorý možno preniesť do rozpočtového roku N + 1, neprekročí 25 % celkových príjmov uvedených v bodoch (i) a (ii).

## b) Účtovanie rezervy na oprávnené náklady

Skutočne prenesená suma sa zapíše do súvahy za rozpočtový rok N ako „rezerva na pokrytie oprávnených nákladov v prvom štvrtroku roku N + 1“. Táto rezerva predstavuje oprávnené náklady rozpočtového roku N.

Navyše v predbežnom vyrovnaní účtov najneskôr k 31. marcu roku N + 1 sa určia oprávnené náklady skutočne vynaložené k uvedenému dátumu. Rezerva nesmie presiahnuť tieto náklady.

V roku N + 1 sa rezerva rozpustí a vytvorí príjem, ktorý sa použije na pokrytie oprávnených nákladov v prvom štvrtroku rozpočtového roku N + 1.

#### II.25.4. Rozhodnutie o konečnej sume financovania

Európsky parlament každoročne kontroluje súlad výdavkov s ustanoveniami nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014, nariadenia o rozpočtových pravidlách a rozhodnutia o financovaní. Každý rok prijíma rozhodnutie o konečnej sume financovania, ktoré náležite oznámi príjemcovi.

Konečná suma financovania za rozpočtový rok N sa stanoví v roku N + 1.

Po stanovení konečnej sumy financovania sa uskutoční zúčtovanie predbežného financovania.

#### II.25.5. Zostatok financovania

Ak vyplatená suma predbežného financovania presiahne konečnú sumu financovania, Európsky parlament musí vymáhať neoprávnene vyplatenú sumu predbežného financovania.

Ak konečná suma financovania presiahne vyplatenú sumu predbežného financovania, Európsky parlament vyplatí zostatok.

#### II.25.6. Zisk

##### a) Vymedzenie pojmu

Zisk je vymedzený v článku 125 ods. 5 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

##### b) Vytváranie rezerv

V súlade s článkom 125 ods. 5 nariadenia o rozpočtových pravidlách môže príjemca vytvárať rezervy z prebytku vlastných zdrojov, ktoré sú vymedzené v článku II.1.

Prebytok, ktorý sa má preniesť na rezervný účet, tvorí prípadne suma vlastných zdrojov presahujúcich sumu vlastných zdrojov potrebnú na pokrytie 15 % oprávnených nákladov skutočne vynaložených v rozpočtovom roku N a 15 % nákladov zahrnutých do rezervy, ktorá sa má preniesť do rozpočtového roku N + 1. Príjemca predtým musí pokryť neoprávnené náklady len využitím vlastných zdrojov.

Prebytok vyčlenený na rezervu sa pri výpočte zisku nezohľadňuje.

Rezerva sa použije len na pokrytie prevádzkových nákladov príjemcu.

##### c) Vymáhanie pohľadávok

Financovaním nesmie príjemcovi vzniknúť zisk. V súlade s článkom 125 ods. 4 nariadenia o rozpočtových pravidlách je Európsky parlament oprávnený vymáhať percentuálny podiel zisku zodpovedajúci príspevku Únie na oprávnené náklady.

### Článok II.26

#### Vymáhanie pohľadávok

Ak sa príjemcovi neoprávnene poukázali platby alebo ak je postup vymáhania odôvodnený podľa podmienok rozhodnutia o financovaní, nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 alebo nariadenia o rozpočtových pravidlách, príjemca vráti predmetné sumy Európskemu parlamentu v súlade s podmienkami a v lehote stanovenej Európskym parlamentom.

#### II.26.1. Úroky z omeškania

Ak príjemca nevráti platby v lehote stanovenej Európskym parlamentom, Európsky parlament zvýši ich sumu o úroky z omeškania podľa sadzby stanovenej v článku II.16. Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie od uplynutia lehoty na vrátenie súm až do dňa úplného splatenia celej dlžnej sumy Európskemu parlamentu (vrátane).

Čiastočnými splátkami sa prednostne hradia poplatky a úroky z omeškania a až potom istina.

#### II.26.2. Započítanie

Ak sumy neboli vrátené v stanovenej lehote, Európsky parlament môže započítať tieto dlžné sumy voči sumám, ktoré z akéhokoľvek iného dôvodu dlhuje príjemcovi, v súlade s článkom 80 nariadenia o rozpočtových pravidlách a jeho pravidlami uplatňovania. Vo výnimočných prípadoch odôvodnených potrebou chrániť finančné záujmy Únie môže Európsky parlament započítať dlžné sumy pred dátumom splatnosti. Predchádzajúci súhlas príjemcu sa nevyžaduje.

### II.26.3. Bankové poplatky

Bankové poplatky spôsobené vrátením dlžných súm Európskemu parlamentu hradí výlučne príjemca.

#### Článok II.27

##### Finančná záruka

Ak Európsky parlament vyžaduje finančnú záruku v súlade s článkom 134 nariadenia o rozpočtových pravidlách, musia byť splnené tieto podmienky:

- (a) finančnú záruku musí poskytnúť banka alebo schválená finančná inštitúcia alebo, na požiadanie príjemcu a po súhlase Európskeho parlamentu, tretia strana;
- (b) ručiteľ musí vystupovať ako ručiteľ na prvú výzvu a nesmie požadovať, aby sa Európsky parlament najprv obracal na hlavného dlžníka (t. j. príslušného príjemcu), a
- (c) finančná záruka musí výslovne zostať platná do zúčtovania predbežného financovania voči priebežným platbám alebo platbe zostatku Európskym parlamentom; ak sa platba zostatku realizuje formou vymáhania, finančná záruka musí zostať v platnosti dovtedy, kým sa dlh nepovažuje za úplne splatený; a Európsky parlament musí uvoľniť záruku v priebehu nasledujúceho mesiaca.

#### Článok II.28

##### Kontrola

###### II.28.1. Všeobecné ustanovenia

V rozsahu svojich právomocí a v súlade s kapitolou V nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 si môžu Európsky parlament a Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie kedykoľvek uplatniť svoje príslušné právomoci kontroly s cieľom overiť, či príjemca v plnom rozsahu dodržiava povinnosti stanovené v rozhodnutí o financovaní, v nariadení (EÚ, Euratom) č. 1141/2014 a v nariadení o rozpočtových pravidlách.

Príjemca náležite spolupracuje s príslušnými orgánmi a poskytuje im všetku pomoc, ktorú potrebujú v záujme uskutočňovania kontroly.

Európsky parlament a Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie môžu poveriť kontrolnou úlohou externé orgány náležite splnomocnené konať v ich mene (ďalej len „splnomocnené orgány“).

###### II.28.2. Povinnosť uchovávať dokumenty

Počas obdobia piatich rokov, ktoré začína plynúť dňom predloženia výročnej správy, príjemca uchováva na vhodnom nosiči originály dokumentov, najmä účtovné a daňové záznamy, vrátane digitalizovaných originálov, ak ich povoľujú príslušné vnútroštátne právne predpisy a v súlade s podmienkami, ktoré sú v nich stanovené.

V prípade, že prebiehajú audity, odvolania, súdne spory alebo sa uplatňujú nároky týkajúce sa financovania, päťročné obdobie stanovené v prvom pododseku sa neuplatňuje. V takýchto prípadoch príjemca uchováva dokumenty až do ukončenia daných auditov, odvolaní, sporov alebo uplatňovania nárokov.

###### II.28.3. Povinnosť poskytovať dokumenty a/alebo informácie

Príjemca poskytuje všetky dokumenty a/alebo informácie vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré požaduje Európsky parlament, Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie alebo splnomocnený orgán (ďalej len „príslušný orgán“).

Všetky dokumenty alebo informácie, ktoré poskytol príjemca, sa spracúvajú v súlade s článkom II.6.

###### II.28.4. Návštevy na mieste

Príslušný orgán môže vykonávať návštevy na mieste v priestoroch príjemcu. V tejto súvislosti môže príjemcu písomne požiadať, aby prijal vhodné opatrenia na účel takejto návštevy v náležitej lehote, ktorú stanoví príslušný orgán.

Počas návštevy na mieste príjemca umožní príslušnému orgánu prístup na miesta a do priestorov, v ktorých sa činnosť vykonáva alebo vykonávala, ako aj ku všetkým potrebným informáciám vrátane informácií v elektronickej podobe.

Príjemca zabezpečí, aby boli informácie pohotovo dostupné v čase návštevy na mieste a aby boli požadované informácie odovzdané vo vhodnej podobe.

#### II.28.5. *Námietkové konanie*

Na základe zistení z postupu kontroly vypracuje Európsky parlament predbežnú správu o audite, ktorú zašle príjemcovi. Prijemca môže predložiť pripomienky do 30 kalendárnych dní od prijatia predbežnej správy o audite.

Na základe zistení uvedených v predbežnej správe o audite a prípadných pripomienok príjemcu stanoví Európsky parlament svoje konečné zistenia z auditu v záverečnej správe o audite. Záverečná správa o audite sa príjemcovi zasiela do 60 kalendárnych dní od uplynutia lehoty stanovenej na predloženie pripomienok k predbežnej správe o audite.

#### II.28.6. *Účinky zistení z auditu*

Bez toho, aby bolo dotknuté právo Európskeho parlamentu prijímať opatrenia podľa článkov II.12 až II.14, Európsky parlament náležite zohľadňuje konečné zistenia z auditu pri stanovovaní konečnej sumy financovania.

Ak sa v konečných zisteniach z auditu odhalia prípady možného podvodu alebo závažného porušenia uplatniteľných predpisov, oznámia sa príslušným vnútroštátnym alebo úniijným orgánom, ktoré prijímajú ďalšie kroky.

Európsky parlament môže retroaktívne upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania podľa konečných zistení z auditu.

#### II.28.7. *Práva úradu OLAF na kontrolu*

Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) vykonáva svoje práva na kontrolu príjemcu v súlade s uplatniteľnými predpismi, najmä s nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96<sup>(1)</sup>, nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013<sup>(2)</sup> a článkom 24 ods. 4 a článkom 25 ods. 7 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014.

Prijemca náležite spolupracuje s úradom OLAF a poskytuje mu všetku pomoc, ktorú OLAF potrebuje v záujme uskutočňovania kontroly.

Európsky parlament môže kedykoľvek retroaktívne upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania na základe zistení úradu OLAF v súlade s článkom 25 ods. 7 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Predtým, ako Európsky parlament rozhodne o retroaktívnej úprave rozhodnutia o konečnej sume financovania, musí byť príjemca náležite informovaný o príslušných zisteniach a zámere Európskeho parlamentu upraviť rozhodnutie o konečnej sume financovania a musí mať príležitosť na predloženie svojich pripomienok.

#### II.28.8. *Práva Európskeho dvora audítorov na kontrolu*

Európsky dvor audítorov vykonáva svoje právo na kontrolu v súlade s uplatniteľnými predpismi, a najmä s článkom 137 ods. 2 nariadenia o rozpočtových pravidlách a článkom 25 ods. 6 nariadenia (EÚ, Euratom) č. 1141/2014. Uplatňujú sa články II.28.3 a II.28.4.

Prijemca náležite spolupracuje s Dvorom audítorov a poskytuje mu všetku pomoc, ktorú Dvor audítorov potrebuje v záujme uskutočňovania kontroly.

#### II.28.9. *Nesplnenie povinností vyplývajúcich z článku II.28.1 až 4*

Ak si príjemca nesplní povinnosti stanovené v článku II.28.1 až 4, Európsky parlament môže považovať všetky náklady, ktoré príjemca odôvodní nedostatočne, za neoprávnené.

Za Európsky parlament

[priezvisko, meno]

[podpis]

V [Štrasburgu, Luxemburgu, Bruseli]

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).

## Príloha 1

## Odhadovaný rozpočet

Náklady			Príjmy		
Oprávnené náklady	Rozpočet	Skutočnosť		Rozpočet	Skutočnosť
<b>A.1: Náklady na personál</b>			D.1 Rozpustenie „rezervy na pokrytie oprávnených nákladov v prvom štvrtroku roku N“	neuplatňuje sa	
1. Mzdy			D.2 Financovanie zo strany Európskeho parlamentu		
2. Príspevky			D.3 Členské poplatky		
3. Odborné vzdelávanie			3.1 Poplatky členských nadácií		
4. Náklady na služobné cesty personálu			3.2 Poplatky jednotlivých členov		
5. Ostatné náklady na personál			D.4 Dary		
<b>A.2: Náklady na infraštruktúru a prevádzkové náklady</b>			D.5 Ostatné vlastné zdroje (vymenovať)		
1. Náklady na nájom, prevádzku a údržbu					
2. Náklady na zriadenie, prevádzku a údržbu zariadenia					
3. Amortizácia hnuiteľného a nehnuteľného majetku					
4. Nákup drobného kancelárskeho tovaru					
5. Poštovné a telekomunikačné výdavky					
6. Náklady na tlač, preklady a reprodukciu					
7. Ostatné náklady na infraštruktúru					
<b>A.3: Administratívne náklady</b>			D.6 Úroky z predbežného financovania		
1. Náklady na dokumentáciu (noviny, tlačové agentúry, databázy)			D.7. Materiálne príspevky		
2. Náklady na štúdie a výskum			D. CELKOVÉ PRÍJMY		
3. Súdne trovy			E. Zisk/strata (F – C)		
4. Náklady na účtovníctvo a audit					
5. Podpora tretím stranám					
6. Ostatné administratívne náklady					
<b>A.4: Náklady na schôdze a reprezentáciu</b>					
1. Náklady na schôdze					
2. Účasť na seminároch a konferenciách					
3. Náklady na reprezentáciu					
4. Náklady na pozvania					
5. Ostatné náklady súvisiace so schôdzami					
<b>A.5: Náklady na informovanie a publikácie</b>					
1. Náklady na publikácie					
2. Tvorba a prevádzka internetových stránok					
3. Náklady na propagáciu					
4. Komunikačné prostriedky (zariadenia)					
5. Semináre a výstavy					
6. Ostatné náklady súvisiace s informovaním					
<b>A.6: Suma vyčlenená na „rezervu na pokrytie oprávnených nákladov v prvom štvrtroku roku N + 1“</b>					
<b>A. CELKOVÉ OPRÁVNENÉ NÁKLADY</b>					
<b>Neoprávnené náklady</b>					
1. Rezervy					
2. Kurzové straty					
3. Pochybné pohľadávky voči tretím stranám					
4. Materiálne príspevky					
5. Ostatné (spresniť)					
<b>B. CELKOVÉ NEOPRÁVNENÉ NÁKLADY</b>					
<b>C. CELKOVÉ NÁKLADY</b>					
			F. Suma vyčlenená z vlastných zdrojov na rezervný účet		
			G. Zisk/strata na overenie súladu so zásadou neziskovosti (E – F)		

*Poznámka: iba orientačná štruktúra. Závazná štruktúra odhadovaného rozpočtu sa uverejňuje každoročne spolu s výzvou na predkladanie návrhov.*

—

Príloha 2

**Pracovný program**

[vloží sa do každej žiadosti o financovanie]

---

## RADA

**Závery Rady ako príspevok k zastaveniu nárastu nadváhy a obezity u detí <sup>(1)</sup>**

(2017/C 205/03)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

PRIPOMÍNA

1. článok 168 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) <sup>(2)</sup>, v ktorom sa uvádza, že „pri stanovení a uskutočňovaní všetkých politík a činností Únie sa zabezpečí vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia“ a že „Únia podporuje spoluprácu medzi členskými štátmi“ v oblasti verejného zdravia, „a ak je to nevyhnutné, poskytne podporu ich činnosti“;
2. že Rada Európskej únie od roku 2000 zdôrazňuje dôležitosť podpory zdravého životného štýlu, konkrétne prostredníctvom výživy a pohybovej aktivity, a to predovšetkým v týchto dokumentoch: <sup>(3)</sup>

— uznesenie Rady o zdraví a výžive, prijaté 14. decembra 2000 <sup>(4)</sup>,

— závery Rady o obezite, výžive a fyzickej aktivite, prijaté 3. júna 2005 <sup>(5)</sup>,

— závery Rady o zdraví vo všetkých politikách, prijaté 30. novembra 2006 <sup>(6)</sup>,

— závery Rady o vykonávaní stratégie riešenia zdravotných problémov súvisiacich s výživou, nadváhou a obezitou na úrovni EÚ, prijaté 6. decembra 2007 <sup>(7)</sup>,

— závery Rady o rovnosti a zdraví vo všetkých politikách: solidarita v oblasti zdravia, prijaté 8. júna 2010 <sup>(8)</sup>,

— závery Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade z 27. novembra 2012 o podpore zdraviu prospešných pohybových aktivít (HEPA) <sup>(9)</sup>,

— závery Rady o výžive a fyzickej aktivite, prijaté 20. júna 2014 <sup>(10)</sup>, a

— závery Rady o zvyšovaní kvality potravinových výrobkov, prijaté 17. júna 2016 <sup>(11)</sup>;

<sup>(1)</sup> V Dohovore Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa, sa dieťa vymedzuje ako „každá ľudská bytosť mladšia ako osemnásť rokov, pokiaľ podľa právneho poriadku, ktorý sa na dieťa vzťahuje, nie je plnoletosť dosiahnutá skôr“.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 326, 26.10.2012, s. 47 (konsolidované znenie).

<sup>(3)</sup> V týchto ďalších relevantných záveroch alebo odporúčaníach Rady: závery Rady o obezite, prijaté 2. decembra 2002, závery Rady o zdravých životných štýloch: vzdelávanie, informácie a komunikácia, prijaté 2. decembra 2003, závery Rady o podpore zdravia prostredníctvom stravovania a fyzickej aktivity, prijaté 31. mája 2007, uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o zdraví a pohode mladých ľudí, prijaté 20. novembra 2008, závery Rady o odstraňovaní rozdielov v zdravotnom stave v rámci EÚ prostredníctvom spoločných opatrení na podporu zdravého životného štýlu, prijaté 2. decembra 2011, a odporúčanie Rady o podpore zdraviu prospešných pohybových aktivít vo všetkých sektoroch, prijaté 26. novembra 2013.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES C 20, 23.1.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> 9181/05 SAN 67.

<sup>(6)</sup> 16167/06 SAN 261.

<sup>(7)</sup> 15612/07 SAN 227 DENLEG 118.

<sup>(8)</sup> 9947/10 SAN 120 SOC 355.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 393, 19.12.2012, s. 22.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 213, 8.7.2014, s. 1.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 269, 23.7.2016, s. 21.



3. akčný plán EÚ pre detskú obezitu na obdobie 2014 – 2020 <sup>(1)</sup>, v ktorom sa uznáva priaznivý vplyv podpory zdravia a prevencie ochorení na občanov aj zdravotné systémy, ako aj dôležitosť zdravého stravovania <sup>(2)</sup> a podpory pohybových aktivít pri znižovaní rizika chronických ochorení a neprenosných ochorení a v ktorom sa členské štáty vyzývajú, aby presadzovanie zdravého stravovania a pohybových aktivít naďalej považovali za najvyššiu prioritu, a tak prispievali k lepšiemu zdraviu a kvalite života občanov EÚ, ako aj udržateľnosti systémov zdravotnej starostlivosti a Európskemu akčnému plánu pre potraviny a výživu na roky 2015 – 2020 <sup>(3)</sup>;
4. globálny akčný plán Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) v oblasti prevencie a kontroly neprenosných ochorení na obdobie 2013 – 2020 z 27. mája 2013 <sup>(4)</sup> a jeho deväť dobrovoľných globálnych cieľov; stratégiu pohybovej aktivity pre európsky región WHO na obdobie 2016 – 2025 <sup>(5)</sup>; správu WHO, ktorú vypracovala komisia pre odstránenie obezity u detí (2016) <sup>(6)</sup>, obsahujúcu komplexný, integrovaný balík odporúčaní na riešenie obezity u detí;
5. rezolúciu OSN z 25. septembra 2015 s názvom „Transformujeme náš svet: program trvalo udržateľného rozvoja do roku 2030“, v ktorej sa uznáva, že boj proti nerovnostiam si vyžaduje prístup zapojenia množstva aktérov a sektorov, pričom je potrebné zabezpečiť, aby nikto neostal bokom <sup>(7)</sup>;
6. viedenské vyhlásenie z 5. júla 2013 o výžive a neprenosných ochoreniach v kontexte rámca „Zdravie 2020“ <sup>(8)</sup>, v ktorom sa dohodlo, že sa bude konať v boji proti obezite a prioritizovať práca v oblasti zdravého stravovania detí, predovšetkým prostredníctvom vytvárania zdravšieho prostredia, pokiaľ ide o potraviny a nápoje;
7. dokument Verejné obstarávanie potravín pre zdravie – technická správa o školskom prostredí 2017, ktorú vypracovalo maltské predsedníctvo spolu s Európskou komisiou, WHO, JRC a členmi skupiny na vysokej úrovni pre výživu a pohybovú aktivitu <sup>(9)</sup>;
8. návrh hodnotiacej správy v polovici trvania akčného plánu EÚ pre detskú obezitu, ktorý Európska komisia predložila 22. februára 2017 <sup>(10)</sup>.

UZNÁVA, ŽE:

1. Z hľadiska hospodárskeho a sociálneho rozvoja každej krajiny je zdravie hodnotou, priležitou a investíciou.
2. Vysoká prevalencia nadváhy a obezity u detí predstavuje v mnohých členských štátoch veľký zdravotný problém, ktorý prispieva k prehĺbovaniu nerovností v oblasti zdravia, pričom sa veľmi ťažko dotýka detí ako najzraniteľnejšej skupiny. Zároveň je obezita u detí silným indikátorom predpokladu obezity u dospelých so známymi zdravotnými aj hospodárskymi dôsledkami, keďže až vyše 60 % detí s nadváhou bude pravdepodobne trpieť nadváhou aj v dospelosti <sup>(11)</sup>.
3. Nadváha a obezita u detí sa spájajú so závažnými zdravotnými dôsledkami v krátkodobom aj dlhodobom horizonte vrátane zvýšeného rizika diabetu 2. typu, astmy, hypertenzie a kardiovaskulárnych chorôb; keď už dôjde k vzniku takýchto ochorení, obezita výrazne znižuje účinnosť ich liečby.
4. Obezita ovplyvňuje kvalitu života a spája sa okrem iného aj s nízkou sebaúctou.

<sup>(1)</sup> [http://ec.europa.eu/health/sites/health/files/nutrition\\_physical\\_activity/docs/childhoodobesity\\_actionplan\\_2014\\_2020\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/sites/health/files/nutrition_physical_activity/docs/childhoodobesity_actionplan_2014_2020_en.pdf).

<sup>(2)</sup> Vymedzenie pojmu „zdravé stravovanie“ sa zhoduje s tým, ktoré sa použilo v akčnom pláne EÚ pre detskú obezitu na obdobie 2014 – 2020, [http://ec.europa.eu/health/sites/health/files/nutrition\\_physical\\_activity/docs/childhoodobesity\\_actionplan\\_2014\\_2020\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/health/sites/health/files/nutrition_physical_activity/docs/childhoodobesity_actionplan_2014_2020_en.pdf); a v správe WHO, ktorú vypracovala komisia pre odstránenie obezity u detí, [http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/204176/1/9789241510066\\_eng.pdf](http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/204176/1/9789241510066_eng.pdf).

<sup>(3)</sup> [http://www.euro.who.int/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0008/253727/64wd14e\\_FoodNutAP\\_140426.pdf](http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0008/253727/64wd14e_FoodNutAP_140426.pdf).

<sup>(4)</sup> [http://www.who.int/nmh/events/ncd\\_action\\_plan/en/](http://www.who.int/nmh/events/ncd_action_plan/en/).

<sup>(5)</sup> [http://www.euro.who.int/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0010/282961/65wd09e\\_PhysicalActivityStrategy\\_150474.pdf?ua=1](http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0010/282961/65wd09e_PhysicalActivityStrategy_150474.pdf?ua=1).

<sup>(6)</sup> [http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/204176/1/9789241510066\\_eng.pdf](http://apps.who.int/iris/bitstream/10665/204176/1/9789241510066_eng.pdf).

<sup>(7)</sup> [http://www.un.org/ga/search/view\\_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&Lang=E](http://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&Lang=E).

<sup>(8)</sup> [http://www.euro.who.int/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0003/234381/Vienna-Declaration-on-Nutrition-and-Noncommunicable-Diseases-in-the-Context-of-Health-2020-Eng.pdf?ua=1](http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0003/234381/Vienna-Declaration-on-Nutrition-and-Noncommunicable-Diseases-in-the-Context-of-Health-2020-Eng.pdf?ua=1).

<sup>(9)</sup> <https://ec.europa.eu/jrc/sites/jrcsh/files/public-procurement-food-health-technical-report.pdf>.

<sup>(10)</sup> Štúdiá o plnení akčného plánu EÚ pre detskú obezitu 2014 – 2020, <https://www.eu2017.mt/Documents/Reports/mid-term%20evaluation%20APCO%20report%20Draft.pdf>.

<sup>(11)</sup> Štatistika WHO o obezite,

<http://www.euro.who.int/en/health-topics/noncommunicable-diseases/obesity/data-and-statistics>.

5. Príčiny nadváhy a obezity v detstve sú komplexné a viacfaktorové, väčšinou súvisia s vystavením obezitogénemu<sup>(1)</sup> prostrediu.
6. Nedostatočná pohybová aktivita a nevyvážené stravovanie vedú k nadváhe, obezite a rozličným chronickým ochoreniam. Z tohto dôvodu by sa mala primeraná pozornosť venovať obidvom oblastiam.
7. Na základe nových experimentálnych zistení sa predpokladá, že v niektorých prípadoch môže byť faktorom prispievajúcim k vzniku nadváhy alebo obezity existencia epigenetických zmien; z niektorých štúdií vyplýva, že rizikovými faktormi spojenými s obezitou vznikajúcou neskôr v detstve sú napríklad vysoký index telesnej hmotnosti matky v období pred otehotnením, vystavenie tabaku v prenatálnom období, nadmerný hmotnostný prírastok u matky počas tehotenstva a zrýchlený prírastok hmotnosti dojčťa počas prvých 1 000 dní života<sup>(2)</sup>.
8. Obezita európskych detí je úzko prepojená so sociálno-ekonomickým postavením rodičov: rodičia z nižších sociálno-ekonomických skupín budú s väčšou pravdepodobnosťou trpieť nadváhou. Deti obéznych rodičov alebo rodičov s nižším sociálno-ekonomickým postavením budú mať s väčšou pravdepodobnosťou horšie stravovacie zvyky a získajú nadváhu. V niektorých členských štátoch je tiež u detí z nižších sociálno-ekonomických skupín menšia pravdepodobnosť, že budú dojčené, a to hlavne v prípade predčasného narodenia<sup>(3)</sup>.
9. Existujúce politiky na podporu zdravia a prevenciu nadváhy a obezity, ktorých cieľom je zastaviť nárast obezity u detí, nie sú dostatočne účinné. Na riešenie problému obezity u detí nepostačuje žiadne individuálne opatrenie. Okrem toho, na zdravé stravovanie a pohybovú aktivitu môžu mať okrem toho významné nežiaduce účinky aj sektorové politiky. Z tohto dôvodu by obezitu u detí mali jednotlivé členské štáty aj Európska únia zaradiť na popredné miesto svojho programu a problém by sa mal riešiť ako urgentná záležitosť prostredníctvom rozličných koordinovaných opatrení jednotlivých sektorov.
10. Na lepšie porozumenie hybných síl nadváhy a obezity u detí je potrebný ďalší výskum vrátane výskumu epigenetiky a je nutné preskúmať prístupy k zdravému stravovaniu a prospešnej pohybovej aktivite v priebehu života založené na dôkazoch. Okrem toho je potrebný ďalší výskum v oblasti verejného zdravia s cieľom zistiť hospodárske dôsledky a hybné sily pôsobiace vo všetkých sociálno-ekonomických skupinách a je nevyhnutné zabezpečiť účinné politiky, opatrenia a programy prevencie v oblasti verejného zdravia.
11. V súlade s dôkazmi toho, že dieťa prijímajúce kvalitnú stravu je zdravšie, prístup k zdravému stravovaniu a pohybovej aktivite umožňuje deťom od útleho veku rásť a vyvíjať sa v zdravých dospelých. Zdravé deti majú lepšie predpoklady učiť sa a rozvíjať sa v škole, čoho dôsledkom je väčšia kapacita pre osobný rozvoj a vyššia produktivita v neskoršom živote.
12. Podľa WHO by deti a mladí ľudia vo veku 5 – 17 rokov mali denne vykonávať pohybové aktivity strednej až vysokej intenzity v celkovom trvaní minimálne 60 minút. Vysoko intenzívne činnosti a cvičenia posilňujúce svaly a kosti by sa mali zaradiť minimálne 3-krát do týždňa.<sup>(4)</sup> Mali by sa zohľadniť vnútroštátne odporúčania, ktoré sú k dispozícii.
13. S cieľom zabezpečiť zdravé prostredie by vlády a celá spoločnosť mali prijať prístup medzisektorovej spolupráce zahŕňajúci zdravotníctvo, vzdelávanie, potravinársku výrobu, poľnohospodárstvo a rybníctvo, obchod a priemysel, financie, šport, kultúru, komunikáciu, životné prostredie a územné plánovanie, dopravu, sociálne záležitosti a výskum.
14. Vzhľadom na to, že vo väčšine európskych krajín deti strávia takmer tretinu svojho života vo vzdelávacom prostredí, je dôležité, aby sa v školách a zariadeniach starostlivosti o deti v spolupráci s rodičmi podporovalo zdravé stravovanie a pohybové aktivity. Mala by sa vyvíjať snaha, aby školy boli prostredím nápomocným z hľadiska podpory zdravého životného štýlu.

<sup>(1)</sup> Ide o súbor vplyvov prostredia, príležitostí a životných podmienok, ktoré pôsobia na vznik obezity u jednotlivcov alebo spoločností. Podľa analytického rámca pre prostredia spojené s obezitou (ANGELO) sa prostredie analyzuje v dvoch rozmeroch: podľa veľkosti (mikro- alebo makro-) a podľa typu (fyzický, hospodársky, politický a socio-kultúrny); viac informácií o opatreniach súvisiacich s obezitou (napr. stravovacie návyky, pohybová aktivita alebo hmotnosť) je k dispozícii: Swinburn, B. – Egger, G. – Raza, F.: Dissecting Obesogenic Environments: The Development and Application of a Framework for Identifying and Prioritizing Environmental Interventions for Obesity. *Prev Med*, 1999 12:29(6):563-570.

<sup>(2)</sup> Woo Baidal, J. A. – Locks, L. M. – Cheng, E. R. – Blake-Lamb, T. L. – Perkins, M. E. – Taveras, E. M.: Risk Factors for Childhood Obesity in the First 1,000 Days: a Systematic Review. *AJPM*. 2016;50(6):761-779.

<sup>(3)</sup> Pozri: Flacking, R. – Hedberg Nyqvist, K. – Ewald, U: Effects of socioeconomic status on breastfeeding duration in mothers of preterm and term infants. *Eur J Public Health* 2007; 17 (6): 579-584. doi: 10.1093/eurpub/ckm019.

<sup>(4)</sup> Globálne odporúčania pohybovej aktivity pre zdravie, [http://www.who.int/dietphysicalactivity/factsheet\\_recommendations/en/](http://www.who.int/dietphysicalactivity/factsheet_recommendations/en/).

15. Školské stravovanie je dobrou príležitosťou na podporu zdravých stravovacích návykov a zdravia. Na tento účel by sa v školách mala podporovať „strava pre zdravie“.
16. Vlády a verejné inštitúcie majú možnosť podporiť dopyt po zdravej strave, a teda lepšie stravovanie, prostredníctvom verejného obstarávania a majú potenciál ovplyvniť trh a podporiť inováciu smerom k poskytovaniu nutrične lepšie vyváženej stravy spravodlivým a transparentným spôsobom.
17. Existuje dostatok dôkazov odôvodňujúcich efektívnejšie opatrenia, pokiaľ ide o marketing vysokoenergetických potravín s obsahom nasýtených tukov, transmastných kyselín, cukru a soli. Skúsenosti a dôkazy svedčia o tom, že na zvýšenie účinnosti dobrovoľných činností môžu byť potrebné regulačné opatrenia.
18. Pre dosiahnutie optimálneho rastu, rozvoja a zdravia dieťaťa je prínosom výlučné dojčenie počas prvých šiestich mesiacov života. Potom by mali dojčatá na naplnenie svojich rastúcich nutričných potrieb prijímať nutrične vyváženú a bezpečnú doplnkovú stravu, pričom dojčenie by malo pokračovať až do veku dvoch rokov, prípadne aj dlhšie. Dojčenie a používanie bezpečnej doplnkovej stravy by mali byť v súlade s odporúčaniami WHO <sup>(1)</sup> alebo vnútroštátnymi odporúčaniami, ak sú k dispozícii.

#### VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY:

1. do svojich vnútroštátnych akčných plánov, stratégií alebo činností v oblasti stravovania a pohybovej aktivity zaradili medzisektorové opatrenia zamerané na riešenie problému obezity u detí s dôrazom nielen na podporu zdravia a prevenciu ochorení, ale aj na deti a dospelých, ktorí už trpia nadváhou alebo obezitou. Zaradiť by sa mali najmä:
  - medzisektorové politiky a opatrenia pre celé obdobie života s cieľom znížiť sociálno-ekonomické nerovnosti, a predovšetkým riešiť otázku zraniteľných detí a dospelých v sociálne znevýhodnených spoločnostiach, napríklad ponukou ľahšieho prístupu k zdravému stravovaniu a pohybovým aktivitám,
  - transparentné a efektívne riadenie s cieľom riešiť hybné sily nadváhy a obezity,
  - politiky s cieľom v maximálnej miere podporiť ochranné faktory v zdravom stravovaní a zdraví prospešných pohybových aktivitách a minimalizovať rozličné rizikové faktory, ktoré prispievajú k nadváhe a obezite,
  - opatrenia, ktoré vytvárajú priaznivé prostredie pre deti v školách a zariadeniach starostlivosti o deti z hľadiska podpory zdravého stravovania a primeraných zdraviu prospešných pohybových aktivít na základe vnútroštátnych alebo medzinárodných odporúčaní,
  - opatrenia na podporu budovania zručností detí, rodičov a výchovných pracovníkov v oblasti výživy, pohybovej aktivity a sedavej činnosti uplatnením rodinného prístupu,
  - opatrenia na podporu pohybovej aktivity v športových zariadeniach s cieľom obmedziť sedavé správanie a na rozvoj a poskytovanie dostupných služieb pre voľnočasovú pohybovú aktivitu a priaznivé prostredie pre každodennú pohybovú aktivitu a aktívnu prepravu <sup>(2)</sup>,
  - opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby vzdelávacie zariadenia pre deti boli chráneným prostredím bez akýchkoľvek foriem marketingu, ktoré sú v rozpore s prijímaním zdravšieho životného štýlu,
  - opatrenia na podporu zdravého stravovania a spotrebných zvyklostí, ktoré sú udržateľné a prispievajú k znižovaniu nerovností v oblasti zdravia a sociálnych nerovností,
  - opatrenia na podporu a monitorovanie zvyšovania kvality potravinových výrobkov určených predovšetkým deťom, ktorá je dôležitým nástrojom na uľahčenie zdravej voľby vo všetkých prostrediach a u všetkých skupín obyvateľstva, v súlade so závermi Rady o zvyšovaní kvality potravinových výrobkov,

<sup>(1)</sup> Toto odporúčanie vychádza zo záverov a odporúčaní konzultácie expertov (28. – 30. marca 2001 v Ženeve), v rámci ktorej sa realizovalo systematické preskúmanie optimálneho trvania výlučného dojčenia (pozri dokument A54/INF.DOC./4).

<sup>(2)</sup> Aktívna preprava znamená akúkoľvek formu prepravy s použitím ľudskej sily – chôdza, bicyklovanie, využitie invalidného vozíka, kolieskových korčúl alebo skateboardu. Pozri: <http://www.phac-aspc.gc.ca/hp-ps/hl-mvs/pa-ap/at-ta-eng.php>.

- opatrenia, ktorými sa rodinám poskytnú možnosti a schopnosti, pokiaľ ide o prijatie zdravého životného štýlu vrátane voľby zdravého stravovania, podpory pohybovej aktivity, s náležitým ohľadom na časovú náročnosť a sociálno-ekonomické faktory,
  - opatrenia na podporu včasných opatrení v rozličných prostrediach v rámci výlučného dojčenia počas prvých šiestich mesiacov, zavedenia nutrične primeranej doplnkovej stravy vo veku šiestich mesiacov a súčasnom dojčení až do veku dvoch rokov, prípadne aj dlhšie, alebo na základe zohľadnenia dostupných vnútroštátnych odporúčaní,
  - opatrenia na podporu výskumu určujúcich faktorov obezity u detí a zlepšených riešení tohto problému,
  - opatrenia na zlepšenie prístupu k primeranej odbornej pomoci, poradenstvu a monitorovaniu, pokiaľ ide o zdravé stravovanie a zdraviu prospešné pohybové aktivity v priebehu celého života vrátane obdobia pred tehotenstvom a tehotenstva,
  - opatrenia s cieľom poskytnúť trvalú odbornú prípravu zdravotníckym pracovníkom, ktorí prichádzajú do kontaktu s tehotnými ženami, dojčatami, deťmi, dospelými, rodičmi a rodinami, vychádzajúc z najnovších dostupných vedeckých poznatkov v oblasti stravovania, zdraviu prospešných pohybových aktivít a prevencie a riadenia v oblasti nadváhy a obezity,
  - vykonávanie skríningu s cieľom identifikovať deti, ktoré sú ohrozené nadváhou alebo obezitou, ako aj poskytovanie liečby a starostlivosti deťom, ktoré trpia nadváhou alebo obezitou, predovšetkým deťom s ťažkou obezitou,
  - opatrenia na maximálne využitie kľúčovej úlohy primárnej zdravotnej starostlivosti, pokiaľ ide o prevenciu, včasné odhaľovanie a zvládanie nadváhy a obezity,
  - opatrenia na zníženie vystavenia detí a dospelých marketingu a reklame v akýchkoľvek médiách (vrátane online platforiem a sociálnych médií) a sponzorstvu, pokiaľ ide o vysokoenergetické potraviny, nasýtené tuky, transmastné kyseliny, cukor a soľ, a na monitorovanie a analýzu vplyvu týchto opatrení;
2. vypracovali osobitné stravovacie usmernenia pre deti a dospelých, ktoré budú určené deťom a dospelým so zdravou hmotnosťou, aj tým, ktorí majú nadváhu alebo sú obézni. Takéto usmernenia by mali poskytovať rodičom, opatrovateľom a poskytovateľom stravovania vo vzdelávacích zariadeniach rady okrem iného aj o primeranej veľkosti porcií a informácie, ktoré pomáhajú rozpoznať výživné, cenovo dostupné a vhodné druhy potravín;
  3. vypracovali osobitné národné usmernenia na podporu dennej pohybovej aktivity;
  4. zabezpečili, aby sa komunikácia a poradenské činnosti poskytované zo strany vnútroštátnych orgánov verejnej moci v oblasti výživy, pohybovej aktivity a zdravia pripravovali a realizovali bez zbytočného komerčného vplyvu;
  5. zvýšili spoločné úsilie o zníženie celkového objemu a presvedčivej sily komunikácie v rámci marketingu potravín, ak sa zameriava na deti a dospelých a je v rozpore s podporou zdravého životného štýlu;
  6. spolupracovali s výrobcami potravín, malopredajcami a sektorom stravovania s cieľom zvýšiť kvalitu potravín v súlade s usmerneniami pre sektor zdravia a podporovať zdravú voľbu tak, aby sa zdravá voľba stala jednoduchou voľbou;
  7. podľa potreby v spolupráci so zainteresovanými stranami vrátane spotrebiteľov a mimovládnych organizácií zameriavajúcich svoju činnosť na deti zaviedli opatrenia a podporili vypracovanie kódexu správania. Cieľom je zabezpečiť, aby reklamná komunikácia zameraná na deti a dospelých nepropagovala vysokoenergetické potraviny, potraviny s vysokým obsahom soli, cukru alebo nasýtených tukov a transmastných kyselín alebo ktoré iným spôsobom nezodpovedajú vnútroštátnym alebo medzinárodným nutričným usmerneniam, a aby zvyšovanie kvality potravinových výrobkov, marketing a reklama v tomto sektore boli stále viac konzistentné;
  8. podľa potreby zväzili legislatívne opatrenia na podporu pohybovej aktivity, zdravého stravovania a zabezpečenie priaznivého prostredia;
  9. realizovali prístup „zdravie vo všetkých politikách“, ktorý napomáha vytváraniu priaznivého prostredia a infraštruktúry pre zvýšenie bežnej a voľnočasovej pohybovej aktivity a uľahčenie voľby zdravších druhov potravín;

10. realizovali aktuálne programy monitorovania zdravotného stavu v priebehu života s osobitným dôrazom na stravovanie a pohybovú aktivitu tehotných žien, detí a dospievajúcich s cieľom vypracovať a usmerniť ciele opatrenia. Tieto programy musia poskytnúť možnosť monitorovať rozličné ukazovatele, ako sú napr. sociálne nerovnosti;
11. Zvážili analýzu hospodárskych dôsledkov nadváhy a obezity u dospelých a detí, najmä nákladov na zdravotníctvo a sociálnych nákladov, zaťaženia verejného rozpočtu a rodinných rozpočtov a sociálno-ekonomického gradientu.

VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY A KOMISIU, ABY:

1. riešenie nadváhy a obezity u detí stanovili za prioritu Európskej únie a zohľadnili ju vo všetkých sektorových politikách a pracovnom programe Komisie, pri plnom rešpektovaní právomocí členských štátov;
2. ak je to relevantné, spolupracovali so všetkými zainteresovanými stranami vrátane spotrebiteľských organizácií a mimovládnych organizácií zameraných na deti pod vedením orgánov verejného zdravia s cieľom vypracovať, posilniť a preskúmať iniciatívy na miestnej, národnej a európskej úrovni. Cieľom by malo byť znížiť rozsah marketingu vysokoenergetických potravín s vysokým obsahom soli, cukru alebo nasýtených tukov a transmastných kyselín alebo potravín, ktoré iným spôsobom nezodpovedajú vnútroštátnym alebo medzinárodným usmerneniam a sú určené deťom a dospievajúcim, ako aj s cieľom bojovať proti sedavému spôsobu života s využitím nástrojov založených na dôkazoch a vzhľadom na to, že existuje jasné prepojenie medzi marketingom a časom stráveným pred obrazovkou na jednej strane a adipozitou u detí a dospievajúcich na strane druhej;
3. vzali do úvahy predovšetkým naliehavú potrebu reagovať na novú výzvu, ktorou je marketing a reklama prostredníctvom online platforiem a sociálnych médií, kde je komunikácia často výraznejšie zacielená na jednotlivé deti a ktorú je ťažké monitorovať;
4. podporovali dobrovoľné označovanie potravín v súlade so zásadami stanovenými v nariadení (EÚ) č. 1169/2011, a najmä jeho článku 35 ods. 1, s cieľom podporiť všetkých spotrebiteľov – a osobitne tých, ktorí patria do nižších sociálno-ekonomických skupín, aby si vybrali zdravé druhy potravín, a podporovali vzdelávacie a informačné kampane zamerané na to, aby spotrebiteľia lepšie rozumeli informáciám o potravinách vrátane označovania výživovej hodnoty;
5. v rámci skupiny na vysokej úrovni pre výživu a pohybovú aktivitu určili vhodné mechanizmy na zlepšenie existujúceho zberu údajov o ukazovateľoch zdravia, ako aj údajov o opatreniach a akciách, najmä tých, ktoré súvisia so správaním, o ochranných faktoroch a rizikových faktoroch, nadváhe, obezite a zdravotnom stave s cieľom získať aktuálne, spoľahlivé a porovnateľné údaje;
6. určili za prioritné oblasti monitorovanie pohybovej aktivity a nutričnej kvality potravín vo vzdelávacích zariadeniach pre deti a posúdenie sociálnych nerovností vo vzťahu k obezite a nadváhe u detí a dospievajúcich a ich následný vplyv;
7. podporili iniciatívu WHO zameranú na dohľad nad obezitou u detí<sup>(1)</sup> s cieľom pravidelne merať tendenciu vývoja nadváhy a obezity u detí na základnej škole a štúdiu o správaní detí v školskom veku z hľadiska zdravia<sup>(2)</sup> týkajúcu sa dospievajúcich, a to s cieľom porozumieť rozmachu tejto epidémie v danej skupine obyvateľstva a umožniť porovnanie medzi krajinami v európskom regióne;
8. naďalej podporovali a – rešpektujúc v plnom rozsahu právomoci členských štátov – realizovali akčný plán EÚ pre detskú obezitu na obdobie 2014 – 2020, predovšetkým cezhraničné činnosti a účinky, ako sú zvyšovanie kvality potravinových výrobkov a marketing zameraný na deti;
9. vypracovali a vyhodnotili programy a usmernenia založené na dôkazoch, pokiaľ ide o podporu zdravia a opatrenia prevencie, diagnostiku a možnosti liečby ohrozených detí a dospievajúcich alebo tých, ktorí trpia nadváhou a obezitou; okrem toho aby poskytli odbornú prípravu a usmernenia pre zdravotných pracovníkov v súlade s usmerneniami a odporúčaniami WHO;
10. stanovili osvedčené postupy v členských štátoch, ktoré zodpovedajú výberovým kritériám založeným na dôkazoch, a šírili ich medzi členskými štátmi, a to s ohľadom na inštitucionálny kontext.

<sup>(1)</sup> <http://www.euro.who.int/en/health-topics/disease-prevention/nutrition/activities/monitoring-and-surveillance/who-european-childhood-obesity-surveillance-initiative-cosi>.

<sup>(2)</sup> <http://www.euro.who.int/en/health-topics/Life-stages/child-and-adolescent-health/health-behaviour-in-school-aged-children-hbhc>.

VYZÝVA KOMISIU, ABY:

1. naďalej podporovala výskumné projekty a iniciatívy dohľadu zamerané na sledovanie a riešenie problému nadváhy a obezity u detí a aby týmto projektom a iniciatívam poskytla zdroje a zároveň šírila príklady osvedčených postupov a úspechu, zvolené na základe prísnych kritérií;
  2. zabezpečila efektívny prístup „zdravie vo všetkých politikách“, ktorým sa podporuje zdravie, prevencia a zohľadnenie výživy v rôznych sektoroch a iniciatívach;
  3. naďalej zapájala zainteresované strany na úrovni EÚ, predovšetkým pokiaľ ide o zvyšovanie kvality výrobkov, využívajúc vhodné rámce hodnotenia a zodpovednosti, a aby pravidelne podávala správy o vývoji;
  4. podporila vypracovanie kódexov správania v rámci EÚ v oblasti marketingu a komerčnej komunikácie o potravinách, hlavne vo vzťahu k deťom a dospelým, a pritom vhodným spôsobom zapojila zainteresované strany;
  5. podporila spoločnú prácu členských štátov, ktoré si želajú pokračovať vo vývoji a realizácii príslušných koordinovaných iniciatív v čo najširšom rozsahu, hlavne v oblasti zvyšovania kvality potravinových výrobkov, ekonomickej analýzy dôsledkov obezity, marketingu a verejného obstarávania potravín.
-

# EURÓPSKA KOMISIA

## Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

28. júna 2017

(2017/C 205/04)

### 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,1375	CAD	Kanadský dolár	1,4888
JPY	Japonský jen	127,53	HKD	Hongkongský dolár	8,8759
DKK	Dánska koruna	7,4366	NZD	Novozélandský dolár	1,5648
GBP	Britská libra	0,88525	SGD	Singapurský dolár	1,5752
SEK	Švédska koruna	9,7780	KRW	Juhokórejský won	1 300,61
CHF	Švajčiarsky frank	1,0913	ZAR	Juhoafrický rand	14,8080
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,7348
NOK	Nórska koruna	9,6020	HRK	Chorvátska kuna	7,4128
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 160,03
CZK	Česká koruna	26,326	MYR	Malajzijský ringgit	4,8922
HUF	Maďarský forint	309,54	PHP	Filipínske peso	57,518
PLN	Poľský zlotý	4,2375	RUB	Ruský rubel'	67,9014
RON	Rumunský lei	4,5510	THB	Thajský baht	38,675
TRY	Turecká líra	4,0079	BRL	Brazílsky real	3,7632
AUD	Austrálsky dolár	1,4986	MXN	Mexické peso	20,4344
			INR	Indická rupia	73,4345

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie

(2017/C 205/05)




Podľa článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(1)</sup> sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie <sup>(2)</sup> týmto menia takto:

Na strane 379 v položke „**9403 – Ostatný nábytok a jeho časti a súčasti**“ sa za prvý odsek vkladá tento text:

„Do tejto položky nepatria koše a vrecia na bielizeň. Na účely 94. kapitoly termín ‚nábytok‘ znamená akékoľvek ‚prenosné‘ výrobky (nezahrnuté do iných, špecifickejších položiek nomenklatúry), ktoré sú konštruované na postavenie na dlážku alebo na podklad a používajú sa, hlavne pre ich úžitkovú funkciu, na vybavenie súkromných obydľí, hotelov, divadiel atď.

Koše a vrecia na bielizeň sa zatriedujú podľa ich základného materiálu. Napríklad koše na bielizeň zo železa alebo z ocele sa zatriedujú ako ostatné predmety pre domácnosť do položky 7323 [ktorá zahŕňa koše na bielizeň, pozri vysvetlivky HS k položke 7323 (A) (3)] a koše na bielizeň z pleťacích materiálov sa zatriedujú do položky 4602 [ktorá zahŕňa koše všetkých druhov, pozri vysvetlivky HS k položke 4602 (1)].

Príklady košov a vriec na bielizeň, ktoré sa majú zatriediť podľa základného materiálu:

		
<p>Z vŕby, z vnútornej strany podšité bavlnou, výška: 66 cm</p>	<p>Z textílie, nasadené na drevenú konštrukciu, výška: 69 cm</p>	<p>Z nehrdzavejúcej ocele, bez podšívky, výška: 60 cm</p>
<p>Položka 4602</p>	<p>Položka 6307 (podstatný charakter dáva výrobku vreco z textílie, do ktorého sa umiestňuje bielizeň, keďže výrobok by bez vreca z textílie neplnil svoju funkciu)</p>	<p>Položka 7323“</p>

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 76, 4.3.2015, s. 1.



**Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie**

(2017/C 205/06)

Podľa článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(1)</sup> sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie <sup>(2)</sup> týmto menia takto:

Na strane 381 v položke „**9503 00 10 – Trojkolky, kolobežky, šliapacie autá a podobné detské vozidielka; kočíky pre bábiky**“ sa za existujúci text vkladá tento text:

„Do tejto podpoložky patria aj kolobežky vybavené pomocným motorom za predpokladu, že nepresahujú nasledovné kritériá:

- rýchlosť 20 km/h,
- čistá hmotnosť 12 kg,
- jednostupňová prevodovka,
- iba jedna ručná brzda alebo nožná brzda na zadnom kolese.

Kolobežky vybavené pomocným motorom, pri ktorých je presiahnuté čo len jedno z uvedených kritérií, musia byť zatriedené do položky 8711.“

---

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 76, 4.3.2015, s. 1.

**Vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie**

(2017/C 205/07)

Podľa článku 9 ods. 1 písm. a) druhej zarážky nariadenia Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(1)</sup> sa vysvetlivky ku kombinovanej nomenklatúre Európskej únie <sup>(2)</sup> týmto menia takto:

Na strane 208 sa text:

**„4418 90 10 Drevo povrstvené glejom**

Pozri vysvetlivky HS k položke 4418, tretí odsek.

**4418 90 80 Ostatné**

Do tejto podpoložky patria pórovité (voštinové) drevené dosky opísané vo vysvetlivkách HS k položke 4418, štvrtý odsek.“

nahrádza týmto textom:

**„4418 99 10 Drevo povrstvené glejom**

Pozri vysvetlivky HS k položke 4418, štvrtý odsek.

**4418 99 90 Ostatné**

Do tejto podpoložky patria pórovité (voštinové) drevené dosky opísané vo vysvetlivkách HS k položke 4418, piaty odsek.“

Na strane 215 sa vypúšťa tento text:

**„4805 91 00 S plošnou hmotnosťou 150 g/m<sup>2</sup> alebo menej**

Táto podpoložka zahŕňa papier a lepenku vyrobené výlučne zo zberového (odpad a výmet) papiera, bez aditív, s ukazovateľom pevnosti v prietlaku rovným 0,8 kPa alebo viac, ale nepresahujúcim 1,9 kPa.

**4805 92 00 S plošnou hmotnosťou viac ako 150 g/m<sup>2</sup>, ale menej ako 225 g/m<sup>2</sup>**

Vysvetlivky k podpoložke 4805 91 00 sa použijú s príslušnými zmenami.

**4805 93 20 Vyrobené zo zberového papiera**

Vysvetlivky k podpoložke 4805 91 00 sa použijú s príslušnými zmenami.“

Na strane 342 sa vypúšťa tento text:

**„8529 Časti a súčasti vhodné výlučne alebo hlavne na prístroje položiek 8525 až 8528**

Táto položka nezahŕňa statívy na použitie s kamerami položky 8525 alebo kapitoly 90 (zatriedenie podľa podstatného materiálu).“

<sup>(1)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 76, 4.3.2015, s. 1.

## ÚRAD PRE BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN

### Nadväzovanie kontaktov s organizáciami pôsobiacimi v oblastiach v rámci poslania Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA)

(2017/C 205/08)

V nariadení (ES) č. 178/2002<sup>(1)</sup> v článku 36 ods. 2 sa uvádza v súvislosti s Európskym úradom pre bezpečnosť potravín, že „Správna rada na návrh výkonného riaditeľa vypracuje zoznam príslušných organizácií určených členskými štátmi, ktoré môžu pomáhať úradu, buď individuálne, alebo spolupracovať v jeho poslaní.“

Zoznam prvýkrát vypracovala správna rada úradu EFSA 19. decembra 2006 a odvtedy sa:

- i. pravidelne aktualizuje na základe návrhov výkonného riaditeľa úradu EFSA, pričom sa zohľadňujú kontroly a nové návrhy členských štátov na určenie organizácií (v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2230/2004, článok 2 ods. 4<sup>(2)</sup>).
- ii. zverejňuje na webovej lokalite Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA), kde je uverejnený najnovší aktualizovaný zoznam príslušných organizácií a
- iii. sprístupňuje prostredníctvom článku 36 vyhľadávacieho nástroja pre organizácie, kde sú uvedené kontaktné údaje a konkrétne oblasti právomoci.

Tieto príslušné informácie sú k dispozícii na webovej lokalite úradu EFSA na týchto odkazoch:

- i. posledná zmena zoznamu príslušných organizácií, ktorú uskutočnila správna rada úradu EFSA [21.6.2017] – [<http://www.efsa.europa.eu/en/events/event/170621-0>];
- ii. aktualizovaný zoznam príslušných organizácií – <http://www.efsa.europa.eu/sites/default/files/assets/art36listg.pdf> a
- iii. Článok 36 vyhľadávacieho nástroja – <http://www.efsa.europa.eu/art36/search>.

Úrad EFSA toto oznámenie aktualizuje konkrétne v súvislosti s uvedenými odkazmi na webové stránky.

V prípade záujmu o ďalšie informácie kontaktujte: [Cooperation.Article36@efsa.europa.eu](mailto:Cooperation.Article36@efsa.europa.eu).

---

<sup>(1)</sup> Nariadenie (ES) č. 178/2002 Európskeho parlamentu a Rady z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1).

<sup>(2)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 2230/2004 z 23. decembra 2004, ktorým sa ustanovujú spôsoby uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 o sieti organizácií pôsobiacich v oblastiach podliehajúcich Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (Ú. v. ES L 379, 24.12.2004, s. 64).

## V

(Oznamy)

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec M.8491 – PGA Group/Groupe Bernard/CDPR)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2017/C 205/09)

1. Komisii bolo 12. júna 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky PGA Group SAS („PGA Group“, Francúzsko) a Bernard Participations („Groupe Bernard“, Francúzsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom CDPR (predtým výlučne kontrolovaným podnikom Groupe Bernard) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - PGA Group: pôsobí v maloobchodnej distribúcii automobilov a náhradných dielov, pričom hlavné činnosti realizuje vo Francúzsku a ďalšie v Poľsku, Holandsku, Belgicku, Španielsku a Taliansku,
  - Groupe Bernard: je vlastníkom rôznych automobilových predajní vo Francúzsku,
  - CDPR: spoločný podnik, ktorý bude pôsobiť v oblasti distribúcie automobilových náhradných dielov, pričom podnik Groupe Bernard prenesie na CDPR existujúce činnosti jednej zo svojich dcérskych spoločností (SICMA), ktorá už pôsobí v tomto odvetví.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8491 – PGA Group/Groupe Bernard/CDPR na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec M.8500 – Central/SIGNA Prime/JVCo)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu**  
**(Text s významom pre EHP)**  
**(2017/C 205/10)**

1. Komisii bolo 20. júna 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Harng Central Department Store Ltd. („Central“, Thajsko) a Berlin, Tauentzienstraße 21-24 Beteiligung A S.à.r.l., dcérska spoločnosť podniku SIGNA Prime Selection AG („SIGNA“, Rakúsko), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Berlin, Passauer Straße 1-3 Immobilien GmbH & Co. KG („JVCo“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Central: rodinná holdingová firma, ktorá prostredníctvom svojich dcér pôsobí na trhoch podpory predaja, realít, maloobchodu, ubytovacích a reštauračných služieb najmä v juhovýchodnej Ázii vrátane Thajska, Indonézie a Vietnamu,
- SIGNA: aktivity na realitnom trhu, t. j. nákup, prenájom a správa pozemkov a nehnuteľností; projektový developer. Pridružená skupina pod kontrolou podniku SIGNA Retail GmbH pôsobí na trhu maloobchodu, predovšetkým v refazci obchodných domov Karstadt,
- JVCo: vlastníck realitnej parcely v Berlíne, na ktorej momentálne stojí viacpodlažný parkovací dom.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8500 – Central/SIGNA Prime/JVCo na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec M.8550 – USSL/Goldman Sachs/Redexis Gas)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2017/C 205/11)

1. Komisii bolo 20. júna 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Universities Superannuation Scheme Limited („USSL“, Spojené kráľovstvo) a GS Global Infrastructure Partners II, LP a GS International Infrastructure Partners II, LP („Goldman Sachs“, USA), získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Redexis Gas S.A. and Redexis Gas Finance B.V. („Redexis Gas“, Španielsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- USSL je korporatívny správca zodpovedný za riadenie súkromnej dôchodkovej schémy v Spojenom kráľovstve pre akademických a podobných pracovníkov univerzít a iných inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a výskumu v Spojenom kráľovstve,
- Goldman Sachs je globálna spoločnosť pôsobiaca v oblasti investičného bankovníctva, cenných papierov a riadenia portfólií, ktorá celosvetovo poskytuje rôzne služby spojené s bankovníctvom, cenných papierov a investícií;
- Redexis Gas je regulovaná španielska spoločnosť pôsobiaca v sektore prepravy zemného plynu a LPG.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8550 – USSL/Goldman Sachs/Redexis Gas na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec M.8456 – INEOS/Forties Pipeline System)**  
**Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu**  
**(Text s významom pre EHP)**  
**(2017/C 205/12)**

1. Komisii bolo 20. júna 2017 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik INEOS FPS Limited [vo vlastníctve podniku INEOS Limited („INEOS“), Ostrov Man] získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách kontrolu nad celým podnikom Forties Pipeline System („FPS“, Spojené kráľovstvo) a podiely na severnej a južnej exportnej trase oblasti Graben (North and South Graben Area Export Lines) prostredníctvom kúpy aktív.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
  - INEOS: celosvetový výrobca petrochemických látok, špecializovaných chemických látok a ropných produktov. INEOS v obmedzenej miere pôsobí v dodávateľskom odvetví ropy a zemného plynu,
  - FPS: integrovaný systém potrubnej prepravy a spracovania ropy a kvapalného zemného plynu, ktorý sa nachádza v severnej časti Severného mora vo vodách Spojeného kráľovstva.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+ 32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.8456 – INEOS/Forties Pipeline System na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

## INÉ AKTY

## EURÓPSKA KOMISIA

**Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2017/C 205/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

ŽIADOSŤ O SCHVÁLENIE PODSTATNEJ ZMENY ŠPECIFIKÁCIE VÝROBKU S CHRÁNENÝM OZNAČENÍM PÔVODU ALEBO CHRÁNENÝM ZEMEPISNÝM OZNAČENÍM

**Žiadosť o schválenie zmeny v súlade s článkom 53 ods. 2 prvým pododsekom nariadenia (EÚ) č. 1151/2012**

**„QUARTIROLO LOMBARDO“**

**EÚ č.: PDO-IT-02160 – 27.7.2016**

**CHOP ( X ) CHZO ( )**

**1. Skupina žiadateľov a oprávnený záujem**

Consorzio di Tutela Quartirolo Lombardo, sídlo:

Via Rodi 5  
25100 Brescia  
ITALIA

Administratívne oddelenie:

Viale Francesco Crispi 24  
25034 Orzinuovi (BS)  
Tel. +39 030944320  
Fax +39 0309946772  
E-mail: info@quartirololombardo.com; Pec: tutelaquartirolo@legalmail.it.

Združenie na ochranu výrobku, ktoré je uvedené vyššie, je oprávnené predložiť žiadosť o zmenu podľa článku 13 ods. 1 vyhlášky ministerstva poľnohospodárstva, potravinárstva a lesného hospodárstva č. 12511 zo 14. októbra 2013.

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko

**3. Položky v špecifikácii, ktorých sa zmena týka**

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.



- Označovanie
- Iné: formálna zmena špecifikácie; inšpekčný orgán; úprava zemepisnej oblasti s cieľom zohľadniť administratívne zmeny.

#### 4. Typ zmeny (zmien)

- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- Zmena špecifikácie výrobku s registrovaným CHOP alebo CHZO, ktorú nemožno považovať za nepodstatnú v zmysle článku 53 ods. 2 tretieho pododseku nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 a v prípade ktorej nebol uverejnený jednotný dokument (alebo rovnocenný dokument).

#### 5. Zmena (zmeny)

##### Opis výrobku

V prvej vete súčasnej špecifikácie (článok 3 vyhlášky predsedu vlády z 10. mája 1993) sa pridávajú slová „surového alebo pasterizovaného“.

Súčasný znenie:

„Quartirolo Lombardo“ je mäkký syr vyrobený z kravského mlieka pochádzajúceho aspoň z dvoch dojení...“

sa teda nahrádza takto:

„Quartirolo Lombardo“ je mäkký syr vyrobený zo surového alebo pasterizovaného kravského mlieka pochádzajúceho aspoň z dvoch dojení...“.

Keďže toto bolo už uvedené v správe priloženej k žiadosti o registráciu, ide iba o formálnu zmenu s cieľom zosúladiť obsah rôznych dokumentov poslaných Komisii.

V aktuálnej špecifikácii výrobku „Quartirolo Lombardo“ sa stanovuje obdobie zrenia pre mäkký syr na 5 – 30 dní; po 30 dňoch sa výrobok uvádza na trh ako zrelý syr „Quartirolo Lombardo“. Konkrétne, posledný odsek článku 3 písm. A aktuálnej špecifikácie znie:

„Obdobie zrenia v prípade mäkkého syra trvá od 5 do 30 dní od dátumu výroby. Po 30 dňoch sa výrobok uvádza na trh ako zrelý syr „Quartirolo Lombardo“.“

Tento odsek sa v zmenenej špecifikácii nahradil takto:

„Obdobie zrenia v prípade „čerstvého“ syra trvá od 2 do 30 dní od dátumu výroby. Po 30 dňoch sa výrobok uvádza na trh ako „zrelý“ (vzretý) syr „Quartirolo Lombardo“.“

Slovo „mäkký“ sa nahrádza slovom „čerstvý“, ktorým sa opisuje mladý syr „Quartirolo Lombardo“, a pridáva sa slovo „vzretý“, ktorým sa opisuje zrelý syr „Quartirolo Lombardo“. Zmenou sa teda nezavádzajú dve samostatné kategórie alebo typy syra, ktoré už existujú, ale týka sa iba informácie, ktorá má byť súčasťou označenia. Dôvodom zmeny je to, že spotrebiteľia ľahšie pochopia tieto pojmy, ktoré sa v súčasnosti bežne používajú. Ich zahrnutie do špecifikácie znamená, že sa môžu použiť na označení.

Navyše sa obdobie zrenia pre čerstvý syr „Quartirolo Lombardo“ (t. j. mäkký syr) skrátilo z 5 až 30 na 2 až 30 dní.

Táto zmena je potrebná na uspokojenie dopytu spotrebiteľov po ešte čerstvejšom výrobku.

##### Dôkaz o pôvode

Článok 4 špecifikácie, ktorý sa týka dôkazu o pôvode, bol vylepšený a aktualizovaný. Navyše bolo logo CHOP, ktoré v súčasnosti tvorí prílohu špecifikácie výrobku, vložené do samotnej špecifikácie.

Súčasný znenie:

„Pri uvedení na trh musí byť syr s CHOP „Quartirolo Lombardo“ označený špecifickou značkou obsahujúcou jeho zemepisný pôvod a podrobnosti o právnych predpisoch uznávajúcich označenie, aby bol zaručený súlad s príslušnými právnymi predpismi“

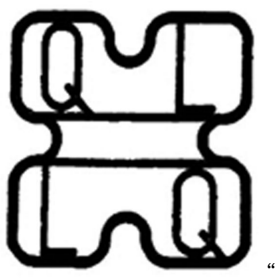
sa teda nahrádza takto:

„Výrobcovia sú zapísaní v registroch, ktoré vedie inšpekčný orgán, a ich povinnosťou je zabezpečiť, aby prostredníctvom záznamov, ktoré môže inšpekčný orgán kontrolovať, vedeli dokázať pôvod krmiva, surovín a výrobku, ktoré pochádzajú z oblasti pôvodu, a musia viesť účty o šaržiach na vstupe a na výstupe a o ich vzájomnej korelácii. Pri uvedení na trh musia byť celé syry s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ označené značkou pôvodu: toto označenie sa má vykonať počas tepelného ošetrenia pri otáčaní, potom, ako sa v syrovine vytvorila plesnivosť, ale pred nasolením, aby bola pečiatka jasná. Označenie sa vykoná pritlačením plastových potravinárskych pečiatok na jeden z plochých povrchov syra a musí obsahovať identifikačné číslo výrobcu, ktoré prideluje ochranné združenie menované ministerstvom poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky všetkým výrobcom uvedeným v registri inšpekčného orgánu. Označenie pôvodu syra s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ pozostáva z obrázka uvedeneho nižšie (obrázok 1), ktorý obsahuje tieto písmená:

- a) písmeno Q v ľavom hornom rohu;
- b) písmeno L v pravom hornom rohu;
- c) písmeno L v ľavom dolnom rohu;
- d) písmeno Q v pravom dolnom rohu.

V strede sa nachádza identifikačné číslo výrobcu.

Obrázok 1



Toto je formálna zmena, ktorou sa všetky informácie týkajúce sa dôkazu o pôvode, ktoré sú v súčasnosti priložené k špecifikácii a zahrnuté v pláne inšpekcie schválenom ministerstvom, pridávajú do príslušného článku.

#### Spôsob výroby

Keďže v súčasnej špecifikácii sa neurčuje, aká časť krmiva dojnic pochádza z vymedzenej oblasti, pridáva sa táto formulácia:

„každoročne minimálne 50 % sušiny obsiahnutej v krmive pochádza zo zemepisnej oblasti pôvodu“.

Pokiaľ ide o teplotu zrážania, mierne sa zvýšila horná hodnota.

V pôvodnej špecifikácii sa stanovuje teplota zrážania medzi 35 a 40 °C.

V novej špecifikácii sa navrhuje teplota zrážania medzi 35 a 44 °C.

Vzhľadom na vývoj v technike výroby syra vznikla potreba mierne zvýšiť teplotu zrážania (z 35 °C/40 °C na 35 °C/44 °C), keďže termofilné mliečne kultúry sa lepšie vyvíjajú pri teplote mierne nad 40 °C. Okrem toho vyššia teplota uľahčuje dehydratáciu syroviny, čím podporuje súdržnosť zrn a výber kmeňov termofilných mikroorganizmov potrebných na zrenie syra s menším rizikom rozvoja neželaných mikroorganizmov.

V odseku, v ktorom sa stanovuje „pridanie štartovacej kultúry z predchádzajúcich dávok z rovnakej mliekarene, v ktorej sa vyrába syr, je povolené“ sa pridávajú slová „ako aj pridanie vybraných kultúr“.

Teraz teda znie:

„Pridanie štartovacej kultúry z predchádzajúcich dávok z rovnakej mliekarene, v ktorej sa vyrába syr, je povolené, ako aj pridanie vybraných kultúr“.

Keďže toto bolo už uvedené v správe priloženej k žiadosti o registráciu, ide iba o formálnu zmenu s cieľom zosúladiť obsah rôznych dokumentov poslaných Komisii.

Rozsah teplôt na tepelné ošetrenie sa mierne zvýšil z 26 – 28 °C na 24 – 30 °C.

Dôvodom na zníženie spodnej teplotnej hranice sú lepšie hygienické vlastnosti mlieka na farme získané vďaka riadnemu uplatňovaniu platných právnych predpisov týkajúcich sa výrobných techník, čo má pozitívny vplyv na všetky etapy výrobného reťazca. Mlieko, ktoré sa v súčasnosti dodáva výrobcovi syra a je vhodné na výrobu syra, sa kontroluje v každej etape a stále sa sleduje počet baktérií. Zvýšenie hornej teplotnej hranice pre tepelné ošetrenie syra je zárukou lepšej štruktúry syroviny a lepšej kvality syrov „Quartirolo Lombardo“; navyše vzniká menej odpadu spôsobeného nesprávnym tvarom syra.

Udaj o teplote medzi 10 a 14 °C v priestoroch, v ktorých sa uskutočňuje nasolenie, sa zo súčasnej špecifikácie odstránil.

Dôvodom tejto zmeny je skutočnosť, že vo väčšine výrobní sa nasolenie uskutočňuje v tradičných priestoroch bez klimatizácie. Roky kontrol ukázali, že toto obmedzenie neovplyvňuje vlastnosti výrobku, ale predstavuje riziko pokutovania pre malých výrobcov syra, pre ktorých je ťažšie udržať presné teploty v priestoroch, v ktorých sa uskutočňuje niekoľko fáz výroby.

Úrovně vlhkosti v priestoroch zrenia sa zmenili z 85 – 90 % na 80 – 95 %.

Táto zmena je reakciou na potrebu výrobcov, najmä malých mliekarní, aby mohli nechať dozrievať syry v priestoroch, ktoré nie sú chladené ani klimatizované. Táto zmena zabezpečuje lepšie riadenie fázy zrenia výrobku a faktorov podmienok v priestoroch, ktoré nie sú klimatizované.

Na objasnenie toho, ako sa môže výrobok predávať, bola pridaná táto formulácia:

„Syr s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ sa môže uvádzať na trh v celku alebo porciovaný.“

#### *Súvislosť*

Bol pridaný článok o konkrétnej súvislosti, ktorá nebola zahrnutá do súčasnej špecifikácie, ale bola uvedená v zhrnutí.

Zmeny v článku sú iba formálne, keďže obsah je rovnaký ako v zhrnutí, ale je lepšie vysvetlený.

Tieto vety v zhrnutí:

„Prírodné činitele súvisia s klimatickými podmienkami, ktoré ovplyvňujú vlastnosti krmiva rastlinného pôvodu pre dojnice aj proces zrenia syra. Pokiaľ ide o ľudský faktor, tento syr sa tradične konzumuje vo výrobní oblasti a vyrába sa použitím metód, ktoré sa v priebehu času nezmenili a vychádzajú z miestnych postupov.“

sa menia takto:

„Prírodné činitele súvisia s klimatickými podmienkami vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktorá sa nachádza medzi nížinou na ľavom brehu rieky Pád a hraničí s úpäťm Álp medzi mestami Bergamo a Lecco. V horných, dobre zavlažovaných oblastiach údolia rieky Pád poskytuje kontinentálne podnebie s výraznými rozdielmi medzi ročnými obdobiami vhodné podmienky na pestovanie veľkého množstva kvalitného rastlinného krmiva pre dojnice. Produkcia mlieka vhodného na výrobu čerstvého aj zrelého (vzretého) syra závisí od výživy kráv. Práve vďaka súhre organoleptických vlastností použitého mlieka a ľudského faktora v podobe odvekej tradície výroby syra odovzďavanej z generácie na generáciu vrátane nástrojov a technológií so silným prepojením na územie nadobúda syr ‚Quartirolo Lombardo‘ po spracovaní svoju charakteristickú chuť, ktorá je mierne kyslá a aromatická v mladom (čerstvom) syre a aromatickejšia a intenzívnejšia v zrelom (vzretom) syre. Tradícia syra s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘, vďaka ktorej sa stal miestnou špecialitou, úzko súvisí so striedaním ročných období, miestnymi postupmi chovu hospodárskych zvierat a postupmi výroby a zrenia syra. Neexistuje náhrada za tradičné znalosti výrobcov syra, odovzďávané počas storočí: toto know-how je rozhodujúce nielen vo fáze spracovania mlieka, ale aj v neskorších fázach tepelného ošetrenia, nasolenia a zrenia, ktoré sa stále vykonávajú vekmi overeným spôsobom v tradičných priestoroch.“

### Označovanie

Znenie v súčasnej špecifikácii:

„Pri uvedení na trh musí byť syr s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ označený špecifickou značkou obsahujúcou jeho zemepisný pôvod a podrobnosti o právnych predpisoch uznávajúcich označenie, aby bol zaručený súlad s príslušnými právnymi predpismi“

sa mení takto:

„Syr s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ sa môže uvádzať na trh v celku alebo porciovaný.

Pri uvedení na trh musí byť každý obal a/alebo balenie syra s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘, celého a/alebo porciovaného, označený názvom ‚Quartirolo Lombardo‘, ktorý môže byť doplnený slovom ‚čerstvý‘ v prípade výrobku uvedeného na trh po zrení od 2 do 30 dní, alebo názvom ‚Quartirolo Lombardo‘ doplneným slovom ‚zrelý‘ alebo ‚vyzretý‘ v prípade výrobku, ktorého zrenie trvalo dlhšie ako 30 dní.

Musí obsahovať aj logo zobrazené nižšie (obrázok 2), ktoré sa skladá z týchto písmen:

- písmeno Q v ľavom hornom rohu,
- písmeno L v pravom hornom rohu,
- písmeno L v ľavom dolnom rohu,
- písmeno Q v pravom dolnom rohu.

Obrázok 2



Za logom musí byť uvedený odkaz na nariadenie o zápise CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘, konkrétne ‚nariadenie (ES) č. 1107/96‘.

Aby sa zaistila pravosť syra s CHOP ‚Quartirolo Lombardo‘ a aby ho spotrebiteľia mohli správne identifikovať, bolo ako súčasť označenia zavedené povinné uvádzanie konkrétneho loga na celých aj porciovaných syroch. V súčasnosti sa uvádzanie tohto loga vyžaduje iba na celých syroch.

Okrem toho je v prípade potreby možné na označenie pridať slová ‚formaggio fresco‘ (‚čerstvý syr‘) (v prípade syrov, ktorých zrenie trvalo od 2 do 30 dní). V prípade syrov, ktoré zreli viac ako 30 dní, sa umožňuje používať slovo ‚stagionato‘ (‚vyzretý‘) ako alternatíva k povinnému ‚maturo‘ (‚zrelý‘), ktoré je stanovené v súčasnej špecifikácii, pretože tento pojem je spotrebiteľom známejší.

### Iné

Zmenila sa štruktúra špecifikácie výrobku, ktorá je teraz rozdelená na štyri články. Navrhovaná špecifikácia je rozdelená na osem článkov, do ktorých boli pridané informácie zahrnuté v čase registrácie označenia v priložených správach alebo zhrnutí. Pridaný bol aj článok o inšpekciách, v ktorom sa uvádza názov a kontaktné údaje inšpekčného orgánu.

Hranice zemepisnej oblasti sa nezmenili. Výrobná oblasť bola aktualizovaná v súlade s nedávnymi administratívnymi zmenami. Boli preto zahrnuté administratívne provincie Lecco, Lodi, Monza a Brianza, ktoré boli zriadené počas uznania alebo po uznaní označenia pôvodu ‚Quartirolo Lombardo‘. Provincia Lecco zahŕňa obce, ktoré pôvodne patrili do provincií Bergamo a Como. Provincia Lodi zahŕňa obce, ktoré boli pôvodne súčasťou provincie Miláno. Provincia Monza a Brianza zahŕňa obce, ktoré pôvodne patrili do provincie Miláno.

## JEDNOTNÝ DOKUMENT

## „QUARTIROLO LOMBARDO“

EÚ č.: PDO-IT-2160 – 27.7.2016

CHOP ( X ) CHZO ( )

1. **Názov**

„Quartirolo Lombardo“

2. **Členský štát alebo tretia krajina**

Taliansko

3. **Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. *Druh výrobku*

Trieda 1.3. Syry

3.2. *Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1*

„Quartirolo Lombardo“ je mäkký syr vyrobený zo surového alebo pasterizovaného kravského mlieka pochádzajúceho aspoň z dvoch dojení. Mlieko z prvého dojenia sa musí použiť plnotučné; z druhého alebo ďalšieho dojenia sa môže použiť buď plnotučné, alebo čiastočne odstredené mlieko.

Syr „Quartirolo Lombardo“ (CHOP) vykazuje tieto vlastnosti:

- a) Tvar: obdĺžniková tehla alebo kocka s plochými stranami a rovnou bočnou stenou.
- b) Rozmery: šírka plochých povrchov od 18 do 22 cm, výška bočnej steny 4 až 8 cm s miernymi odchýlkami v minimálnom a maximálnom rozmere pre obe vlastnosti v závislosti od technických podmienok výroby.
- c) Hmotnosť: v rozmedzí od 1,5 kg do 3,5 kg.
- d) Kôra: tenká, mäkká a ružovkastobiela v prípade mladého (čerstvého) syra a červenkastá sivozelená v prípade zrelého (vzretého) syra.
- e) Hmota – štruktúra: kompaktná, mierne zrnitá s možnosťou šupiniek, drobná (bez žltkastej vrstvy pod kôrou); počas zrenia sa spevňuje, je mäkká a rozpúšťa sa. Má bielu až žltkastobielu farbu, ktorá môže byť sýtejšia v prípade zrelého (vzretého) syra.
- f) Chuť: výrazná, mierne kyslo-aromatická v prípade mladého (čerstvého) syra a aromatickejšia v prípade zrelého (vzretého) syra.
- g) Obsah tuku v sušine: najmenej 30 % v prípade výrobku z polotučného mlieka.

Obdobie zrenia v prípade „čerstvého“ syra trvá od 2 do 30 dní od dátumu výroby. Po 30 dňoch sa výrobok uvádza na trh ako „zrelý“ („vzretý“) syr „Quartirolo Lombardo“.

3.3. *Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)*

Každoročne minimálne 50 % sušiny obsiahnutej v krmive pochádza zo zemepisnej oblasti pôvodu.

Krmivo hovädzieho dobytku pozostáva z obilnín, suchého a zeleného krmiva rastlinného pôvodu a siláže. Môže sa doplniť koncentrátmi a/alebo proteínovými pokrutinami.

Povoľuje sa používať minerálne a vitamínové výživové doplnky.

Syr s CHOP „Quartirolo Lombardo“ sa vyrába zo surového alebo pasterizovaného kravského mlieka od kráv chovaných v danej zemepisnej oblasti.

Teľacie syridlo, soľ.

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Všetky fázy výrobného procesu: chov dobytku, dojenie, výroba syra a jeho zrenie sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti.

3.5. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

—

3.6. Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov

Pri uvedení na trh musia byť celé syry s CHOP „Quartirolo Lombardo“ označené značkou pôvodu vytlačenou na jednom z plochých povrchov syra pomocou plastových potravinárskych pečiatok. Označenie pôvodu syra s CHOP „Quartirolo Lombardo“ pozostáva z loga uvedeného nižšie, ktoré obsahuje tieto písmená:

- a) písmeno Q v ľavom hornom rohu;
- b) písmeno L v pravom hornom rohu;
- c) písmeno L v ľavom dolnom rohu;
- d) písmeno Q v pravom dolnom rohu.

V strede sa nachádza identifikačné číslo výrobcu.



Syr s CHOP „Quartirolo Lombardo“ sa môže uvádzať na trh v celku alebo porciovaný.

Pri uvádzaní na trh musí byť každý obal a/alebo balenie syra s CHOP „Quartirolo Lombardo“, celého a/alebo porciovaného, označený názvom „Quartirolo Lombardo“, ktorý môže byť doplnený slovom „čerstvý“ v prípade výrobku uvedeného na trh po zrení od 2 do 30 dní od dátumu výroby, alebo názvom „Quartirolo Lombardo“ doplneným slovom „zrelý“ alebo „vzretý“ v prípade výrobku, ktorého zrenie trvalo dlhšie ako 30 dní. Musí obsahovať aj logo CHOP zobrazené nižšie, ktoré sa skladá z týchto písmen:

- písmeno Q v ľavom hornom rohu,
- písmeno L v pravom hornom rohu,
- písmeno L v ľavom dolnom rohu,
- písmeno Q v pravom dolnom rohu.



Za logom musí byť uvedený odkaz na nariadenie o zápise CHOP „Quartirolo Lombardo“ do registra, konkrétne „nariadenie (ES) č. 1107/96“.

#### 4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Oblasť pôvodu mlieka a výroby syra „Quartirolo Lombardo“ zahŕňa administratívne územie provincií Brescia, Bergamo, Como, Lecco, Cremona, Miláno, Lodi, Monza a Brianza, Pavia a Varese.

## 5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

Prírodné činitele súvisia s klimatickými podmienkami vo vymedzenej zemepisnej oblasti, ktorá sa nachádza medzi nížinou na ľavom brehu rieky Pád a hranicí s úpäťm Álp medzi mestami Bergamo a Lecco.

V horných, dobre zavlažovaných oblastiach údolia rieky Pád poskytuje kontinentálne podnebie s výraznými rozdielmi medzi ročnými obdobiami vhodné podmienky na pestovanie veľkého množstva kvalitného rastlinného krmiva pre dojnice. Produkcia mlieka vhodného na výrobu čerstvého aj zrelého (vzretého) syra závisí od výživy kráv. Práve vďaka súhre organoleptických vlastností použitého mlieka a ľudského faktora v podobe odvekej tradície výroby syra odovzdávanej z generácie na generáciu vrátane nástrojov a technológií so silným prepojením na územie nadobúda syr ‚Quartirolo Lombardo‘ po spracovaní svoju charakteristickú chuť, ktorá je mierne kyslá a aromatická v mladom (čerstvom) syre a aromatickejšia a intenzívnejšia v zrelom (vzretom) syre. Tradícia syra s CHOP „Quartirolo Lombardo“, vďaka ktorej sa stal miestnou špecialitou, úzko súvisí so striedaním ročných období, miestnymi postupmi chovu hospodárskych zvierat a postupmi výroby a zrenia syra.

Neexistuje náhrada za tradičné znalosti výrobcov syra, odovzdávané počas storočí: toto know-how je rozhodujúce nielen vo fáze spracovania mlieka, ale aj v neskorších fázach tepelného ošetrovania, nasolenia a zrenia, ktoré sa stále vykonávajú vekmi overeným spôsobom v tradičných priestoroch.

### Odkaz na uverejnenie špecifikácie

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

Konsolidované znenie špecifikácie výrobku je dostupné na tejto internetovej adrese:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo:

priamo na domovskej stránke Ministerstva poľnohospodárskej, potravinárskej a lesníckej politiky ([www.politicheagricole.it](http://www.politicheagricole.it)) kliknutím na „Prodotti DOP e IGP“ (vpravo hore na obrazovke), potom na „Prodotti DOP, IGP e STG“ (vľavo na obrazovke) a napokon na „Disciplinari di produzione all'esame dell'UE“.

**Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny**

(2017/C 205/14)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 <sup>(1)</sup>.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

**„KIEŁBASA PIASZCZAŃSKA“**

**EÚ č.: PGI-PL-02154 – 15.7.2016**

**CHOP ( ) CHZO ( X )**

**1. Názov**

„Kiełbasa piaszczańska“

**2. Členský štát alebo tretia krajina**

Poľsko

**3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**

**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené)

**3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1**

„Kiełbasa piaszczańska“ je klobása z bravčového mäsa, ktorá podstúpila polosuché nasolenie marinádou z bylínkového vývaru a kamennej soli, je nahrubo pomletá s kompaktnou konzistenciou, v bielkovinovom čreve.

Fyzikálno-chemické vlastnosti:

Klobása má na povrchu svetlohnedú až višňovú farbu. Na priereze je vidno väčšie kusy mäsa s dĺžkou hrany približne 2 cm svetlo až tmavoružovej farby. Okolo kúskov mäsa je viditeľná svetlejšia plnka.

Jednotlivé nožičky klobásy majú dĺžku 25 až 45 cm. V priereze merajú 35 – 50 mm v závislosti od použitého čreva.

Organoleptické vlastnosti:

Charakteristická chuť a aróma bylínok, ktoré sú obsiahnuté v zložení marinády, a údenia, s výrazným záverečným nádychom borievky.

**3.3. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu) a suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)**

Na výrobu produktu „kiełbasa piaszczańska“ sa používa bravčové mäso získané z jatočných polovic s obsahom chudého mäsa v rozsahu 55 – 60 % jatočnej hmotnosti. Nie je povolené použiť mäso z prasníc ani kancov. „Kiełbasa piaszczańska“ sa nemôže vyrábať z mrazeného mäsa. Mäso na výrobu produktu „kiełbasa piaszczańska“ sa získava zo stehien a chrbtov v období 24 – 96 hodín po zabití.

Bravčové mäso triedy I tvorí: 90 % celkovej výrobnnej hmotnosti, ide o mäso pochádzajúce z častí stehien a chrbtov. Spracúva sa s cieľom získať mäso, ktoré je zbavené šliach, tuku a spojivového tkaniva.

Bravčové mäso triedy II tvorí: 10 % celkovej výrobnnej hmotnosti, ide o mäso získané z obrezaných častí stehien a dolnej časti nohy. Obsah tuku môže predstavovať až 20 % celkovej hmotnosti.

Bylinky na prípravu vývaru, ktorý je súčasťou zloženia marinády:

— nové korenie,

— bobkový list,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.



— plody borievky,

— klinčeky.

Dochucovadlá:

— čierne mleté korenie,

— muškátový orech.

3.4. *Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti*

Vo vymedzenej zemepisnej oblasti sa musia uskutočňovať tieto výrobné kroky:

— príprava surovín na výrobu,

— príprava vývaru z bylín,

— príprava mäsa na nasolenie,

— príprava marinády,

— polosuché nasolenie,

— príprava plnky,

— miešanie,

— plnenie,

— sušenie,

— údenie a pečenie,

— chladenie.

3.5. *Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď. výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

„Kiełbasa piaszczańska“ sa môže predávať voľne v podkovách alebo môže byť balená vákuovo.

3.6. *Špecifické pravidlá označovania výrobku, na ktorý sa vzťahuje registrovaný názov*

—

4. **Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti**

Obce v Malopoľskom vojvodstve: Wieliczka, Świątniki Górne a mesto Kraków.

5. **Súvislosť so zemepisnou oblasťou**

Špecifickosť produktu „kiełbasa piaszczańska“ spočíva v osobitých kvalitatívnych vlastnostiach a povesti produktu.

Názov „kiełbasa piaszczańska“ sa odvodzuje od miesta jej výroby – Piaski Wielkie. Piaski Wielkie je názov bývalej obce v okolí Krakova, ktorá od roku 1940 patrí pod administratívne hranice mesta Krakov. Táto a okolité obce sa stali známymi vďaka výrobe mäsa a údenín, a najmä vynikajúcej klobásy, ktorá sa po stáročia dodávala do Krakova aj na kráľovský stôl hradu Wawel. Obyvatelia týchto oblastí, ktorí obchodovali so zvieratami a mäsovými výrobkami, sa nazývali „Kijacy“. Ich dejiny podrobne opísal obyvateľ obce Piaski Wielkie Franciszek Rusek vo svojej knihe „Dzieje kijaków piaszczańskich“ (Dejiny Kijakov z obce Piaski Wielkie, Krakov, 1996).

Pôvod mena „Kijacy“ má niekoľko verzií. Jedna z nich súvisí so skutočnosťou, že vždy nosili kyjak, ktorý potrebovali, aby sa mohli brániť pred zločincami a zlodejmi na ceste do Krakova. Kyjak slúžil aj ako identifikátor či doklad totožnosti „Kijaka“. Každý z nich mal už od raného veku na kyjaku vyrezaný okrasný znak, ktorý všetci ostatní dobre poznali.

Zemepisná oblasť vymedzená v bode 4 sa vyznačuje pahorkatým reliéfom. Vzhľadom na dané geografické podmienky sa miestne obyvateľstvo venovalo najmä obchodu so zvieratami, pretože prevádzkovanie tradičného poľnohospodárstva nebolo možné. Vyrábali sa tu aj mäsové výrobky vrátane klobásy „kielebasa piaszczańska“. Obyvatelia dedín v okolí Krakova ju vyrábali nepretržite po celé stáročia. Z miestnych záznamov a informácií, ktoré sa nachádzajú v Etnografickom múzeu v Krakove, je známe, že klobása za svoju chuť vďačí znalostiam o prírode, uprostred ktorej žili ľudia z Čierneho lesa (Czarny Las). V dávnych časoch sa tento les nachádzal na okraji pralesa, ktorý sa rozprestieral od krakovskej pahorkatiny Krzemionki cez Karpaty až po maďarské hranice. Pozostatkom tohto pralesa dodnes zostáva oblasť nachádzajúca sa medzi obcami Ochojno a Rajska, ktorá sa rovnako ako kedysi nazýva Czarny Las. Od nepamäti sa na nasolenie mäsa používa nálev z niekoľkých bylín vrátane plodov borievky. Prírodné a ľahko dostupné bylinky a dochucovadlá sa používajú na zvýraznenie chuti, ale aj na neutralizovanie negatívneho vplyvu živočíšnych tukov na ľudské zdravie. Bylinné zmesi až do konca XIX. storočia pripravovali za odplatu miestne „Kijačky“, ktoré sa vyznali v bylinkách. Používanie uvedeného bylinného vývaru na výrobu klobásy „kielebasa piaszczańska“ je špecifické a odlišuje ju od iných klobás. V Poľsku sa pri výrobe klobás väčšinou nepridávajú iné dochucovadlá ako soľ, čierne korenie a cesnak.

Príslušný proces marinovania mäsa, ktorý zaviedli miestni obyvatelia a ktorým sa produkt „kielebasa piaszczańska“ odlišuje od iných klobás, sa uskutočňoval v zemných pivniciach nazývaných „ziemianki“. Bola v nich stabilne nízka teplota a vlhkosť. Presný proces nasekania mäsa sa po stáročia vykonával pomocou ťažkých mečov na širokých drevených klátoch. Neskôr sa používali široké sekerky a až na začiatku XX. storočia sa zaviedli ručné mlynčeky na mäso. Mäsová hmota sa plnila do čriev ručne pomocou volského rohu, ktorý v súčasnosti nahradili mechanické nástroje.

Dôležitým krokom pri výrobe klobásy „kielebasa piaszczańska“ je údenie. Proces údenia údenárskych výrobkov sa pôvodne vykonával v zemných jamách, neskôr sa v každej kijačkej chalupe stavali vedľa pece široké komíny s dvierkami. V XIX. storočí už mali mnohí miestni obyvatelia vlastné udiarne. Údenie v súčasnosti prebieha v komorových udiarňach, v ktorých je zdrojom dymu a tepla spaľovanie dreva z listnatých stromov: buka, jelše a duba. Klobásy sa údia dymom a teplom stúpajúcimi z kúreniska umiestneného v dolnej časti komory. Stúpajúce teplo a dym umožňujú údenie nožičiek klobás zavesených na tyčiach. Ďalšou súčasťou údenia, ktorá je špecifická pre produkt „kielebasa piaszczańska“, je primerané využívanie haluzí alebo plodov borievky v záverečnej fáze. Výrobcovia produktu „kielebasa piaszczańska“ boli priekopníkmi tohto spôsobu údenia. Produkt „kielebasa piaszczańska“ vďačí za svoju výnimočnú chuť a unikátnu arómu správnejmu výberu druhov dreva používaného na údenie. Dobře vyúdená „kielebasa piaszczańska“ má trvanlivosť až jeden mesiac.

Na výrobu produktu „kielebasa piaszczańska“, ktorá sa dostala dokonca až na kráľovský stôl, sa vyberá mäso vysokej kvality. Súvislosť medzi klobásou „kielebasa piaszczańska“ a zemepisnou oblasťou, v ktorej sa vyrába, ako aj jej povest' potvrdzujú legendy. Jednu z nich literárne spracoval a v roku 1899 zverejnil Seweryn Udziela, etnograf a zakladateľ Etnografického múzea v Krakove, v knihe nazvanej „Dwanaście legend i podań z pod Krakowa“ (Dvanásť povestí a legend z okolia Krakova, Lwów, 1899). Podľa tejto legendy za vlády kráľa Kazimíra Veľkého obyvatelia obce Piaski Wielkie privádzali do Krakova klobásy, ktoré sami vyrábali, a obchodovali tam s nimi. Krakovskí mäsiari im ale závideli ich zárobok a zariadili, aby mestská rada zabránila obyvateľom z obce Piaski Wielkie prinášať do mesta mäso a obchodovať s ním. „Kijacy“ sa sťažovali u kráľa, ktorý im slúbil, že im obchodovanie opäť povolí, ak sa im podarí priviezť do mesta dvojmetrovú klobásu tak, aby si mestská stráž nič nevšimla. Obyvatelia obce Piaski Wielkie prišli na nápad vydlabať dlhý kyjak a schovať doň klobásu pre kráľa. Kráľ Kazimír Veľký teda opäť povolil obyvateľom obce Piaski Wielkie predávať ich klobásy v Krakove a keďže priniesli klobásu v kyjaku, nazval ich „Kijacy“. Toto pomenovanie sa zachovalo dodnes.

Od roku 1825 „Kijacy“ predávali klobásu „kielebasa piaszczańska“ známu po celom Krakove na Námestí svätého Štefana (Plac Szczepański) na tržnici s názvom „jatkí dominikańskie“, neskôr aj vo vlastných obchodoch. Počas druhej svetovej vojny a aj v druhej polovici XX. storočia, v období Poľskej ľudovej republiky, panoval v Poľsku systém centrálné plánovaného hospodárstva. V dôsledku toho nebolo možné zachovať mäsiarske ani kijačké tradície, pretože voľný trh neexistoval. V posledných rokoch XX. storočia sa „kielebasa piaszczańska“ vyrábala len pre vlastnú domácu spotrebu. Jedinečná receptúra a neopakovateľná chuť sa však zachovali a klobásy sa vrátili na trh.

„Kielebasa piaszczańska“, ktorá bola po stáročia známa v Krakove a jeho okolí, si v súčasnosti získava stále širšiu skupinu spotrebiteľov. Jedinečné dejiny jej výroby v oblasti spojenej s „kijačným umením“, na ktoré sa odvolávajú mnohé dokumenty a štúdie a ktoré majú uchované v pamäti obyvatelia obce Piaski Wielkie a okolia, prispievajú k jedinečnosti tohto výrobku. Preto sa zdá byť dôležité zachovať pre budúce generácie a odovzdať im históriu, znalosti a zručnosti súvisiace s výrobou tejto klobásy ako regionálneho produktu. To, že spotrebiteľia oceňujú chuťové kvality legendárneho produktu „kielebasa piaszczańska“, potvrdzujú okrem iného ocenenia a ceny získané na súťažiach a na potravinárskych veľtrhoch:

- zápis produktu „kielbasa piaszczańska“ do zoznamu tradičných výrobkov Ministerstva poľnohospodárstva a rozvoja vidieka, 3. júna 2013,
- ocenenie v súťaži „Małopolski Smak“ (Chuť Malopolska) udelené 9. júna 2013,
- I. cena v súťaži „Nasze Kulinarne Dziedzictwo – Smaki Regionów“ (Naše kulinárne dedičstvo – chute regiónov) udelená 8. septembra 2013 v Nawojowej,
- medaila „Smaki Regionów“ (Chute regiónov) udelená 22. septembra 2013 v Poznani,
- Certifikát štátneho systému kvality potravín „Jakość Tradycja“ (Kvalita Tradícia) od 3. júla 2014.

**Odkaz na uverejnenie špecifikácie**

(článok 6 ods. 1 druhý pododsek tohto nariadenia)

<https://www.minrol.gov.pl/Jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Zlozone-wnioski-o-rejestracje-Produkty-regionalne-i-tradycyjne/OGLOSZENIE-MINISTRA-ROLNICTWA-I-ROZWOJU-WSI-z-dnia-18-maja-2016-roku>

---









ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK